

# LE TOUR

---

v 38-4  
ÉTÉ / SUMMER 2021

CALENDRIER DES ÉVÈNEMENTS  
JOURNALLETOUR.COM

HÉLÈNE LESSARD  
À LA UNE



gratuit  
free

SUTTON  
& RÉGION



# ADVERTISER'S INDEX DES ANNONCEURS

Comme les entreprises doivent s'adapter constamment aux mesures sanitaires, nous vous conseillons fortement de les appeler ou de visiter leur site Internet ou leur page Facebook avant de vous déplacer.

Due to constantly changing sanitary measures, we strongly suggest you call businesses, or check their website or Facebook page before visiting.

## ACTIVITÉS / ACTIVITIES

Adélard (expo photos en plein air) 4  
Alpagas Sutton (visites, observation, sentier, boutique) 18  
Amaranthe (café, atelier d'art floral et céramique) 7  
Canoë & Co (location kayak, canot, SUP) 6  
Coop gym santé Sutton 7  
École d'art de Sutton 11  
E-Mobilité Café (vente et location vélos et scooters) 8  
Mont SUTTON (tyrolienne, etc) 9  
Soif de Musique 15  
Tour des Arts (circuit artistique) 19  
Un Contrat (pièce de théâtre à Sutton) 13

## ALIMENTATION / FOOD

Alban Houle Fruits et Légumes 16  
Au Naturel (aliments naturels) 16  
Bleuets du Massif Sutton (vente et autocueillette) 34  
Boulangerie Abercorn Bakery 28  
Canards Lac Brome (boutique gourmet) 27  
Chez Matis Traiteur 29  
Crèmerie Harfang des Neiges 14  
Dépanneur Boni-Soir 34  
Ferme Selby Farm (viandes de pâturage) 34  
IGA Després Sutton 28  
La Goutte d'Or (épicerie zéro déchet) 16  
La Mie Bretonne 16  
La Rumeur Affamée de Sutton (épicerie fine) 12

La Valse des Pains (boulangerie artisanale) 40  
Le Comptoir du marchand de thé 26  
Les Jardins de la Colline 16  
Les 3 Acres (miellerie et produits pour le corps) 41  
Paradis des Fruits (kiosque et autocueillette) 16  
Pur Animal 27  
Round Top Bagels 16  
Vignoble Clos de l'Orme Blanc 12  
Vignoble Léon Courville 29  
Vignoble du Ruisseau 18

## ART & DESIGN

Atelier Bouffe (accessoires maison, produits fins) 35  
Atelier-boutique Poterie Pluriel Singulier (Pigeon Hill) 10  
Atelier Théberge Design 31  
Au Cœur des Saisons (accessoires maison, fleuriste) 26  
Boutiverre (luminaires en verre soufflé recyclé) 19  
Havre Distorsionné (couture, artisanat, ateliers, etc) 26  
Le Local Design (studio design et architecture) 23  
Maison Bergeron (objets remarquables et antiquités) 22  
Mont-Tricot (tout pour le tricot) 30  
Vert Partout (objets, déco) 10

## BOUTIQUES VÊTEMENTS ETC

Brault Chaussures & Vêtements 21  
Domaine Dorchamps (linge de maison, etc) 20  
Escapade (chaussures, etc) 35  
Laine & Lin 21  
Nath'Elle (vêtements pour femmes de toutes tailles) 2  
On va s'aimer encore (friperie et librairie d'occasion) 39  
Solderie Dunham 35  
Urbaine des Champs (designers québécois et plus) 35

## COMMUNAUTAIRE

Centre d'action bénévole de Sutton 5  
Corporation de développement économique de Sutton 10

## CONSTRUCTION

Alarme Supérieur 42  
DGE Électrique (maître électricien) 38  
GPS Construction 39  
Maître d'escalier balancé 43  
Plomberie Goyer 42

## FLEURS / FLOWERS

Écru (ferme florale et fleuristerie éco-responsable) 10  
Fleurissima (créations florales) 22

## IMMOBILIER / REAL ESTATE

Céline Charbonneau (Agence immobilière Sutton) 44  
Coldbrook 46  
Jessica Brown (Coldbrook) 44  
Johanne Bourgoin (Royal LePage) 43  
John Boudreau (Coldbrook) 44  
Les Villas des Monts 46  
Mélanie Legault (Agence immobilière Sutton) 44  
Nadja-Maria Daveluy (Remax) 45  
Royal LePage Au Sommet 48  
Sébastien Kaempff (Remax) 45  
Sotheby's International 47  
Todd Chabot (Remax) 45

## PAYSAGEMENT / LANDSCAPING

Centre Jardin Foster 39  
G.J. Ménard (paysagement, génie civil, etc) 40  
GraminiForme (paysagiste, consultante horticole) 3  
La Roche Posée 41

## POLITIQUE

Isabelle Charest, Députée de Brome-Missisquoi 36  
Lyne Bessette, Députée fédérale Brome-Missisquoi 7  
Ville de Sutton 10

## PROFESSIONS / PROFESSIONALS

Anouk de Coninck (agronome) 3  
Annie Racicot (CPA) 31  
Atelier Johanne Béland (architecte) 44  
Chenil Lac Brome Kennel 18  
Couturière d'idées (Isabelle Baron) 39  
Duke Société de comptables professionnels agréés 33  
EBA Architectes 45  
École de coupe et couture Zig-Zag 22  
For.Éco (ingénieur forestier) 38  
Groupe Drouin Garneau (RBC Dominion) 42  
Info-CB (vente et réparation d'ordinateurs) 40  
Isabelle Garneau, notaire 28  
Marc Amendola (Financière Banque Nationale) 21  
Migué et Fournier Arpentiers 38  
Mont Minou (auberge pour chats) 39  
Nicolas Pynes (cours de piano, accordage) 32  
Patrick Turner (design & architecture) 45  
Patrice Berthiaume (abattage manuel) 3  
Paul Santerre (bois de chauffage) 39  
Selma Ludmer (cours de piano) 10  
Thierry Jutras-Aswad (éducateur canin) 39  
Vicki Tansey (mentorat personnel et créatif) 32

## RESTAURANTS

À L'Abordage Taprom & Buvette 17  
Aux 2 Clochers 34  
Kokkaku Ramen 15  
La Galette 34  
Le Cafetier 34  
Pub Mocador 14  
Tartinizza 17

## RESTAURANTS AVEC HÉBERGEMENT / WITH LODGING

À La Fontaine 14  
Auberge des 3 Érables (apportez votre vin) 15  
Auberge Sutton Brouère 27  
Auberge West Brome 13

## SOINS / CARE

Concept Touche Finale (manucure, pédicure) 2  
Liance (thérapie individuelle et créative, yoga) 17  
Maison Gilles-Carle (soutien aux aidants) 31  
Oneka (produits pour le corps) 41  
Pharmacie Brunet Samuel Desjardins Inc. 29  
Santé Dentaire Lac-Brome (Dr Julie Tremblay) 30  
Sport Physio Plus Inc. (clinique de physiothérapie) 33  
Vétérinaires Mountainview 39

## VÉHICULES / VEHICLES

André Marois & Fils (débosselage, peinture) 38  
Atelier Motosport (concessionnaire Honda) 6  
Auto-Place (entretien, pneus) 38  
Groupe Guy St-Louis concessionnaires 37  
Mécaniciens Famille Morse (entretien) 38



# VIVRE ENSEMBLE TOGETHER

Déjà, en temps normal, beaucoup de Québécois sortent de l'hiver comme d'un long confinement. À coup sûr, le printemps est l'occasion de se ressaisir en passant en mode BBQ après des mois de cuisson à feu doux à l'intérieur. Cette année, certaines chaumières sont comme des prestos qui peinent à régulariser la pression pour ne pas que le toit explose. La levée du couvre-feu, l'ouverture des terrasses et l'allègement partiel des mesures gouvernementales ont été accueillis avec un grand soulagement.

C'est avec ce même désir d'exulter que les membres des communautés touristiques et culturelles ont étoffé leur offre. Un foisonnement qui se sent assurément dans l'actuelle édition qui ne suffisait pas à contenir toutes les nouveautés qui verront le jour cette saison. Il faut dire aussi que plusieurs entreprises doivent encore s'ajuster aux aléas de la pandémie, dont les retards dans les travaux de rénovation et de construction.

Comme les frontières restent fermées, on peut s'attendre à un achalandage touristique aussi intense que l'an dernier, sinon plus. Le mélange de culture et de nature qu'offre notre région sera encore prisée. Et les gens vaccinés auront possiblement moins de réticence à voyager. L'achalandage est une bonne chose pour l'économie locale et québécoise qui en a pris un coup dans la dernière année. Par contre, la pénurie de main-d'œuvre qui sévissait déjà

avant la pandémie n'a toujours pas été résolue et la hausse des coûts du logement n'aide en rien l'embauche des travailleurs permanents et saisonniers.

Donc même si les entrepreneurs de la région ont tout fait en leur possible pour rendre votre visite agréable, il se peut qu'ils ne puissent répondre à tous vos désirs aussi vite et aussi bien qu'ils l'aimeraient. La patience sera de mise. Il faudra se rappeler qu'il n'y a pas si longtemps nous n'avions même pas la liberté de nous asseoir dans une salle de spectacle ou dans un restaurant. Il faudra se rappeler qu'au-delà de notre besoin de consommation, nous avons avant tout le grand besoin de retrouver un vivre-ensemble qui nous nourrit, tous.

Bon été ensemble!

**GENEVIÈVE HÉBERT**

Under normal circumstances, many Quebecers already feel confined during the winter. Without fail though, the arrival of spring has us abandoning our indoor simmering casseroles for grills on the BBQ and life on the terrace. This year, many of us may feel like pressure cookers about to explode so it's no wonder that the lifting of the curfew, opening of terraces and alleviation of sanitary measures have been welcomed with great relief.

The desire for rejoicing has also prompted the touristic and cultural communities to expand their offerings. This profusion is palpable in the present edition which could not contain everything that will come up this summer. Needless to say, many businesses also have to deal with the vagaries of the pandemic such as delays in renovations and construction.

Since the borders should stay closed this summer, we can expect just as many visitors or more than last year. Again, the mix of nature and culture inherent to our beautiful region will be well-sought-after. People who have been vaccinated may feel safer to travel. This is good for the local economy but the persistent labour shortage has not subsided and has probably been worsened by the shortage of affordable housing in the area.

So, even though business owners have done everything in their power to make your visit a pleasant one, they may be unable to serve you as well or as quickly as they would like to. Patience will be required. Remember that not long ago it was impossible to sit in a theatre or in a restaurant. It might also be a good thing to remind ourselves that beyond consuming right now our need is to be *together* in a manner that nourishes us all.

Happy summer together!

**GENEVIÈVE HÉBERT**

Couverture :  
Hélène Lessard, *La rivière bleue*, 2021.  
Huile et cire froide sur panneau galerie, 20 x 20 po.



**Abatteur manuel**  
Bûcheron certifié  
Patrice Berthiaume  
579 436 8212  
vriteensoi@gmail.com

**ANOUK DE CONINCK**  
Agronome, B.Sc. Membre de l'FOAQ  
Émergence de projets agro-écologiques,  
accompagnement agronomique et technique  
pour la mise en place de paysages nourriciers  
Cell : (450) 558-0636  
Courriel : anoukdc@gmail.com

20 ans à paysager votre paysage  
**GRAMINIFORME**  
Nathalie Carey  
Création et réalisation  
d'aménagements paysagers  
et d'espaces biophiliques  
favorisant la faune  
et la flore indigènes  
Conception d'aménagements  
à entretien minimal  
Consultation horticole  
450 522 0650  
careynath@gmail.com

## SOMMAIRE

MERCI, GRANDS-MÈRES! .....	4
LA MAISON DES GÉNÉRATIONS .....	5
NOUVEAUTÉS TOURISTIQUES .....	6
PLEIN AIR SUTTON : UNE ANNÉE PARTICULIÈRE .....	7
WAKESURF À LAC-BROME .....	8
AVIRON KNOWLTON ROWING .....	8
DESCENDRE AUTREMENT AU MONT SUTTON .....	9
LES STUDIO DAR .....	10
FESTIVAL DE VIOLON TRADITIONNEL .....	12
THÉÂTRE À SUTTON : <i>UN CONTRAT</i> .....	13
ENTREVUE STANLEY LAKE .....	14
SUTTON JAZZ .....	15
ADÉLARD S'IMMISCE DANS LE PAYSAGE .....	17
ÇA BOUGE À DUNHAM .....	18
ARTS SUTTON .....	19
GALERIE ART PLUS .....	21
LE TOUR DES ARTS .....	22
L'ARTISTE À LA UNE : HÉLÈNE LESSARD .....	23
LE BOULEVARD DES ARTS .....	23
CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS .....	24
EXPO MONIQUE LEYRAC .....	26
S'APPROVISIONNER LOCALEMENT .....	27
MUTATIS .....	28
ABERCORN : EXPO DES ARTISTES .....	29
LE MÉCHOUI DE RETOUR .....	29
À L'ABORDAGE TAPROOM ET BUVETTE .....	30
CAFÉ YAMABIKO .....	30
LE CLOS DE L'ORME BLANC .....	31
PUB MOCADOR OUVRE SA COUR .....	32
LA BROÛERIE .....	32
LE RELAIS DE LA DILIGENCE .....	33
LIVING ART, CAN THE MAGIC BE CAPTURED? .....	34
LE KIOSQUE DE DOMINIQUE HOULE .....	35
PAVOT DU SOLEIL .....	36
INFUSIONS FLEURIES .....	36
AGNÈS BOISVERT, PILIER DES FAMILLES .....	38
ENNUI ET DESTRUCTION CHEZ LE CHIEN .....	39
LA RIVIÈRE MISSISQUOI .....	40
DÉRÈGLEMENT CLIMATIQUE .....	41
PROTECTION SOLAIRE LOCALE .....	42
UN AMOUR DE SOMMET .....	43
A RESURRECTION .....	44
SALAMANDERS AND COCKTAILS .....	45
MOTS CROISÉS .....	46

## LE TOUR

Éditrice et rédactrice en chef Geneviève Hébert

Collaboration

Catherine Audet, Anthoni Barbe, Marc-André Blain, Claude Boucher, Louise Charlebois, Maryse Chartrand, Andrea Conway, Raymond Cloutier, Heather A. Darch, Agathe Frenette, Thomas de Grosbois, Hélène de Launière, Caroline Guimont, Geneviève Hébert, Rémi Jacques, Thierry Jutras-Aswad, Daniel Laguitton, Richard Leclerc, Patricia Lefèvre, Élodie Malroux, Jeanne Morazain, Josiane Noiseux, Brigitte Normandin, Dominique Parent, Robert Paterson, Andrée Pelletier, Alexandra Racine, Nathalie Rivard, Annie Rouleau, Ève Sano-Gélinas, Claudia Schlegel, Mikaël Theimer, Peter Turner

Administration Geneviève Hébert  
Correctrices d'épreuves  
Geneviève Hébert, Sandra Prévost  
Vente publicitaire Geneviève Hébert  
Production graphique Mathilde Hébert  
Impression Transcontinental

Publié par 9315-5513 Québec inc.  
C.P. 810, Sutton QC J0E 2K0 450 204-6219  
info@journalletour.com | journalletour.com  
Abonnement annuel / yearly subscription  
20 \$ pour 4 numéros expédiés par la poste



Dépôt légal  
Bibliothèques nationales du Québec et du Canada  
ISSN : 1493-0196



# MERCI, GRANDS-MÈRES!

La file d'attente est une expérience tellement courante de la vie moderne que toute une science s'est développée pour en optimiser les différents aspects: durée, confort physique et psychique, etc. Des thèses de doctorat parsemées de hiéroglyphes mathématiques y sont consacrées et une industrie prospère profite aujourd'hui des technologies numériques pour mettre sur le marché une variété de systèmes informatisés de gestion de files d'attente qui allient algorithmes complexes et considérations ergonomiques et esthétiques dernier cri. Professeur au prestigieux MIT, le «Dr Queue», ainsi surnommé à cause de sa spécialisation dans la gestion des files d'attente de supermarchés et non pour quelque singularité physiologique ou spécialité médicale, recommande toute sollicitation sensorielle susceptible de distraire le client qui attend, écrans de télévision inclus. Certains spécialistes préconisent même de miser sur notre besoin d'être rassurés en donnant à ceux qui attendent à la queue leu leu ou au téléphone, une estimation délibérément exagérée du temps d'attente de manière à ce qu'en arrivant au but plus tôt que prévu, ils aient l'impression d'avoir «gagné du temps». Selon certaines études, l'Américain moyen passerait au moins deux années de sa vie à attendre en ligne, pour des loisirs, des voyages, une signature de livre, un pot de Nutella à prix d'aubaine, etc. La robotique s'en mêle, bien sûr, et certaines expériences ont déjà été menées où des centaines de robots contrôlés à distance à partir du téléphone «de leur maître» [comprendre: «de leur esclave»] lui gardent une place dans une file d'attente pendant qu'il fait la queue ailleurs... Robot attend aujourd'hui Godot.

Que nous évitions ou non les files d'attente, s'il en est une à laquelle nul n'échappe, c'est celle des générations. Qu'on se rassure toutefois, elle est beaucoup moins longue qu'on pourrait le penser.

Des études approfondies ont montré que dans une lignée matrilinéaire, c'est-à-dire une filiation généalogique constituée uniquement de femmes, la durée moyenne d'une génération est d'environ 29 ans contre 34 ans pour une lignée patrilinéaire. Avant que le cordon ombilical ne devienne chose du passé et soit remplacé par un gadget sans fil, livrons-nous donc à un petit exercice de visualisation qui consiste à imaginer qu'aucun cordon

ombilical humain n'a jamais été coupé sur la planète Terre et que chacun d'entre nous est, par conséquent, relié à sa mère, cette dernière à la sienne, et ainsi de suite jusqu'à la «nuit des temps». Pour garder les choses simples, datons cette lointaine préhistoire à 28 000 ans, époque où une vigoureuse jeune fille épousa l'homme de Cro-Magnon et lui donna des filles dans la chambre nuptiale somptueusement décorée de leur grotte familiale du côté de Lascaux.

À raison de 29 ans par génération féminine, madame Cro-Magnon est donc en tête d'une file d'attente d'environ 965 femmes commencée il y a 28 000 ans [ $28\,000/29=965$ ]. Tout homme contemporain, sans exception, est donc en dernière position d'une file d'attente de longueur équivalente composée exclusivement de femmes reliées par un cordon ombilical qui ont attendu avant lui leur retour en poussière. Toute femme contemporaine l'est aussi, sauf si elle a une fille. Avouons que 965 aïeules, ce n'est pas beaucoup quand on voit aujourd'hui des files d'attente beaucoup plus longues pour la sortie en magasin du dernier téléphone «intelligent» ou de la dernière plateforme de jeu.

Poursuivons cette visualisation en considérant qu'une file d'attente compte en moyenne 2 personnes par mètre (sauf en temps de pandémie). Cela signifie qu'une contemporaine de mémé Cro-Magnon est à moins de 500 mètres en avant de nous. Devant elle, le cordon non coupé plonge dans le ventre de Gaïa.

Mon arrière-grand-mère maternelle, Françoise Bécharde (1831-1908), est donc à moins de 2 mètres devant moi. À moins de 10 mètres se trouve une contemporaine de Jeanne d'Arc (1412-1431), à 14 mètres une contemporaine d'Aliénor d'Aquitaine (1122-1204), d'Hildegarde Von Bingen (1098-1179) et d'Héloïse (1098-1164), à 26 mètres, une contemporaine de Théodora (500-548), impératrice de Byzance, à 35 mètres, une contemporaine de Cléopâtre et de Marie de Magdala, à 40 mètres, une contemporaine d'Olympias (375-316 av. J.-C.), la mère d'Alexandre le Grand, à 58 mètres, une contemporaine de Néfertiti (1370-1333 av. J.-C.), reine d'Égypte, à 80 mètres une contemporaine de la construction de la pyramide de Khéops... etc.

On me pardonnera d'arrêter ici cette énumération, car je ne vois plus rien en avant, même si, devant les 160 femmes qui me relient au temps des pyramides, il y en a encore plus de 800 dont je ne sais absolument



Françoise Bécharde (1831-1908)

rien sinon qu'elles me relient à une contemporaine de mémé Cro-Magnon.

La grande salle de la Maison symphonique de Montréal, avec ses 2 100 places assises, me permettrait d'y asseoir 60 000 ans de grand-mères! À la salle Wilfrid-Pelletier de la Place des Arts, je serais entouré de près de 3 000 aïeules dont la plus ancienne aurait presque 90 000 ans. Et si je voulais vraiment faire les choses en grand, même en temps de pandémie, à raison d'une grand-mère tous les 4 sièges, l'Arène du Centre Bell me permettrait d'y être entouré de mes aïeules remontant à plus de 150 000 ans, soit plus de 40 000 ans avant la dernière période glaciaire... raison de plus pour les inviter à un match de hockey sur glace.

Quelques leçons me semblent pouvoir être tirées de cette visualisation.

La première est qu'une société patriarcale où l'équité envers la femme fait encore débat est généalogiquement aveugle et condamnée à plus ou moins long terme;

La seconde est que la courtoisie la plus élémentaire dicte de se soucier des sept générations qui viendront occuper, après nous, les quatre mètres suivants d'une file d'attente;

La troisième est qu'à force d'ignorer le cordon ombilical de quelques centaines de mètres qui relie Lady Gaga à Lady Gaïa, nous nous exposons, acteurs et figurants que nous sommes dans la superproduction «Cosmos», à ce que la voix du réalisateur nous tombe du ciel un jour sur la tête et, dans un bruit de tonnerre, prononce le mot fatidique «Coupez!»

**DANIEL LAGUITTON**  
Abercorn

## L'objet de la nature

Une exposition de photographies en plein air mettant en relation l'art actuel et le patrimoine bâti dans les villages de Frelighsburg et Dunham.

**Artistes**  
Chloé Beaulac  
Judith Bellavance  
Yan Giguère  
Normand Rajotte  
Chih-Chien Wang

**Commissaire**  
Mona Hakim

**Exposition**  
22 mai –  
21 décembre 2021

Points de départ du parcours  
**Frelighsburg**  
Adélarde  
23, rue Principale

**Dunham**  
Brasserie Dunham  
3809, rue Principale

adelard.org  
Résidences

Expositions  
Médiations



Québec



ADÉLARD



# LA MAISON DES GÉNÉRATIONS, C'EST QUOI ?

**F**ace à une relocalisation inévitable, le Centre d'action bénévole (CAB) de Sutton déploie tous ses efforts pour réaliser sa vision de créer une Maison des générations, un projet innovant et structurant réunissant des services bilingues pour les 0 à 100 ans et plus autour du thème fédérateur de la nourriture. L'objectif est de créer un endroit qui nourrit autant le corps, que le cœur et l'esprit des membres des communautés de Sutton et d'Abercorn; un lieu chaleureux de référence et d'ancrage qui favorise la synergie entre les citoyens et les organismes; un espace de collaboration créatif et novateur où le pouvoir d'agir des personnes est mis de l'avant. Pour ce faire, l'organisme propose d'aménager un lieu unique au cœur du noyau villageois: l'église Olivet.

Ce projet assure à la fois la pérennité du CAB Sutton, un OBNL enraciné dans Brome-Missisquoi depuis près de 40 ans – lui permettant de continuer de tisser des liens au sein de la communauté et d'offrir de précieux services aux jeunes familles, aux aînés et aux personnes vulnérables – et la préservation d'un bâtiment historique unique qui réchauffe les cœurs depuis 1845.

L'ancienne petite église Olivet hébergera tous les services et activités bilingues du CAB sous un seul toit: la banque alimentaire, la popote roulante, la cuisine collective, les cafés-rencontres, les activités intergénérationnelles, le travail de proximité, la ressource famille et bien plus encore! La Maison des générations renforcera le tissu social de la communauté, des nombreux partenariats et des systèmes alimentaires locaux.

Évidemment, le CAB a aussi le plus grand souci de préserver toute la beauté et la grande valeur patrimoniale de la charmante petite église en pierres des champs, située sur le chemin Maple. Elle pourrait ainsi être rénovée et adaptée aux besoins de la clientèle de l'organisme dans le respect de l'architecture existante. Le projet implique une mise à niveau et des améliorations au bâtiment afin de le rendre plus sécuritaire, plus écoénergétique, plus fonctionnel et mieux adapté à une clientèle constituée d'aînés et de familles avec de jeunes enfants. La création d'espaces multifonctionnels et efficaces permettra d'optimiser les ressources financières et humaines de l'organisme, de côtoyer quotidiennement la clientèle et de faire rayonner les actions de l'organisme.

Beaucoup plus qu'une simple relocalisation d'un organisme, ce projet rassembleur rallie une communauté soucieuse d'offrir à ses aînés, à ses familles, aux personnes vulnérables et à la population anglophone en situation minoritaire, un milieu de vie dynamique et des services adaptés à des besoins grandissants et diversifiés.

C'est d'ailleurs pourquoi nous invitons le public à participer à une rencontre toute spéciale pour en connaître davantage sur le projet, et sur la mission du CAB qui est au cœur du projet. Compte tenu des mesures sanitaires en vigueur au moment d'écrire ses lignes, le CAB propose une rencontre d'information sur la Maison des générations sur Zoom, jeudi 17 juin, de 5 à 7. Lors de la rencontre, le public sera aussi invité à poser des questions et à partager ses réflexions ou idées pour le projet. Les personnes qui ne peuvent pas assister à la rencontre Zoom, pourront visiter le kiosque d'information sur la Maison des générations au Marché Sutton Market, samedi 19 juin, de 9h à midi.



Pour être informé de l'avancement du projet, des occasions de bénévolat et des collectes de fonds futures, vous pouvez vous abonner à notre compte Instagram **Maison des générations** et consulter: cabsutton.com. Pour s'inscrire à la rencontre Zoom, veuillez écrire à soutien.cabsutton@gmail.com.

**JANNA HUBACEK**





# NOUVEAUTÉS TOURISTIQUES CET ÉTÉ

Si la tendance se maintient, il y a de fortes chances que notre été touristique ressemble à celui de l'an dernier. Si c'est le cas, on peut s'attendre à ce que le tourisme de proximité soit à l'honneur. Bonne nouvelle, il y a beaucoup de nouveautés touristiques à découvrir dans la région.

## FRESQUES PANORAMIQUES

Dans le cadre du projet Paysages en série, l'artiste de Sutton, Stéphane Lemardelé, a produit cinq immenses fresques panoramiques inspirées des

paysages de Brome-Missisquoi. Ces immenses bannières qui font douze mètres de long seront déployées dans les municipalités de la région au courant de l'été. Saurez-vous toutes les retrouver? Pour connaître leur lieu d'exposition, visitez [paysagesenserie.com](http://paysagesenserie.com).

## DOSE D'ADRÉNALINE AU MONT SUTTON

Le Mont SUTTON proposera un nouveau divertissement pour toute la famille avec un nouveau réseau de tyroliennes en montagne. Les mordus de vélo seront également ravis avec trois nouveaux sentiers de vélo de montagne prévus d'ici la fin juillet.

## RÉOUVERTURE DE LA CHAPELLE STE-AGNÈS

Le magnifique vignoble de la Chapelle Ste-Agnès situé à Glen Sutton rouvrira enfin cet été pour notre plus grand plaisir. C'est donc votre chance de visiter ce vignoble qui est certainement l'un des plus beaux au Québec.

## DEUX NOUVEAUTÉS À BEDFORD

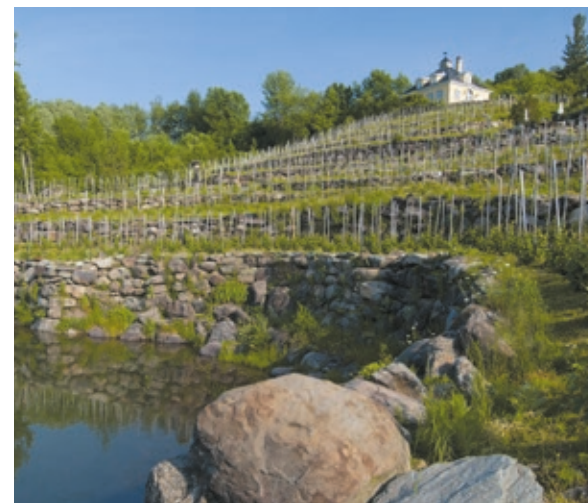
Du côté de Bedford, ne manquez pas de faire un détour au Bedford Lofts pour découvrir le salon de dégustation de la nouvelle Distillerie Comont. Aussi située à Bedford, l'entreprise Aukaneck qui propose du chien de traîneau en hiver offrira cet été une version estivale de ce classique hivernal avec la cani-trottinette.

## NOUVELLES INFRASTRUCTURES À BROMONT

Deux nouvelles infrastructures très attendues verront le jour à Bromont. Tout d'abord, la nouvelle place publique du centre-ville et sa scène extérieure qui devrait accueillir ses premiers spectacles dès cet été. Également, dès le mois d'août, les adeptes de plein air pourront avoir accès au nouveau pavillon d'accueil du Parc des Sommets de Bromont.

## À LA RENCONTRE DES ARTISTES

En plus du classique Tour des Arts, un nouveau circuit permettra de découvrir les ateliers d'artistes de la



Le vignoble de la Chapelle Ste-Agnès.  
© Jean-François Bergeron

région durant trois fins de semaine cet été. Il s'agit du Boulevard des Arts qui regroupera 19 sites dans les municipalités de Saint-Armand, Frelighsburg et Dunham.

## LE PATRIMOINE À L'HONNEUR

Plusieurs nouveaux parcours patrimoniaux seront dévoilés au courant de l'été. La municipalité de Dunham présentera deux parcours, dont un en lien avec les faux monnayeurs. Du côté de Farnham, le circuit patrimonial sera totalement revampé. Finalement, pour souligner les 100 ans de la prohibition américaine, un nouveau circuit thématique mettant de l'avant les histoires en lien avec le trafic d'alcool autour de la frontière sera dévoilé.

## ANIMATION SUR LE CHEMIN DES CANTONS

Après une année de pause, l'animation théâtrale Régimes et Fantômes sera de nouveau présentée gratuitement dans la région avec des représentations à Bedford, Stanbridge East, Frelighsburg, Lac-Brome et Sutton.

Pour planifier votre excursion ou escapade, visitez [tourismebrome-missisquoi.ca](http://tourismebrome-missisquoi.ca).

**RÉMI JACQUES,**  
CLD Brome-Missisquoi

**CANOË & CO**

EXCURSIONS DE 12-15 KM  
en eau calme sur la rivière Missisquoi

**LOCATION**  
Canoe . Kayak . Planche à pagaie

[www.canoecosutton.com](http://www.canoecosutton.com)  
**450.538.4052**

1120, chemin Burnett, Glen Sutton

**SOTS REBEL**

**CMX1100**

1150 chemin Knowlton, 450-263-6902



# UNE ANNÉE PARTICULIÈRE, PRISE DEUX!



Photo : courtoisie de Guru Énergie

**L**a pandémie a bouleversé et changé plusieurs aspects de notre vie. Plus que jamais, on a besoin de prendre l'air et de bouger. De ce fait, les espaces de plein air comme le nôtre ont vu leur bassin d'adeptes rapidement augmenter, apportant ainsi quelques défis et occasions de se renouveler. C'est avec la tête pleine d'idées que Plein Air Sutton entame sa 5<sup>e</sup> saison de vélo de montagne.

Cette année, afin de faire davantage rayonner nos sentiers, nous travaillerons conjointement avec le Mont SUTTON. C'est donc à la Boutique Expérience, au pied du mont Sutton, que se retrouvent la billetterie, le départ des sentiers, la location ainsi que tous les services reliés au vélo de montagne.

L'été dernier, grâce à la montée de popularité du vélo de montagne au Québec, nous avons connu une saison exceptionnelle avec près de trois fois plus de visiteurs que l'année précédente. C'est extraordinaire et nous en sommes heureux, mais l'augmentation du nombre de visiteurs a un impact direct sur l'usure des sentiers.

Le partenariat avec le Mont SUTTON nous permettra donc de mieux accueillir tous les cyclistes et ainsi nous permettre, à Plein Air Sutton, de nous concentrer sur la construction et l'entretien des sentiers. C'est pourquoi nous comptons organiser, tout au long de l'été, une dizaine de corvées qui ont comme objectif d'aménager et d'entretenir nos sentiers afin qu'ils soient «le fun à rouler» et ce, tout au long de la saison. Les dates des corvées seront annoncées sur notre page Facebook ainsi que sur notre site web, au fil de la saison.

Notre organisation est principalement composée de passionnés de vélo de montagne. C'est pourquoi nous visons toujours plus loin afin de faire de notre réseau l'un des plus beaux du Québec. Cet été, notre équipe d'aménagistes ou *trail builders* auront du pain sur la planche puisqu'à partir de la fin juillet 2021, nous planifions être en mesure d'ajouter graduellement 3 nouvelles pistes au réseau actuel! Outre ces nouveaux sentiers, nous comptons déjà 26 pistes de vélo de montagne couvrant une quarantaine de kilomètres. Le niveau de difficulté de ces pistes varie de facile, et donc accessibles à toute la famille, à un niveau expert, de style «enduro», pour les cyclistes aguerris.

En suivant Plein Air Sutton sur les réseaux sociaux cet été, vous remarquerez une attention particulière portée au rayonnement de la communauté de la ville de Sutton. Notre objectif est de faire briller nos belles entreprises locales lors de nos

différentes corvées, lesquelles nous permettent de gâter de belle manière nos vaillants bénévoles.

Du côté des réseaux sociaux du Mont SUTTON, vous y retrouverez toutes les nouvelles associées au vélo de montagne tels que les avertissements de fermeture de pistes, les annonces de nouveaux sentiers et d'événements. Nous rappelons aux cyclistes qu'il est primordial d'éviter d'emprunter les sentiers après de fortes pluies afin d'éviter l'érosion prématurée de ceux-ci. Merci de respecter les sentiers!

Toute l'équipe travaille fort et on peut vous assurer que cet été, ça va brasser!

**ALEXANDRA RACINE**



Magog 819 868-1305  
Cowansville 450 263-0025

lyne.bessette@parl.gc.ca

LyneBessetteBM



# VIVEZ L'EXPÉRIENCE DU WAKESURF À LAC-BROME



**L**e 12 juin 2020, Patrick Gilbert jasait avec un ami sur le bord du feu, quand celui-ci lui suggère de lancer une compagnie de sports nautiques. Le lendemain, Patrick parle à un avocat pour monter la compagnie et vérifier les assurances. 48 heures plus tard, Sports Nautiques Lac-Brome est né et 8 jours plus tard, les réservations étaient complètes pour la saison. Ils ont même dû refuser 222 groupes, faute de place. Il y avait donc vraiment un marché, car ils ont opéré tous les jours du 22 juin à la fin septembre à raison de dix heures par jour. Quelles activités y sont offertes? Le *wakeboard*, le *wakesurf*, le *kneeboard*, le ski, le monoski, le *wakefoil* et même le kayak et la planche à pagaie. Les sorties tôt en matinée et en début de soirée sont particulièrement populaires, car le lac est généralement calme. Le soir juste avant le coucher de soleil c'est aussi magique. Quand il y a des trous dans l'horaire, c'est même possible de réserver pour des balades en bateau.

Des clients de tout âge profitent des activités du centre situé à Bondville, en bordure du lac Brome. L'an dernier, la plus jeune cliente avait 4 ans et le plus vieux, 70 ans. Il partait avec une longueur d'avance, car il avait eu une des premières écoles de *wakesurf* au Québec. La clientèle de Patrick est familiale. Son objectif est d'ailleurs de permettre aux familles d'avoir accès au lac à un prix compétitif. Plusieurs de ses clients ont déjà eu des bateaux et fait du ski nautique dans leur jeunesse. Maintenant, ils initient leurs enfants et petits enfants. Une grand-maman y amène chaque semaine ses petits enfants.

Cette année, le centre attend un tout nouveau bateau de Sports Marine de Granby qui leur permettra de répondre encore mieux aux besoins de la clientèle. Le bateau devrait arriver au début juin et la saison débutera vers la Saint-Jean-Baptiste. Du

côté de l'équipement, ils sont commandités par Ronix, un chef de file du domaine.

Qui peut faire du *wakesurf*? En fait, tout le monde qui aime l'eau et qui a un minimum d'équilibre. Depuis le lancement de sa compagnie, Patrick est fier de dire que tous les clients sans exception ont réussi à se tenir debout sur la planche dès la première séance. Avec quelques exercices, trucs et du bon coaching, la réussite et surtout le plaisir sont au rendez-vous et la plupart d'entre eux reviennent plusieurs fois au cours de l'été. L'an dernier, une jeune fille dans le début de la vingtaine qui venait d'arriver au Canada et qui était

parrainée par une famille québécoise voyait un lac pour la première fois de sa vie. Elle a eu droit à tout un baptême sur l'eau et elle a adoré son expérience. Si le désir d'essayer le *wakesurf* vous tente avec votre famille ou vos amis, ne tardez pas. Au début avril, déjà 60% de l'horaire était complet. Lors de votre activité, tout le matériel est fourni, vous n'avez qu'à apporter votre maillot et votre serviette. Pour réserver, contactez Sports Nautiques Lac-Brome sur Facebook ou appelez Patrick au 450-522-5312.

**NATHALIE RIVARD**

P.S. : Veuillez noter que l'équipement et le bateau sont nettoyés entre chaque groupe pour respecter les normes de la santé publique et que la distanciation physique est respectée aussi.

## AVIRON KNOWLTON ROWING

**F**ounded in 2017, Aviron Knowlton Rowing (AKR) now rows from Douglass Beach. The club began rowing in the summer of 2018 at the Marina thanks to the generosity of Gerry and Jaime Moar. In 2021, AKR will row from a new shed built by the Town of Brome Lake. The shed will enable the rowers to secure their boats and also to use rowing machines if the weather is bad.

Thanks to strong demand in 2020, AKR has doubled the number of camp places in 2021 for youth aged 8-10 and 11-14. There will be weekly camps for youth in July and August. In addition, thanks to grants from the Lions Club, Placements Sports and the Brome Missisquoi PACT, AKR will organize a series of test camps with students from Knowlton Academy and campers from Salamander. In charge will be internationally renowned youth coach, Akram Othmani. What AKR learns from these test camps will help them plan to expand school rowing to include all local schools. They hope one day Lac Brome will be to rowing what Mont Glen was to skiing.

Marlene Royle, one of the top Masters Coaches in North America, will continue her work in running the

adult rowing program. Adults of all ages are welcome and the club has room for all abilities. The club has rowers older than 70! Many will enjoy the group rows in the early mornings where small groups row with Coach Marlene before work. While they row in single boats, much comradeship is developed.

Also rowing from the new shed will be the High Performance Athletes from the Quebec program who train to reach the top national and international events. Under Provincial Coach Gavin McKay, these rowers have already represented Canada in many International events. One, Gabby Smith, will row for Canada at the Olympics this summer. Imagine how these wonderful young men and women influence the youth rowers!

A final word about COVID. Rowing is outside, using single boats. Even in a red zone, rowing will continue under protocols set by Rowing Canada and administered by Rowing Quebec. AKR is confident that rowing will continue to grow in Lac-Brome. For more info: [avironknowlton.com](http://avironknowlton.com).

### Tour guidé des vignobles de la Route des vins

12b, Principale Sud, SUTTON

eMTB

450 538 0177

Location scooters & vélos électriques

579 436 8777

Vélos de route

Vélos urbains

location  
vente  
réparation



# DESCENDRE AUTREMENT AU MONT SUTTON



La neige a fondu, les feuilles et les fleurs sont de retour sur les pentes du Mont SUTTON, ce qui annonce invariablement l'amorce des activités estivales. C'est justement le temps de l'année privilégié par bien des gens pour reprendre contact avec la nature par le biais d'activités de plein air. Le Mont SUTTON est une destination de choix pour renouer avec l'air pur et avec Dame Nature. Il le devient d'autant plus avec l'offre de nouveautés pour l'été 2021, fruits d'investissements majeurs voués à la diversification et à l'augmentation des activités étalées sur quatre saisons.

## INVESTISSEMENTS

Au mois de mars dernier, le Mont SUTTON annonçait une deuxième phase importante d'investissements. Au terme de cette phase, plus de 10 M\$ auront été investis dans les efforts d'amélioration et de développement de la station, et ce depuis 2016, moment de l'acquisition de la station par les nouveaux propriétaires. L'ensemble des projets permettra au Mont SUTTON d'enrichir et d'augmenter l'offre par de nouvelles activités de plein air distinctives.

## DIVERSIFIER L'OFFRE SUR QUATRE SAISONS

La diversification des activités sur quatre saisons est un souhait de toujours de la part des gestionnaires de la station. Le regard porté sur la nature omniprésente de la région et la richesse de celle-ci permet de rêver. Pour le Mont SUTTON, le souhait est de le faire en préservant l'intégrité et la beauté de la montagne tout en protégeant son cachet authentique et ses valeurs. L'entreprise a le développement durable à cœur et elle vise à opérer et à développer la station en respect avec l'environnement et la communauté, tout en mettant en valeur la qualité de la nature environnante.

## LA PLUS LONGUE ET IMPRESSIONNANTE TYROLIENNE DES CANTONS-DE-L'EST

Le projet tant attendu des activités estivales est la nouvelle tyrolienne géante. Elle se veut un tremplin, avec le vélo de montagne, qui confirmera la position du Mont SUTTON en tant que destination plein air quatre saisons incontournable des Cantons-de-l'Est, du Québec et de l'Est de l'Amérique du Nord.

Construire la plus longue tyrolienne de la région et une des plus longues au Québec a nécessité la mise en place d'un chantier important pour des travaux qui se sont étalés sur pratiquement huit mois. Dès l'automne 2020, les concepteurs et les employés de la station étaient au boulot afin de mettre en place les assises des tours de départ et d'arrivée.

Ce printemps, dès la fonte des neiges, les travaux ont repris de plus belle. Plusieurs heures de travail et plusieurs levées par hélicoptère ont été nécessaires afin de réaliser ces travaux majeurs. Des tonnes de poutres et de matériel de tyrolienne ont été transportées du pied de la montagne vers trois destinations sur cette dernière. Le tout a été fait dans le plus grand respect de la nature environnante, selon des normes de développement durable, garantissant un impact minimal sur l'aspect de la montagne.

AUTOMNE 2020



Ce sera une activité unique dans la région et elle se distinguera plus particulièrement par son inclinaison et sa longueur de plus d'un kilomètre.

## AVENTURE HORS DU COMMUN

Vous comprendrez que l'excitation règne au Mont SUTTON avec ce projet de tyrolienne géante, puisque dès cet été, les amateurs de sensations fortes pourront dévaler la montagne autrement! L'aventure débutera avec ce qui est en soi une merveilleuse activité, une balade en télésiège jusqu'à l'altitude 680 m. Une fois rendu à ce sommet, on pourra assister à l'incroyable spectacle qu'offre la vue sur le majestueux paysage des Cantons-de-l'Est. Puis, après ce moment de contemplation, on pourra passer à l'action du haut de la tour de départ de la tyrolienne.

Le parcours est décliné en deux temps, la première section de la tyrolienne géante fait un kilomètre de long avec une inclinaison et une vue à couper le souffle! Après cette grande descente à travers la canopée de la montagne, une autre descente de 400 m sur une deuxième tyrolienne attend les mordus d'adrénaline. Une fois cette deuxième section complétée, on aura parcouru un total de 1400 mètres dans les airs! Une expérience haute en couleur dans un milieu naturel et enveloppant attend les amoureux de la nature, les passionnés de plein air et assoiffés de sensations fortes! C'est une activité à ne pas manquer lors d'un passage dans la région!

PRINTEMPS 2021



Ce nouveau projet colle complètement aux valeurs du Mont SUTTON qui souhaite offrir un environnement et des expériences où le dépassement de soi à travers une nature mirifique est au cœur des priorités.

La date d'ouverture de la tyrolienne géante sera annoncée bientôt! Surveillez nos réseaux sociaux!

## ASSURER LA PÉRENNITÉ

Enfin, la diversification par le biais de nouvelles activités réparties sur 12 mois au Mont SUTTON, viendra accroître la notoriété de la montagne, rehausser l'offre touristique dans la région, assurer l'attractivité de la région de Sutton et par le fait même stimuler l'économie régionale.

Par ailleurs, ce nouveau projet permettra, dès cet été, la création d'une vingtaine de nouveaux emplois à la montagne directement liés à la tyrolienne.

## RAPPEL DES ACTIVITÉS

Que ce soit pour repousser vos limites sur la nouvelle tyrolienne géante, pour une journée de vélo de montagne, une nuitée à la belle étoile au camping du sommet ou une balade en télésiège en famille, nous vous attendons prochainement au Mont SUTTON.

Pour toutes les informations, consultez [MONTSUTTON.COM](http://MONTSUTTON.COM)





**Selma Greenberg-Ludmer**  
Piano Teacher  
Professeure de Piano

450 538 2372      sgl4867@gmail.com

**POTERIE PLURIEL SINGULIER**  
Sara Mills & Michel Viala

Salle d'exposition: pièces uniques & utilitaires

Cours de façonnage, tournage & cuisson Raku  
8 et 15 août  
12 et 19 septembre  
17 et 24 octobre

[poterieplurielsingulier.com](http://poterieplurielsingulier.com)  
450 248-3527

[poterieplurielsingulier@gmail.com](mailto:poterieplurielsingulier@gmail.com) • 1906, ch. St-Armand, Pigeon Hill



**VERT PARTOUT**

JOUETS  
CURIOSITÉS  
OBJETS ORIGINAUX  
ACCESSOIRES MODE

Ouvert du lundi  
au dimanche

450 538 8378  
[vertpartout.com](http://vertpartout.com)

19 Principale Nord SUTTON



*icru*

**FERME FLORALE  
& FLEURISTERIE  
ÉCO-RESPONSABLE**

BOUQUETS DE SAISON - MARCHÉS  
ÉVÉNEMENTS - MARIAGES

**ÉCRUFLEURS.CA**  
SUTTON 450 578 - 1270



**LES  
STUDIOS DAR  
VOUS  
ACCUEILLENT  
CET ÉTÉ!**

*Sanctuaire, photo Hugo Duquette*

Cet été marquera la réouverture de la résidence pour artistes D'Arts et de rêves, *Les Studios DAR*, à la suite des rénovations majeures enfin achevées.

Nous sommes heureuses et heureux de vous convier à notre fête de réouverture, activité qui lancera la programmation des Samedis DAR. Les Samedis DAR sont des événements tenus lors de 4 samedis du mois de juillet, de 13 h à 16 h, dans le parc annexe à la résidence et destinés à vous faire découvrir les disciplines que *Les Studios DAR* accueille, soit les arts du cirque contemporain, les arts visuels et littéraires.

Le 3 juillet, vous aurez donc l'occasion de visiter notre nouveau lieu lors de portes ouvertes et d'assister au dévoilement d'une toute nouvelle œuvre dans le parc DAR, une sculpture monumentale de l'artiste de renom André Fournelle. Lors de cette journée, nous aurons aussi le privilège de recevoir pour peindre en direct l'artiste Frédérick Ouellet établi à Baie-Saint-Paul. Des ateliers de cirque par Nathalie Nicolas (Cirkazou) seront aussi offerts gratuitement aux enfants sur inscription. Un après-midi de festivités où nous espérons vous voir! Cet événement aura lieu beau temps, mauvais temps, et se déroulera selon les règles sanitaires en vigueur.

Le 10 juillet, au parc DAR, un spectacle de cirque unique se déploiera sous vos yeux.

« *Sanctuaire*, un lieu de refuge nomade, de repos dans un monde chaotique, un hybride entre cirque, danse et arts visuels. Le projet *Sanctuaire* se forme autour de la volonté d'offrir un espace de respiration et d'inspiration pour tous au travers de paysages et de performances hypnotiques. »

Le 17 juillet, les Samedis DAR propose des performances de slam (*spoken word* ou poésie à l'orale). Un beau *line-up* à ne pas manquer! Venez entendre slammer Vanessa Bell, Queen Ka (Elkahna Talbi), Le Grand Slack (David Leduc), LEM et Amélie Prévost.

Enfin, pour conclure la programmation, le 24 juillet nous aurons la chance d'assister au Virus d'improvisation pictural (V.I.P.) qui s'est produit à Montréal et ailleurs au cours de plus de 10 saisons. Tel que dans un match de la LNI, deux équipes s'affronteront pour créer en direct et sous les rythmes de musiciens *live*, des œuvres inédites. Une façon dynamique de voir et de reconnaître des créateurs contemporains dans un contexte ludique et participatif d'art performance. Toutes les activités auront lieu au parc DAR, 57 rue Principale Nord, à Sutton. Pour de plus amples détails, consultez la page Facebook ou [dartsetdereves.org](http://dartsetdereves.org).

**CAROLINE GUIMONT**

**Pensez local, pensez Sutton!**








École  
d'art de  
Sutton

Sutton  
School  
of Art

# WEEK -END

NOUVEAU À  
L'ANCIENNE  
CRÉMERIE

NEW  
AT THE OLD  
CREAMERY

LES WEEKENDS DU 26 JUIN AU 26 SEPTEMBRE DE 10H À 16H

SUR PLACE / ON SITE : CAFÉ GLACÉ - WORKSHOPS - TOURS GUIDÉS - MUSIQUE LIVE  
JARDINS - BOUTIQUE - PORTRAITS FERROTYPES - PIQUE-NIQUE AU BORD DE LA RIVIÈRE

VENEZ CÉLÉBRER LA BELLE SAISON AVEC LES ARTISTES!

LES VENDREDIS

**VERNISSAGE DES TRAVAUX D'ÉCOLIERS**

2 JUILLET AU 20 AOÛT, 17H À 19H

**CINÉMA À LA BELLE ÉTOILE**

30 JUILLET AU 27 AOÛT, DÈS LA TOMBÉE DU JOUR

LES SAMEDIS & DIMANCHES

**10 EXPOSITIONS INTÉRIEURES ET EXTÉRIEURES**

ARTISTES MULTIDISCIPLINAIRES

**ATELIERS D'ART POUR TOUS:**

CÉRAMIQUE, POTERIE, GRAVURE, PHOTOGRAPHIE, JOAILLERIE,  
DESSIN, COLLAGE, SCULPTURE, MUSIQUE JAZZ, ART MURAL.

**PERFORMANCES MUSICALES**

Inscrivez-vous: [www.ecoleartsutton.ca](http://www.ecoleartsutton.ca)

Admission générale : contribution volontaire

COME CELEBRATE A SUMMER OF ART!

ON FRIDAYS

**VERNISSAGE OF ARTWORKS BY CHILDREN**

JULY 2<sup>ND</sup> TO AUGUST 20<sup>TH</sup>, 5 TO 7 PM

**CINEMA UNDER THE STARS**

JULY 30<sup>TH</sup> TO AUGUST 27<sup>TH</sup>, AT DUSK

ON SATURDAYS AND SUNDAYS

**10 INDOOR AND OUTDOOR EXHIBITIONS**

MULTIDISCIPLINARY ARTISTS

**ART WORKSHOPS FOR EVERYONE:**

CERAMICS, POTTERY, ENGRAVING, PHOTOGRAPHY, JEWELRY,  
DRAWING, COLLAGE, SCULPTURE, JAZZ MUSIC, MURAL ART.

**LIVE MUSICAL PERFORMANCES**

Please register : [www.ecoleartsutton.ca](http://www.ecoleartsutton.ca)

General admission : voluntary contribution

# ECOLEARTSUTTON.CA

Présentée par

**Desjardins**  
Caisse de Brome-Missisquoi



**YAMABIKO**  
COFFEE  
ROASTERS



**SUTTON**  
JAZZ



## LA RUMEUR AFFAMÉE ÉPICERIE FINE

Sutton, Qc



# 3 ans!

Déjà trois ans que nous avons racheté la Rumeur Affamée Sutton ! Tant d'accomplissements à souligner et tellement de beaux projets à venir. Un énorme merci à notre équipe et à tous nos clients ♥

Kim Besré, Julie Laperle & JP Maurice

La Rumeur Affamée Sutton  
15 rue Principale Nord  
450.538.1888

Suivez-nous sur  
Facebook et Instagram :

[facebook.com/rumeursutton](https://facebook.com/rumeursutton)  
[instagram.com/rumeursutton](https://instagram.com/rumeursutton)

## 8<sup>e</sup> FESTIVAL DE VIOLON TRADITIONNEL À NE PAS MANQUER!

L'équipe du Festival a le plaisir de vous annoncer que la 8<sup>e</sup> édition du Festival de violon traditionnel de Sutton (FVTS) se tiendra cet été du 20 au 22 août 2021. Les prix des billets et passeports ne sont pas encore disponibles sur le site Internet du Festival, mais la formule prévue pour l'édition 2021 du Festival est officiellement annoncée. Toutes les activités en préparation se tiendront sous chapiteau au Parc des Vétérans, en plein cœur de Sutton, dans le respect des consignes sanitaires du gouvernement. Cet événement sera l'occasion d'assister à une série de 4 concerts mettant en vedette deux groupes chaque, soit : une soirée de concerts le vendredi 20 août et samedi 21 août, un après-midi de concerts le samedi 21 août et dimanche 22 août.



Comme chaque année, ces spectacles mettront en valeur différents artistes d'une qualité exceptionnelle qui s'approprient le répertoire traditionnel d'ici et d'ailleurs à travers un instrument phare, le violon.

### LES SHOWCASES SUTTON 2020

En 2020, l'organisation du Festival a dû s'ajuster aux circonstances particulières et changer la formule habituelle. Cette édition spéciale 2020 a eu comme événement principal la présentation de deux soirées de concerts extérieurs en distanciation sociale, devant public réduit, au Parc des Vétérans, à Sutton. Ces concerts ont fait l'objet de captations numériques, une première dans l'histoire du FVTS, qui a permis d'ouvrir de nouveaux horizons pour le rayonnement futur du Festival et de la Ville de Sutton hors des frontières de la région.

Les concerts numériques de la 7<sup>e</sup> édition, les *Showcases Sutton 2020*, présentant des concerts de Rhizome, Daniel et Louis-Simon Lemieux, Tousk, Kate Bevan-Baker et Peter Senn, sont maintenant disponibles en accès illimité jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre 2021 via la boutique en ligne du Festival (voir les bandes-annonces).

Pour connaître tous les détails de la programmation, abonnez-vous au *Courrier trad Sutton*, suivez la page Facebook du Festival ou visitez [violontraditionnelsutton.com](http://violontraditionnelsutton.com). Rendez-vous du 20 au 22 août!

**THOMAS DE GROBOIS**  
Directeur du Festival

OUVERT À L'ANNÉE  
7 JOURS SUR 7 DE 10h30 À 18h

VIGNOBLE  
DISTILLERIE  
ÉRABLIÈRE BIO  
CIDRERIE  
BISTRO SUR BRAISE

DÉGUSTATIONS & TOURS

LE VIGNOBLE  
DU RUISSEAU INC.

4500 STROBL, DUNHAM, QUÉBEC JOE I MO 450-538-3782



## DU THÉÂTRE À SUTTON CET ÉTÉ !

Depuis 2018, la tradition de théâtre présentant des textes de haut niveau, en été, se poursuit à la salle Alec & Gérard Pelletier à Sutton. Après *Oleanna* et *Misery*, vous pourrez assister à *Un contrat*, un western psychanalytique (c'est ainsi que l'auteur, Tonino Benacquista, qualifie son œuvre).



Raymond Cloutier et Robert Toupin dans *Un contrat*, de Tonino Benacquista. Photo : Robert Ménard

Un membre de la mafia doit absolument tuer un rival s'il veut monter dans les échelons de l'organisation. Mais voilà, il panique. Nausée, maux de ventre, sueurs froides. C'est la première fois qu'il éprouve de tels symptômes dans sa vie de truand. Il décide donc de consulter le plus réputé des psychiatres pour mettre fin à ses malaises et réussir sa mission.

Toute la pièce se déroule dans le bureau du psychanalyste (Raymond Cloutier) avec le mafioso (Robert Toupin) qui n'acceptera que la guérison. Un thriller captivant mis en scène par Raymond Cloutier et produit par les deux acteurs eux-mêmes.

Une trentaine de représentations seront offertes en soirée et en matinée entre le 2 juillet et 22 août à la Salle Alec & Gérard Pelletier. Notez que la salle est climatisée et ventilée.

Bon retour au théâtre !

### SHOW TIME !

La salle Alec et Gérard Pelletier (SAGP) de Sutton a repris ses activités dans le respect des consignes en vigueur. Un nouveau site internet verra prochainement le jour pour informer la population des spectacles à venir. En attendant, il vous est possible de suivre l'actualité de la salle sur Facebook ou de vous abonner à leur infolettre.

Merci de soutenir la SAGP qui ne pourrait continuer ses activités sans son public fidèle. Pour toutes informations ou pour vous abonner à l'infolettre, écrire à [info@salleagpelletier.com](mailto:info@salleagpelletier.com) ou téléphoner au 450-538-0486.

**Un contrat**  
western psychanalytique  
de Tonino Benacquista

avec Robert Toupin  
et Raymond Cloutier

mise en scène  
et scénographie  
de Raymond Cloutier

à Sutton du 2 juillet  
au 22 août 2021  
soirées et matinées

Billets : [LePointDeVente.com](http://LePointDeVente.com)  
Salle Alec et Gérard Pelletier (climatisée et ventilée)  
450.538.0486

Mathilde Hébert

AUBERGE WEST BROME  
LE SPA • LE BISTRO

Venez profiter  
de nos grandes terrasses  
en pleine nature!

BISTRO OUVERT 7/7

128, route 139, West Brome Qc JOE 2P0 | 450 266-7552 | [info@awb.ca](mailto:info@awb.ca) | [awb.ca](http://awb.ca)  
À DEUX PAS DE SUTTON, LAC BROME ET COWANSVILLE!



**AUBERGE**  
**A LA FONTAINE**

RESTAURANT BAR  
CUISINE FRANÇAISE

SPÉCIAUX DU MIDI 14<sup>955</sup>

**EN SOIRÉE**  
Tables d'hôte  
Menu à la carte et spéciaux

Terrasse chauffée

Le midi de 11 h 30 à 14 h  
Le soir de 17 h à la fermeture  
Fermé le lundi

Location hotel-condo refait à neuf.  
Pour 4 personnes, à la journée ou à la semaine.  
Voir page Facebook pour photos.

Lionel et Ninon Demontis  
**30, PRINCIPALE SUD, SUTTON 538-3045**  
lionel.demontis@outlook.ca  
f Restaurant à La Fontaine

  
**crèmerie**  
**HARFANG DES NEIGES**

**GRANDS CHOIX  
DE PRODUITS GLACÉS  
ET TOUT UN ÉVENTAIL  
D'ENROBAGES  
AU CHOCOLAT BELGE**

**DESSERTS GLACÉS VÉGANE  
ET KÉTO DISPONIBLES**

**1061, chemin Knowlton, WEST BROME**  
450 955-1811 f crèmerieharfangdesneiges

  
**PUB**  
**MOCADOR**  
SUTTON, QC

## ENTREVUE AVEC STANLEY LAKE FONDATEUR DU FESTIVAL DE JAZZ DE SUTTON

**D**epuis 20 ans, Stanley Lake est le maître d'œuvre du Festival de Jazz de Sutton. Organisateur-né, Stanley est un homme orchestre. Il est à la fois trompettiste, chanteur, compositeur, potier et bien sûr, directeur artistique du Festival de Jazz de Sutton. Hélène de Launière a rencontré Stanley à sa maison de campagne nichée dans le décor bucolique des Appalaches.

### QUELS SONT TON CHEMINEMENT ET TON IMPLICATION ARTISTIQUE DANS LA RÉGION ?

J'ai commencé des études en musique classique à 9 ans. J'ai d'abord étudié le piano puis la trompette jusqu'à 18 ans. Jeune, j'écoutais du jazz des années cinquante et j'assistais à des concerts. Pendant mes études à l'Université de Miami, j'étais responsable de la programmation de concerts pour environ 15 000 étudiants.

Puis, j'ai immigré au Canada en 1974. Un an plus tard, j'ai établi mon atelier de poterie dans une vieille grange à Dunkin. Après quelques années, j'ai rencontré Dave Sutherland qui est devenu mon mentor et qui m'a initié aux différents concepts du jazz.

Pour l'implication, j'ai toujours voulu promouvoir le travail des artistes et des artisans. Ce qui a mené à la création du Tour des Arts il y a 32 ans. L'idée était de faire connaître le travail des artistes depuis leur atelier et d'attirer une nouvelle clientèle. Dix ans plus tard, la même idée s'est muée en la création du Festival de Jazz de Sutton.

### QUELS ONT ÉTÉ LES DÉBUTS DU FESTIVAL ?

Le festival a débuté en 2001 et les trois premières années, il se tenait l'hiver pendant quatre ou cinq weekends à la galerie Arts Sutton. Vicki Tansey, chanteuse et danseuse improvisatrice à Sutton a été partenaire pendant un an. À cette époque, nous n'avions aucun revenu autre que les billets. Nous avons quand même présenté devant 15 à 25 personnes quelques groupes tels que le trio LML, souvent invité au Festival de Jazz de Montréal.

Nous sentions qu'il y avait un public pour le jazz à Sutton. Après quatre ans, les musiciens commençaient à démontrer leur intérêt à se produire ici. Puis, la Salle Alec et Gérard Pelletier a ouvert ses portes en 2005 et dès l'automne, nous y avons présenté des concerts. Ce partenariat a duré jusqu'à ce que la pandémie force la fermeture des salles de spectacle.

À la cinquième année, nous avons commencé à demander de l'aide financière à la MRC de

Brome-Missisquoi et à la Ville de Sutton. Ensuite, nous avons présenté des concerts dans la rue, notamment avec le Homebrew Dixieland Band. À sa dixième année d'existence, les musiciens ont commencé à se produire dans les restaurants. Dans nos meilleures années, nous avons offert plus de 30 concerts par saison.



### QUELS ONT ÉTÉ LES IMPACTS DE DEVENIR UN OBNL EN 2008 ?

Devenir un OBNL a ouvert la porte à des possibilités de financement. Nous avons commencé à recevoir des fonds de Patrimoine Canada, de la MRC de Brome-Missisquoi et de la Ville de Sutton, laquelle nous offre également des services de logistique. Au sein du festival, mon rôle était, mis à part la programmation, de faire les demandes de subventions et de commandites, la promotion et le paiement des cachets aux musiciens. Le conseil d'administration a vraiment pris les rênes de l'organisation du festival grâce à Marie Dupras, Normand Bleau, Claude Prud'homme, Carole Martineau, Hélène de Launière et Éva Major-Marothy.

Avant 2008, le festival était pour moi un risque financier. J'aurais alors dû payer de ma poche tout déficit. Par chance, ce n'est jamais arrivé. En devenant un OBNL, nous avons pu commencer à recevoir des dons et des commandites. Nous avons établi une base financière et organisationnelle qui nous assure une certaine pérennité.

### QUELS MUSICIENS SE SONT PRODUITS AU FESTIVAL ET QUELS ONT ÉTÉ LES MOMENTS FORTS ?

Nous avons reçu plusieurs musiciens de renom, dont Roberto Murray, Dave Turner, Rémi Bolduc,



Un lieu de rencontres avec table de billard  
et menu style pub!

Découvrez notre jardin arrière avec ses fleurs,  
son éclairage chaleureux et ses chaises Adirondack!

*Bienvenue aux jeudis Open mike!*

17, rue Principale Nord  
SUTTON  
450.538.2426

Un bâtiment au cœur de la vie de Sutton depuis 1837



## SUTTON JAZZ: 20 ANS DÉJÀ!

Le Festival de jazz de Sutton a préparé une série de concerts toute spéciale à l'occasion de son 20<sup>e</sup> anniversaire. Les concerts débiteront en juillet et se poursuivront jusqu'en septembre. Trois types d'événements marqueront ce 20<sup>e</sup> anniversaire.

**Jazz dans le parc:** Dix concerts gratuits et en plein air seront offerts au Marché public de Sutton de 17h à 19h tous les samedis. En cas de mauvais temps, le concert est remis au lendemain, le dimanche à la même heure. Au menu, différents styles de jazz, standards du jazz et compositions originales. Voir le site Internet pour un aperçu de la programmation.



**Jazz à l'école:** Série d'ateliers de musique offerte aux jeunes et moins jeunes à l'École d'art de Sutton tous les samedis, dès 13h30. Les ateliers aborderont des thèmes variés comme l'histoire du jazz, comment les musiciens communiquent entre eux lors d'improvisations, l'art vocal du skat, les percussions, la danse improvisée, la voix et le jazz et finalement, la composition d'une chanson.

**Jazz dans la rue:** plusieurs concerts tous les samedis de 11h à 13h devant différents commerces le long de la rue principale à Sutton où se produiront The Homebrew Dixieland Band et plusieurs autres groupes.

Les concerts se dérouleront dans le respect des consignes sanitaires émises par la santé publique. Pour plus de détails, consultez [suttonjazz.com](http://suttonjazz.com).

DANIEL DUFRESNE

Alex Côté, Jean Derome, Mathieu Bélanger au saxophone. À la trompette: Kevin Dean, Marc Bolduc, Ron Delaro, Aaron Doyle, Jacques Kuba Séguin. Au Marimba: Jean Vanasse et Kevin Sullivan. Les chanteurs: Vivienne Dean, Rannie Lee, Karen Young et Almut Ellinghaus. Les bassistes: Frédéric Allaire, Normand Guilbeault, Michel Donato et Alex Bellegarde. Plusieurs pianistes dont: Taurey Butler, Lorraine Desmarais, Marianne Trudel, Felix Stüssi, François Bourassa, Michel Pilc et Yves Léveillé. À la guitare, Sylvain Provost, Claude Prud'homme, Nelson Symonds. Et enfin, plusieurs ensembles dont: Jazz Lab, le trio LML, Christine Tassan's Imposters, Jazz Affair, Gossage Bros, Honeysuckle Sisters et le Homebrew Dixieland Band.

Pour les moments forts, l'an passé a été un véritable succès! Quand le gouvernement a autorisé les rassemblements de 250 personnes, nous avons relevé le défi de produire sept concerts gratuits en plein air à seulement quatre semaines d'avis, tout en offrant un environnement sécuritaire. La réponse du public a été inespérée et immédiate. Nous avons atteint le maximum de participation à presque tous les concerts.

Les plus grands moments sont aussi ceux où les musiciens nous ont offert des prestations époustouflantes. Je pense entre autres au Trio de Taurey Butler, à Félix Stüssi accompagné de deux saxophonistes prodigieux. Les Rémi Bolduc, Jean Derome, Pierre Tanguay, Normand Guilbeault, tous d'excellents musiciens, ont donné des prestations très appréciées. Le public a adoré Ranee Lee, Karen Young et Jordan Officer. Les groupes locaux ont également eu du succès et ramènent leur public chaque année. Plusieurs d'entre eux sont d'excellents musiciens et professeurs de musique.

### COMMENT DÉTERMINES-TU LA PROGRAMMATION DU FESTIVAL ?

Je garde à l'esprit de promouvoir le jazz dans son ensemble et d'éduquer le public. J'ai appris au fil du temps qu'il y a beaucoup de gens qui croient ne pas aimer le jazz. Depuis le début, nous exposons le public à un répertoire accessible, tout en incluant du jazz progressif. Nous aimons l'idée que Sutton soit un aimant qui attire de plus en plus les mélomanes de jazz. Présenter des concerts dans les restaurants et dans les rues de Sutton a également permis de développer une clientèle qui revient d'année en année. Bref, la clientèle est petite, mais nous croyons attirer et convertir de plus en plus de gens et faire de Sutton une destination jazz. La majorité de notre public est francophone et âgé de 50 à 70 ans.

### COMMENT VOIS-TU L'AVENIR DU FESTIVAL ?

Notre nouveau site web nous met sur la carte mondiale du jazz. C'est un bon moyen de faire connaître le festival et les groupes par les vidéos et les enregistrements sonores. Il permet au public d'acheter des billets en ligne. Nous avons également plus de 500 abonnés à notre infolettre, publiée chaque semaine durant le festival.

Je pense que nous avons un conseil d'administration très solide et actif, chacun apporte ses expériences et ses idées. Nous sommes tous conscients que nous devons continuer à promouvoir nos activités auprès de la population de Sutton et de la région. Et nous devons continuer à trouver des commanditaires qui souhaitent offrir leurs services et soutenir financièrement nos efforts.

*Merci Stanley pour cette entrevue inspirante!*

HÉLÈNE DE LAUNIÈRE



### Restaurant

Maintenant ouvert les jeudi,  
vendredi, samedi et dimanche soirs  
sur réservation.  
450 248-3715

Apportez votre vin

192, chemin des Érables, Saint-Armand

# KOKKAKU RAMEN



19b, Rue Principale N, Sutton  
Tel: 450-600-3137  
SMS: 416-627-6634

**OUVERT**  
du Mercredi au Samedi

**RAMEN - POKÉ - SAKÉ**

**SOIF de  
MUSIQUE  
COWANSVILLE**

**2 FRÈRES | LES SOEURS BOULAY  
VINCENT VALLIÈRES**

MÉLISSA BÉDARD | MICHEL PAGLIARO | ELLIOT MAGINOT  
GUILLAUME LAFOND | LARY KIDD | CLAUDIA BOUVETTE  
EDOUARD LAGACÉ | MOON DAVIS | JOSEPH | NICK PATTERSON

**ET PLUS ENCORE !**

8 AU 11 JUILLET 2021 | 5 AU 8 AOÛT 2021

**BILLETS ET INFOS : SOIFDEMUSIQUE.COM**





**BAGELS  
ROUND TOP**

**NOUVEAU!**

**BAGELS**  
maintenant certifiés  
biologiques par Écocert

**VIANDE FUMÉE MAISON**

**PIZZAS TOUS LES SOIRS**  
à partir de 17 h...



1 PRINCIPALE SUD, SUTTON | 450 390-2090

Tous les samedis  
de 8h à 13h

**BOULANGERIE  
ARTISANALE**



**La mie  
bretonne**

AU  
**MARCHÉ DE  
SUTTON**

Réservez vos produits  
[lamiebretonne.com](http://lamiebretonne.com)



**Alban Houle & fils**  
Produits biologiques

PRODUITS DE L'ÉRABLE  
CONFITURES MAISON  
PRODUITS DE LA POMME  
MIEL

**TOUS DE PRODUCTEURS LOCAUX**

Ouvert du lundi au samedi,  
de 8h 30 à 18h  
6, RUE WESTERN, SUTTON

Tél.: (450) 538-2634 YANIK HOULE, PROP.  
Suivez-nous sur Facebook 



**LES JARDINS  
DE LA  
COLLINE**

**ICI ON NE VEND QUE DU BONHEUR!**

Fruits, légumes, viandes de producteurs locaux,  
produits du terroir et du Saucisson Vaudois. Variétés  
de gâteaux, tartes et autres pâtisseries.

**NOUVEAU: bons petits cupcakes!**  
Quiches, tourtières, pâtés, marinades, confitures,  
vinaigres et vinaigrettes. Tapis nattés... et plus!

Nous cuisinons  
de bons petits plats  
maison!

Nous vendons de  
magnifiques bouquets  
de fleurs coupées!

Aller aux Jardins  
de la Colline,  
c'est manger local

450 263-5997

1032, boul. Pierre-Laporte, Brigham • Boutique ouverte tous les jours  
Au marché de Knowlton, les samedis avant-midi tout l'été



**Paradis des Fruits  
Dunham** Depuis 60 ans  
avec vous!

**FERME ÉCOLOGIQUE • ECO-FRIENDLY**

**GROS BLEUETS sucrés**  
**FRAISES, FRAMBOISES**  
**CASSIS, CURRANTS, MÛRES**  
gadelles, cerises, griottes

**AUTOCEUILLETTE en saison**  
ou frais cueillis  
Téléphonez pour disponibilité

**POMMES, POIRES, PRUNES**  
Producteur de MIEL naturel  
A pleasure to serve you in English  
Aire de pique-nique

Ouvert tous les jours  
dès la fin de juin de 8h à 17h 30

519, Bruce (route 202), Dunham 450 295-2667

 [www.paradisdesfruits](http://www.paradisdesfruits) 

Produits  
naturels  
et  
biologiques



**Au Naturel** 1, rue Principale N.  
Sutton depuis 1972

Plus de 150 produits en vrac

Épices en vrac / Bulk spices

Supplements and vitamins

Huiles essentielles

Cruelty-free cosmetics

Herbes, tisanes, teintures mères

Biodegradable detergents & soaps

Fruits et légumes biologiques  
Organic fruit and vegetables

Du lundi au samedi / Monday to Saturday  
(450) 538-3720

**LA GOUTTE D'OR ÉCO-ÉPICERIE EN VRAC**



**La goutte d'or**  
éco-épicerie en vrac



**ZÉRO  
DÉCHET**

**TOUT EST EN VRAC!  
RAPPORTEZ ET REMPLISSEZ VOS CONTENANTS**

Savons & produits cosmétiques  
Produits ménagers  
Farines, grains, noix & grignotines  
Huiles, vinaigres & tamari  
Herbes, épices, thés & cafés  
Plantes médicinales

**Lundi 12-18h**  
**Mardi au vendredi 10-18h**  
**Samedi 10-17h**  
**Dimanche FERMÉ**

507B RUE SUD, COWANSVILLE  
450 . 955 . 0804



# ADÉLARD S'IMMISCE DANS LE PAYSAGE

**A**délard, l'organisme en art actuel de Frelighsburg, a comme mission de rapprocher les artistes et les citoyens. Au cours de l'été, l'organisme reçoit trois artistes en résidence qui offriront des activités de médiation à même la grange rouge au centre du village. Mais l'organisme nous a aussi concocté une exposition extérieure qui présente 15 œuvres photographiques géantes sur des bâtiments patrimoniaux de Frelighsburg et Dunham.

Depuis le 22 mai dernier, grâce à Adélard, aux municipalités de Frelighsburg et Dunham, ainsi qu'à la MRC Brome-Missisquoi et le Conseil des arts et des lettres du Québec, vous pouvez donc admirer 15 œuvres photographiques

sur les murs des bâtiments patrimoniaux de Frelighsburg et de Dunham. L'exposition, présentée par Ubisoft et intitulée «L'objet de la nature», a été dirigée par la commissaire Mona Hakim. Vous pouvez y découvrir les œuvres des artistes québécois Chloé Beaulac, Judith Bellavance, Yan Giguère, Normand Rajotte et Chih-Chien Wang. Ces cinq artistes entretiennent tous «un lien particulier avec la nature, empruntant des voies obliques et transgressives, manœuvrant entre le réel et la fiction.»

Les images, de très grandes dimensions, ont été accueillies par des bâtiments-clés à des endroits stratégiques des deux villages. Ainsi l'art photographique vient modifier les paysages familiers des résidents tout en ajoutant à l'expérience des visiteurs. Des circuits piétonniers sont proposés avec comme point de départ, le centre Adélard à Frelighsburg (23, rue Principale) et la Brasserie Dunham. L'exposition extérieure se tiendra jusqu'au 21 décembre.

Vous pouvez également rester au courant de l'offre des différentes activités de médiation qui auront lieu au cours de l'été chez Adélard en visitant la page Facebook de l'organisme ou adelard.org.



Chin-Chien Wang, *Iceberg*, 2018



Normand Rajotte, *Le lièvre du 23 décembre*, 2015

**TAPROOM & BUVETTE**  
**À L'ABORDAGE**

—  
**OUVERTURE PRINTEMPS 2021**  
6 RUE PRINCIPALE SUD, SUTTON

**SUTTON**

**LES JEUDIS 5 À 7**  
2 pour 1 sur le cocktail de la semaine

**LES BRUNCHS DU DIMANCHE**  
Servis de 10h à 16h

**LE DÎNER DU TRAVAILLEUR**  
Jeudi et vendredi de 11h30 à 15h  
- soupe, repas, dessert à bon prix -

**Tartinizza**  
GASTRONOMIE FAMILIALE  
DEPUIS 1995

**— TERRASSE SUR JARDIN —**  
51, RUE PRINCIPALE NORD, SUTTON  
RÉSERVATIONS : 450 538 5067

**NOUVEL HORAIRE**  
Jeudi 11 h 30 ♥ 21 h  
Vendredi 11 h 30 ♥ 21 h  
Samedi 11 h 30 ♥ 21 h  
Dimanche 10 h ♥ 20 h  
Lundi 17 h ♥ 21 h

Thérapie individuelle • Thérapie créative • Yoga individuel  
**APPROCHE ARTISTIQUE ET PSYCHOCORPORELLE**

Le corps est plus qu'un véhicule terrestre. Il nous donne des indications précises, claires de ce qui émerge et prend vie dans notre réalité présente. En prenant le temps, l'attention de ressentir les émotions dans le corps, nous découvrons le langage plus global de notre expérience humaine.

*Maud Japhet, B.Sc.Inf*

liance.ca 514-754-6283



# ÇA BOUGE À DUNHAM CET ÉTÉ

Cet été encore, la Ville de Dunham et le Centre d'art font preuve de créativité pour offrir une oasis de culture aux visiteurs tout en respectant les mesures sanitaires en vigueur.

## EXPOSITIONS EXTÉRIEURES ET CIRCUIT DES ARTS

Du 15 juin à la fin octobre aura lieu la 21<sup>e</sup> édition de l'exposition *Nature et création* au Vignoble Domaine des Côtes d'Ardoise. Près de 200 œuvres réalisées par 75 artistes sur un parcours d'un kilomètre à l'extérieur. Aussi, le village accueillera une exposition d'Adélar (voir page 17).



**Chenil Lac-Brome Kennel**  
PENSION BOARDING

**SOINS DE QUALITÉ SUPÉRIEURE**  
PENSION POUR CHIENS ET CHATS

450.243.5587  
ChenilLacBrome.ca 28 ch. Barnes, West Brome

Enfin, vous découvrirez l'univers de 6 artistes dunhamiens sur le circuit du *Boulevard des Arts* les derniers week-ends de juillet, août et de septembre (voir page 23). Si les conditions le permettent, une programmation de spectacles extérieurs sera offerte au parc municipal. Pour rester informés, consultez [ville.dunham.qc.ca](http://ville.dunham.qc.ca).

### VERT TON DUNHAM

Le Comité Action Environnement Dunham et la Récolte des Générations travaillent ensemble afin de mettre en place la deuxième phase du projet «Vert ton Dunham». Des bacs remplis d'aménagements comestibles, des bancs supplémentaires et du mobilier ludique seront installés sur la rue Principale. Un parcours thématique mettra en vedette une dizaine d'agricultrices et agriculteurs de la région. Faites une pause au village et profitez de ce parcours nourricier!

### CENTRE D'ART DE DUNHAM

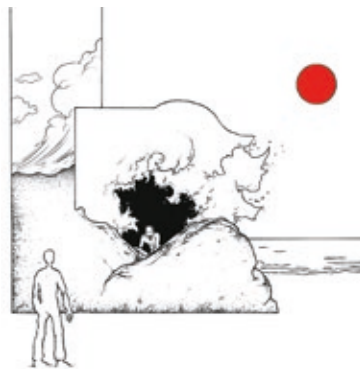
En juin, le centre d'art situé au 3638 rue Principale reprend ses opérations pour offrir trois expositions qui mettent à l'honneur six artistes d'ici et d'ailleurs.

#### GONZA MEZA, 54 SOLEILS

Du 19 juin au 11 juillet  
Vernissage à l'extérieur le 19 juin, 14 h à 16 h

Né à Santiago du Chili, Gonzala Meza présente une exposition d'estampes numériques réalisées à partir de 54 dessins inspirés de scènes d'un film d'horreur des années 60.

Une série d'images ayant comme seul point d'ancrage un soleil rouge, symbole de la fin du jour.



Gonza Meza,  
*La surprise*



Carole Ferrer, *Porte de Provence*

### FANTASTIQUES MOSAÏSTES

Du 17 juillet au 11 août  
Vernissage extérieur le 17 juillet, de 14 h à 16 h

Cette exposition regroupe des œuvres de quatre mosaïstes de la région ayant un regard original sur la mosaïque : Carole Ferrer, Jacques Landesque, Constance Morgan et Ernst Perdriel.



Jenniferlee, *Aria di l'aurora*

### JENNIFERLEE

#### LA VIE SECRÈTE DES FLEURS (2M/1LB)

Du 14 août au 8 septembre  
Vernissage extérieur le 14 août, de 14 h à 16 h

Originaire de Saskatoon, Jenniferlee a élu domicile à Dunham après une carrière artistique de 20 ans à Toronto. Son exposition parle de la relation symbiotique entre les fleurs, les abeilles et la vie humaine. À noter que chaque visiteur sera invité à voter pour une œuvre dont la ville de Dunham fera l'acquisition.

### ÈVE SANO-GÉLINAS



**Alpagas Sutton**

**Visite** - Circuit extérieur autoguidé

**Observation** - Aires de jeux et de pique-nique

**Sentiers** - 4km de sentiers d'interprétation

**Boutique** - Produits du terroir québécois

**Tour** - Outdoor self-guided circuit

**Observation** - Picnic & playground areas

**Trails** - 4km of interpretive nature trails

**Farm Shop** - Handmade local products

www.alpagassutton.com

1474 ch Macey, Sutton, QC, J0E 2K0  
info@alpagassutton.com

Boutique en ligne Online Shop  
alpagassutton.com/boutique



**A**u cœur de Sutton, un des plus beaux villages appalachiens des Cantons-de-l'Est, un vaste espace d'exposition de type muséal, entièrement consacré à l'art actuel et contemporain, s'offre à vous. Notre galerie-boutique expose les œuvres de ses artistes-membres tout au long de l'année. Voici notre programmation estivale 2021.

### **TOUS ENSEMBLE, Exposition des membres**

Du 3 juin au 4 juillet

Vernissage virtuel le dimanche 6 juin, de 14 h à 16 h

Cette exposition collective accueille chaque année près d'une cinquantaine de membres artistes et artisans de plusieurs disciplines. Soyez au rendez-vous pour des découvertes qui vous en mettront plein la vue!

### **TOUR DES ARTS, 32<sup>e</sup> édition**

Du 8 au 18 juillet

Venez d'abord voir à la galerie une œuvre de chacun des artistes et artisans qui participent au Tour des Arts. Vous pourrez par la suite vous diriger vers leurs ateliers. En route, vous serez charmés par les paysages bucoliques de la région et ravis par la vitalité et la diversité des œuvres présentées tout au long du parcours. Rendez-vous sur notre site Web pour visionner des vidéos sur les artistes à l'œuvre dans leur studio.

### **DAVID JAMES**

#### **SCULPTURES : DE LA LUMIÈRE AUX TÉNÉBRES**

Du 22 juillet au 5 septembre

Vernissage virtuel ou sur réservation

le dimanche 25 juillet, de 14 h à 16 h

David James présente ici des œuvres, dont certaines jamais exposées, en verre moulé, en granit et une maquette en trois parties pour une œuvre beaucoup plus grande.

Ses créations abstraites, réalisées selon un procédé de moulage d'un cristal à haute teneur en plomb, une technique vieille de 4 000 ans, nécessitent une minutie et une maîtrise exceptionnelle. Le résultat obtenu est saisissant : des sculptures aux teintes séduisantes et d'une superbe luminosité. Bien qu'il incorpore généralement des sphères réfléchissantes en acier inoxydable aux surfaces noires très polies, avec ses œuvres en granit noir, l'artiste passe de la luminosité à l'obscurité, rappelant ainsi son travail du verre.



David James, *Rustica*, 2001, verre cristal moulé  
Photo : André Cornellier

De son studio de Sutton, David James a créé des œuvres qui ont été exposées dans des galeries au Canada, aux États-Unis et en Angleterre. Elles font partie des collections permanentes du Musée des beaux-arts de Montréal et du Canadian Clay & Glass Museum de Kitchener, en Ontario.

### **ARTS SUTTON**

7, rue Academy, Sutton 450-538-2563

Ouverture : du jeudi au dimanche, de 13 h à 17 h

Les expositions sont également accessibles en ligne sous forme de vidéos à [artssutton.com](http://artssutton.com)

**BOUTI  
VERRE**

LUMINAIRES EN VERRE SOUFLÉ RECYCLÉ  
KNOWLTON, QC | [BOUTIVERRE.COM](http://BOUTIVERRE.COM)

32<sup>nd</sup>  
**TOUR  
des  
ARTS**

VISITEZ 36 ARTISTES  
ET ARTISANS  
DANS LEURS ATELIERS

VISIT 36 ARTISTS  
AND ARTISANS  
IN THEIR STUDIOS

**JULY  
10-18  
JUILLET 2021**

TOUS LES JOURS  
10-17  
DAILY

VISITE ET VENTE EN ATELIER  
CANTONS DE L'EST QUÉBEC

STUDIO TOUR AND SALE  
EASTERN TOWNSHIPS · QUEBEC

ABERCORN · BOLTON-EST · BROME  
KNOWLTON · LAC-BROME · SUTTON  
BOLTON-OUEST · MANSONVILLE

[www.tourdesarts.com](http://www.tourdesarts.com)  
@ [letourdesarts](https://www.facebook.com/letourdesarts)



# COLLECTION DORCHAMPS

LINGE DE MAISON – PRODUITS POUR LE BAIN



## BVLGARI



TOILES DE MAYENNE  
FRANCE



VISITEZ NOTRE BOUTIQUE EN LIGNE / VISIT OUR ONLINE STORE

# [www.domainedorchamps.com](http://www.domainedorchamps.com)



450 242-2635  
378 chemin Valley  
Brome, (Québec), J0E 1K0  
[info@domainedorchamps.com](mailto:info@domainedorchamps.com)

Marques de haute qualité / High Quality Brands  
Livraison gratuite / Free Delivery  
Cueillette disponible au Domaine  
Pick-up available at the Domaine





# GALERIE ART PLUS

## L'ART CONTINUE À FAIRE DU BIEN

**L**es mois se suivent et ne se ressemblent plus. Depuis un an, nous goutons à la vie d'une toute autre manière. Porter un masque, prendre nos distances et attendre le dézouage nous a permis une grande introspection. Nous observons, nous éprouvons, nous analysons. Nous questionnons l'importance et la priorité de nos choix. Par les réunions Zoom, les appels sur WhatsApp et tout le tralala, nous tentons de remplir les besoins de se voir, d'écouter et de se rapprocher tout en restant chez soi. Pandémie oblige...



Brigitte Normandin, *Mystères glorieux*, détail

### ET L'ART DANS TOUT ÇA ?

Depuis quelques semaines, Galerie Art Plus a rouvert ses portes pour vous, amoureux de l'art. Malgré les consignes que nous connaissons tous maintenant, vous pouvez quand même vous approcher de chaque œuvre et vous en imprégner. Ici, l'art continue à faire du bien.

Jusqu'à la mi-juillet, nous vous proposons les œuvres de quelques artistes de la région de Brome-Missisquoi.

Parmi ceux-ci vous y trouverez, entre autre, des œuvres de François Xavier Chamberland, Sanders Pinault, Marie-Claude Lord, Christina MacEwen, Michel Dupont et Brigitte Normandin.

En juillet, nous accueillons en solo l'artiste de renom John Ballantyne. Cet artiste de Sutton nous présente ses œuvres réalistes détaillées d'un minimalisme saisissant. Une première à Sutton.

En septembre, la salle de la galerie sera dédiée à une exposition solo de Liz Davidson. Cette grande artiste nous a quitté en janvier 2021 et la Galerie Art Plus a voulu lui offrir une exposition digne de sa contribution à la vie culturelle de Sutton. Un hommage par un hommage. Dans cette exposition, Liz rend hommage à Betty Goodwin avec des œuvres à l'encaustique jamais exposées. En parcourant les œuvres de son atelier, il n'y avait aucun doute que cette série devait être partagée avec vous tous.



John Ballantyne, *Ticket Booth*

Nous espérons que cette palette d'artistes vous touchera et vous procurera un grand bien. Bonne saison estivale !

### BRIGITE NORMANDIN

#### GALERIE ART PLUS

8, rue Maple, Sutton 450-521-3189

Du jeudi au dimanche, de 13 h à 17 h

Du 21 mai au 4 juillet : collectif d'artistes

Du 10 juillet au 29 août : John Ballantyne en solo

Du 4 septembre au 30 septembre : Hommage à Liz Davidson

NOUVEAUTÉS  
DRAPS DE LIN  
CHEMISES POUR HOMME

*laine et lin*

10-2 Principale Nord  
Sutton, J0E 2K0  
info@laineetlin.com  
@laineetlin

MAGAZINEZ EN LIGNE SUR  
laineetlin.com

BIRKENSTOCK

**Brault**  
Chaussures & Vêtements  
417 Sud, Cowansville (450) 263.2488

## Vos besoins financiers évoluent

Tout au long de votre vie et à chaque nouvelle étape, vos besoins financiers évoluent. Pour y répondre et ainsi bâtir le patrimoine financier qui vous permettra de mener à bien tous les projets qui vous tiennent à cœur, nous sommes là pour vous offrir des solutions adaptées.

Résident de la région, le GROUPE FINANCIER MARC AMENDOLA vous propose une équipe dévouée à vous fournir un service hautement personnalisé, ainsi qu'une gestion structurée et disciplinée. N'hésitez pas à nous contacter.

Marc Amendola, CIM, CPA, CA  
Gestionnaire de portefeuille, Vice-président  
Tél. : 514 871-4497 | marc.amendola@bnc.ca




FINANCIÈRE  
BANQUE NATIONALE  
GESTION DE PATRIMOINE

GROUPE FINANCIER  
MARC  
AMENDOLA

Financière Banque Nationale – Gestion de patrimoine (FBNGP) est une division de la Financière Banque Nationale inc. (FBN) et une marque de commerce appartenant à la Banque Nationale du Canada (BNC) utilisée sous licence par la FBN. FBN est membre de l'organisme canadien de réglementation du commerce des valeurs mobilières (OCRCVM) et du fonds canadien de protection des épargnants (FCPE) et est une filiale en propriété exclusive de la BNC, qui est une société ouverte inscrite à la cote de la Bourse de Toronto (NA : TSX).



**ZIG-ZAG**  
École de coupe et couture



**ecolezigzag.com**  
info@ecolezigzag.com  
149, Chemin Pinnacle, Frelighsburg  
514-971-5875

**MAISON BERGERON**

Antiquités  
Objets remarquables

**Sutton**  
10, rue Principale Nord

Ouvert le samedi de midi à 17h  
et le dimanche de midi à 16h,  
ou sur rendez-vous.

maison-bergeron.com  
instagram: maison\_bergeron  
514.293.5828

32<sup>nd</sup>  
**TOUR**  
*des*  
**ARTS**  
**DE RETOUR!**



Qita Reindler dans son atelier

**A**près une pause imposée en 2020, le Tour des Arts fait un retour attendu! Une occasion exceptionnelle d'acquiescer des œuvres d'art et des objets faits main, avec soin, habileté, patience et amour. Durant neuf jours consécutifs, du 10 au 18 juillet, de 10 h à 17 h, 36 artistes et artisans de Abercorn, Sutton, West Brome, Brome, Knowlton, Bolton-Ouest, Bolton-Est, Mansonville et les régions avoisinantes, vous ouvrent les portes de leurs ateliers pour partager leur passion. Profitez de cette incursion dans leur lieu de création pour découvrir leur démarche artistique, apprécier leur savoir-faire et dénicher des pièces que vous ne trouverez nulle part ailleurs.



Lucy Pietraszkiwicz



Philippe Chevarier

**DE COUP DE CŒUR EN COUP DE CŒUR**

Le Tour des Arts, un collectif d'artistes chevronnés, présente une variété impressionnante d'œuvres d'art et d'objets traditionnels, novateurs, utilitaires ou décoratifs. Cette année, le Tour des Arts est fier d'accueillir sept nouveaux membres: les peintres Ewa Scheer et Garry Hamilton, la céramiste ludique Alisa Sushko, l'artiste du vitrail Shelley-Lynn Page, la bijoutière Lucy Pietraszkiwicz, l'ébéniste contemporain John Glendinning et le sculpteur Philippe Chevarier.

**QUEL ARTISTE VISITER?**

Pour vous aider à planifier votre escapade artistique, faites d'abord un saut à l'exposition collective des artistes du Tour des Arts qui présente quelques œuvres de chaque artiste. Vernissage virtuel, vendredi 9 juillet. Exposition en présentiel du 10 au 18 juillet au centre d'art Arts Sutton au 7, rue Academy.

**LA RÉGION, UNE ŒUVRE EN SOI**

Le Tour des Arts, c'est aussi le plaisir de découvrir l'une des plus belles régions du Québec. Brochure

en main, vous serez amené à sillonner les environs et à emprunter des routes tantôt bucoliques, tantôt panoramiques, afin de vous rendre dans les ateliers des différents artistes. La brochure du Tour des Arts sera disponible à compter de la fin mai dans tous les bureaux touristiques et les commerces locaux.

**LA TECHNIQUE DERRIÈRE L'ARTISTE**

Plus vous connaîtrez l'artiste et son approche, plus vous apprécierez son art. Consultez votre brochure pour savoir à quelle heure ont lieu les démonstrations données à chaque atelier. Arrivez à l'heure indiquée et voyez l'artiste à l'œuvre.

**L'ART... DE LA TABLE ET DE L'HOSPITALITÉ**

Le plaisir ne s'arrête pas à la fermeture des ateliers. Le Tour des Arts, c'est aussi l'accueil raffiné des restaurants et des gîtes de la région. Suivez-nous sur Facebook pour les dernières nouvelles ou téléchargez la brochure pour des suggestions sur tourdesarts.com.

Le Tour des Arts tient à remercier ses commanditaires locaux pour leur appui indispensable et l'intérêt qu'ils portent à cet événement culturel.

**MARYSE CHARTRAND**

36 artistes ouvrent leurs ateliers  
du 10 au 18 juillet, de 10 h à 17 h



**FLEURISSIMA**  
CRÉATIONS FLORALES

Mariages · Événements · Sympathies  
Décor Floral · Commercial et Personnel

Debbie Hornig  
450 776-0899



Alison Marks  
514 236-6887



## L'ARTISTE À LA UNE MOMENT DE GRÂCE AVEC HÉLÈNE LESSARD

**L**a vie est belle. C'est ce que je me disais en revenant de ma rencontre avec Hélène Lessard. Quand je me suis rendue à son atelier, la journée était magnifique. Un ciel bleu cérulé, des champs verts, de ce petit vert si éphémère du début du printemps. J'étais émerveillée par la beauté du paysage. Puis le GPS m'annonce que je suis rendue à destination. Je monte les escaliers qui mènent au studio sans trop savoir ce qui m'attend. Bien sûr, je connaissais son travail, mais de l'extérieur si je puis dire. Quelle découverte de le découvrir de l'intérieur!

Un moment de grâce.

Entrer dans l'univers d'Hélène c'est entrer dans un monde complexe, coloré, lumineux comme son studio d'ailleurs, que de grandes fenêtres éclairent. Une musique atmosphérique crée une atmosphère de recueillement. Sur les murs des œuvres en cours de création, sur lesquels des couleurs, des traits s'entrecroisent, on y reconnaît des formes, on y voit des paysages. L'artiste qui travaille ici le fait manifestement avec ardeur, passion, ferveur.

Cette grande femme blonde m'accueille gentiment avec un peu de circonspection peut-être. Nous parlons de choses et d'autres, question de prendre la mesure l'une de l'autre. Elle m'offre une tisane, nous nous assoyons à une petite table ronde dont la surface a connu des heures de création. Je lui pose ma première question.

«Quand savez-vous qu'une œuvre est terminée?» Et la conversation s'engage. En l'écoutant je me rends compte que la peinture a pour elle deux aspects, ce qui se passe sur la toile et ce qui se passe à l'intérieur d'elle. Elle commence toujours un tableau de façon spontanée, n'ayant pas de but précis. Un trait, puis un autre lui indiquent le chemin. La toile en cours de création lui fait vivre des émotions, parfois difficiles, mais la plupart du temps c'est joyeux. «À force de travailler avec la couleur je me suis rendu compte que j'avais une joie à exprimer,» me dit-elle. Une grande partie de son travail consiste à être attentive à ce qu'elle ressent, accueillant ce qui se trouve là, sans juger. C'est ce qu'elle appelle le dialogue entre elle et la toile. Quand ce dialogue est terminé, la toile l'est aussi.

Peindre pour elle est un travail de libération. Se libérer du juge qui vient constamment faire ses commentaires, se libérer de tout ce qui empêche



Hélène Lessard, *Les bleus*, 2019, techniques mixtes sur toile, 30 x 30 po.

de laisser libre cours à l'inspiration, à l'inhibition qui empêche l'émotion de se retrouver sur la toile. Car au bout du compte, ce qui compte, c'est d'aller toucher celui ou celle qui regarde la toile. Et quand elle a su traduire visuellement cette émotion, le spectateur la ressent aussi.

Je lui demande si elle éprouve de la solitude lors de ces longues journées de création. «Non. J'ai besoin de solitude» me répond-elle sans hésitation. Elle a vécu des moments où elle se retrouvait au septième ciel, «dans une communication qui se fait avec l'ailleurs, l'au-delà... Le tableau devient transformé, on dirait que ça vient pas de moi, d'en haut, d'ailleurs. Ça n'arrive pas souvent, mais quand ça arrive c'est extraordinaire, c'est un cadeau», ajoute-t-elle.

Une histoire me revient à l'esprit en l'écoutant. Celle des tribus maures d'Afrique du Nord qui, il y a bien des siècles, se réunissaient la nuit pour des danses et des musiques sacrées. Ils dansaient jusqu'à l'aube et quelques fois, très rarement, il arrivait qu'un danseur



Hélène Lessard, *Dans ma bulle*, 2020, techniques mixtes sur toile marouflée, 39,5 x 38 po.

atteigne cette zone dont parle Hélène, et c'était comme si le danseur s'illuminait de l'intérieur, comme s'il touchait à quelque chose d'inexplicable, de parfait, de divin. Quand cela arrivait, les spectateurs chantaient Allah Allah Allah! Le danseur devenait divin. Quand les Maures ont envahi le sud de l'Espagne ils ont transporté cette coutume, la prononciation s'est transformée et est devenue olé olé olé!

«Évidemment», me dit Hélène, «c'est qu'avec ce moment-là arrive aussi la crainte que ça ne se reproduise pas». Olé à Hélène qui continue de créer malgré le doute. Olé pour la joie que procurent ses toiles. Olé pour la vie qui nous a donné cette rencontre.

**ANDRÉE PELLETIER**

Le studio d'Hélène Lessard fait partie du circuit du Boulevard des arts. Aussi, elle reprendra ses ateliers lorsque les mesures sanitaires le permettront.  
Infos : [helenelessard.com](http://helenelessard.com)

## BOULEVARD DES ARTS : NOUVEAU CIRCUIT

**D**ès l'été 2021, les citoyens et visiteurs seront invités à parcourir Le Boulevard des Arts, un circuit regroupant une trentaine d'artistes et artisans installés à Saint-Armand, Frelighsburg et Dunham qui ouvriront leurs portes aux visiteurs durant la dernière fin de semaine de juillet, août et septembre.

Selon Michel Y. Guérin, l'initiateur du projet, ce circuit artistique permettra non seulement d'attirer des touristes dans notre région, mais il sera aussi l'occasion, pour la population locale, de découvrir les artistes et artisans d'ici, leurs techniques, démarches et créations. Une des caractéristiques du Boulevard des Arts sera la présence chez les participants d'artistes invités de leur choix. Ces invités pourront être différents à chaque année et ajouteront de l'inédit au

circuit. Comme les artistes hôtes, ces invités doivent avoir une production soutenue, originale et bien maîtrisée et être acceptés par le comité organisateur.

L'emplacement des ateliers sera identifié par un drapeau bleu tandis qu'une signalisation routière aidera les visiteurs à s'orienter le long du parcours, tant sur les routes principales que sur les chemins.

Le Boulevard des Arts est parrainé par Les Festifolies. Un soutien financier lui a été octroyé par la MRC Brome-Missisquoi, dans le cadre du Pacte Brome-Missisquoi, pour l'aider à développer ses outils de promotion. Il bénéficie du soutien des municipalités de Saint-Armand, Frelighsburg et Dunham.

Infos : [michely01@hotmail.com](mailto:michely01@hotmail.com) ou 450 248-7000, ou [charleboislouise@gmail.com](mailto:charleboislouise@gmail.com) ou 450 288-2318.

**LOUISE CHARLEBOIS**

architecture

**service de design**  
sur rdv seulement

**galerie | boutique | librairie**  
vendredi 13h à 17h  
samedi 11h à 16h  
dimanche fermé

le local design

pour vos projets de maisons neuves, agrandissements ou rénovations  
services de plans et de design.  
[www.lelocaldesign.com](http://www.lelocaldesign.com)



# LE TOUR

## CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS | REGIONAL CALENDAR



Vous trouverez facilement l'information sur chaque activité en consultant le journal à la page indiquée, le site Internet ou la page Facebook de l'organisme correspondant. À noter qu'il faut réserver pour la plupart des activités en dehors des marchés publics et des expositions.

Tour des Arts, Alisa Sushko

### Événements récurrents ou de longue durée

- Jusqu'au 27 juin Adélaré Résidence Jacinthe Loranger p17
- Jusqu'au 4 juillet Art Plus Expo collective d'artistes choisis p21
- Jusqu'au 4 juillet Arts Sutton Expo collective des membres p19
- Jusqu'au 27 juillet 12h-13h15 D'Arts et de Rêves Mardis Yoga au parc
- Jusqu'au 9 octobre 8h30-12h30 Ch. Mont-Écho Samedi Marché Lac-Brome
- Jusqu'au 10 octobre Musée Missisquoi La photographie dans Missisquoi
- Jusqu'au 11 octobre 10h-17h Au Diable Vert Vélovolant et sports nautiques
- Jusqu'au 30 octobre 8h-13h rue Curley Samedi Marché Sutton Market
- Jusqu'au 7 novembre Mont SUTTON Vélo de montagne et autres activités p7-9
- Jusqu'au 21 décembre Adélaré *L'objet de la nature* (expo extérieure) p17
- Jusqu'au 11 avril 2022 Musée du comté de Brome Expo Wood & Wheeler
- 6 juin au 26 sept 9h30-12h30 Fiducie du Mont Pinnacle Dimanche sentiers ouverts
- 10 juin au 4 juillet Centre d'art Frelighsburg Expo Makiko Hicher et Bertrand Ruffieux
- 12 juin à octobre 9h30-12h Place Hôtel de ville Samedi Marché de Frelighsburg
- 15 juin au 31 octobre Vignoble Côtes d'Ardoise Expo *Nature et création* p18
- 17 juin à la mi-octobre 19h30 Pub Mocador Jeudis Open Mike p32
- 19 et 20 juin Parc des Lions Tour du Lac Brome
- 19 juin au 11 juillet Biblio et centre d'art Dunham Expo Gonza Meza p18
- 21 juin au 13 août Coop Gym Santé Sutton Yoga, pilates, TRX et Cœur en santé
- 23 juin au 6 sept 10h-16h Alpagas Sutton Visites, sentiers, observation p19
- 24 juin à octobre Aukaneck Cani-kart, la cani-trottinette et le cani-cross p6
- 26 juin au 26 sept 10h-16h École d'art Sutton Weekends ateliers d'art p11
- 26 juin au 26 sept Chemin des Cantons Théâtre *Réguines et fantômes* p6
- 26 juin au 9 octobre Au Diable Vert ObservÉtoiles
- 30 juin au 15 août Adélaré Résidence Anna J. McIntyre et E. Jacques p17
- 2 juillet au 22 août Salle Alec et Gérard Pelletier Théâtre *Un Contrat* p13
- 3, 17 et 31 juillet, 14, 28 août 9h30-16h Parc Sutton Rando champignons
- 3 juillet au 28 août 11h-13h SUTTON JAZZ Samedi Jazz dans la rue p15
- 3 juillet au 28 août dès 13h SUTTON JAZZ Samedi Jazz à l'École d'art p15
- 3 juillet au 5 sept 17h-19h SUTTON JAZZ Samedi Jazz au parc du Marché Sutton p15
- 8 au 18 juillet Arts Sutton Expo du Tour des Arts p19
- 8 juillet au 1er août Centre d'art de Frelighsburg Expo de Patrick Thomas
- 9 juillet, 6 août, 3 sept, 1er oct L'Épicerie-Café Vendredi Marché fermier de Dunham



La grange à livres

- 10 au 18 juillet Brome-Missisquoi TOUR DES ARTS p22
- 10 juillet au 29 août Art Plus Expo John Ballantyne p21
- 15 juillet au 11 octobre Musée de Sutton Expo Monique Leyrac p26
- 17 juillet au 11 août Biblio et centre d'art Dunham Expo Fantastiques mosaïstes p18
- 22 juillet au 5 septembre Arts Sutton Expo David James p19
- 31 juil-1er août, 28-29 août, 25-26 sept Brome-Missisquoi Boulevard des Arts p23
- 5 au 29 août Centre d'art de Frelighsburg Expo de Lorraine Auger
- 7 août au 6 septembre École d'Abercorn Expo des artistes d'Abercorn p29
- 8 et 15 août Poterie Pluriel Singulier Cours façonnage, tournage & cuisson Raku p10
- 12 au 15 août Bedford Exposition agricole de Bedford
- 14 août au 8 septembre Biblio et centre d'art Dunham Expo de Jenniferlee p18
- 19 au 29 août Adélaré *La rivière aux Brochets* - Alain Lefort
- 20 au 22 août Parc des Vétérans Festival du violon traditionnel de Sutton p12
- 21 août au 17 octobre Adélaré (à l'église Bishop) *Nutshimit* - Les pays intérieurs
- 3 au 6 septembre Brome Expo agricole de Brome Fair
- 4 au 30 septembre Art plus Expo Hommage à Liz Davidson p21

## JUIN

- 11 19h30 Église Ste-Croix Dunham Concert Orford sur la route
- 12 7h Parc Sutton Randonnée d'observation des oiseaux
- 12 19h Salle Alec et Gérard Pelletier Mark Mahoney
- 17 17h CAB Sutton Rencontre d'information sur la Maison des générations p5
- 19 7h Parc Sutton Randonnée d'observation des oiseaux
- 19 8h Bibliothèque Municipale et Scolaire de Sutton Vente de livres usagés
- 19 9h et 13h30 Fiducie du Mont Pinnacle Canot ou kayak sur la rivière aux Brochets
- 19 9h Marché Sutton Market Kiosque sur la Maison des générations p5
- 19 9h Récolte des Générations MUTATIS: marche exploratoire et identification p28
- 23 9h Mont SUTTON Ouverture de la tyrolienne p9
- 24 13h30 Tourisme Sutton Fête nationale du Québec (parc Goyette-Hill)
- 26 7h Parc Sutton Randonnée d'observation des oiseaux
- 26 20h Parc Sutton Randonnée au clair de lune
- 27 14h Musée du comté de Brome Théâtre *Réguines et Fantômes* p6



Vélo de montagne au Mont SUTTON



# ACTIVITÉS

## sortez des sentiers battus!



### RANDONNÉES PÉDESTRES pour débutants

**Alpagas Sutton** Accès payant à une boucle de 4 km, visite autoguidée avec pancartes d'interprétation. Ouvert les weekends d'ici le 24 juin, puis du mercredi au dimanche, de 10h à 16h jusqu'à la Fête du travail. Infos : [alpagassutton.com](http://alpagassutton.com)

**Au Diable Vert** (Glen Sutton) Réseau de sentiers de 14 km. Plusieurs circuits de 30 minutes à 2 heures. Accès limité l'été. Infos : [audiablevert.com](http://audiablevert.com)

**Chemins Ten Eyck, Garagona, McIntosh, du Verger Modèle et du Sapin** (Frelighsburg) Circuits de marche sur des routes non-pavées et peu passantes. Infos : [frelighsburg.ca/tourisme](http://frelighsburg.ca/tourisme)

**Fiducie foncière de la vallée Ruitter Brook** (Glen Sutton et Mansonville) Réseau de 30 km de sentiers de niveau facile à intermédiaire. Infos : [valleeruitter.org](http://valleeruitter.org)

**FR1** (Frelighsburg) Sentier de 17 km qui se déroule le long de la rivière aux brochets, en forêt et le long de chemins de terre municipaux. Infos : [frelighsburg.com](http://frelighsburg.com)

**Missisquoi Nord** Plusieurs choix de sentiers de niveau facile à intermédiaire dans le coin de Mansonville et Bolton. Infos : [missisquinord.com](http://missisquinord.com)

**Parc des Sommets** (Bromont) Plusieurs sentiers de niveau facile à intermédiaire au village, en montagne ou autour du lac. Infos : [parcdessommets.com](http://parcdessommets.com)

**Sentier Lac Brome** Parcours boisé facile de 11,15 km longeant le lac Brome du village de Knowlton jusqu'à Foster. Parfait pour toute la famille. Infos : [tourismelacbrome.com](http://tourismelacbrome.com)

**Sentier du parc Call's Mills** (Brome) Joli circuit boisé de 1 km depuis le parc Call's Mills, situé à sur le chemin Stagecoach à l'angle du chemin Sole à West Brome. Infos : [tourismelacbrome.com](http://tourismelacbrome.com)

**Sentier Village-Montagne** (Sutton) Sentier de 6.4 km qui borde la rivière Sutton et qui relie le village à la montagne. Infos : [parcsutton.com](http://parcsutton.com)

### RANDONNÉES PÉDESTRES pour expérimentés

**Parc d'environnement naturel de Sutton** Plusieurs possibilités de randonnée. Infos : [parcsutton.com](http://parcsutton.com)

**Sentiers de l'Estrie** Grand réseau de 212 km. Infos : [lessentiersdelestrie.qc.ca](http://lessentiersdelestrie.qc.ca)

**Missisquoi Nord, secteur Mont Owl's Head** (Canton de Pottton) 5 ou 8 km. Infos : [missisquinord.com](http://missisquinord.com)

### VÉLO

**E-mobilité** (Sutton) Vente et location de vélos électriques, tout terrain, de montagne et de route, ainsi que de scooters. Offre de circuits préétablis et guidés. Infos : [emobilitcafe.com](http://emobilitcafe.com)

**Plein Air Sutton/MTB** Sentiers, vente et location de vélo de montagne. Infos : [pleinairsutton.ca](http://pleinairsutton.ca)

**Ravito** (Frelighsburg) Séjours cyclistes encadrés ou en liberté. Infos : [ravitobednbike.com](http://ravitobednbike.com)

**Vélo de route** (Brome-Missisquoi) Plusieurs circuits de vélo. Infos : [tourismebrome-missisquoi.ca](http://tourismebrome-missisquoi.ca)

**VéloVolant** (Glen Sutton) Vélo au-dessus de la cime des arbres. Infos : [audiablevert.com](http://audiablevert.com)



Escalade au Backbone

### SPORTS NAUTIQUES

**Aloha SUP Surf** (Lac-Brome) Location de planches à pagaie. Infos : [sup-lac-brome.net](http://sup-lac-brome.net)

**Au Diable Vert** (Glen Sutton) Excursions sur la rivière Missisquoi en kayak, canot, planche à pagaie ou tubes. Infos : [audiablevert.com](http://audiablevert.com)

**Canoë & Co** (Glen Sutton) Excursions sur la rivière Missisquoi en kayak, planche à pagaie ou canot. Infos : [canoecosutton.com](http://canoecosutton.com)

**Centre de la nature de Cowansville** Baignade et service de location d'équipements nautiques. Infos : [ville.cowansville.qc.ca](http://ville.cowansville.qc.ca)

**Sports Nautiques Lac-Brome** Location de kayak, de SUP et de bateau avec chauffeur pour sports nautiques. Infos : Facebook SportsNautiquesLacBrome

### AUTRES ACTIVITÉS

**Camping et tyrolienne au Mont SUTTON** Visitez [montsutton.com](http://montsutton.com)

**Cidreries, microbrasseries des Cantons** 27 microbrasseries sur la route Brasseurs des Cantons, plusieurs vergers, cidreries et fromageries. Infos : [createursdesaveurs.com](http://createursdesaveurs.com) et [cantonsdelest.com](http://cantonsdelest.com)

**Circuits autoguidés de Brome-Missisquoi** À pied, en voiture ou à vélo, découvrez l'héritage patrimonial et culturel de la région. Infos : [carrementculture.ca](http://carrementculture.ca)

**Escalade Backbone** Grimpe intérieure et extérieure, slackline, café. Infos : [backboneboulder.com](http://backboneboulder.com)

**Observatoires** (Au Diable Vert, Glen Sutton) Technologie de fine pointe pour découvrir la voûte étoilée. Infos : [observatoires.com](http://observatoires.com)

**Parc d'expérience Bromont** Parc aquatique, mur d'escalade, slackline, luge de montagne, disc golf, trampo-bungee, etc. Infos : [bromontmontagne.com](http://bromontmontagne.com)

**Route des vins de Brome-Missisquoi** 20 vignobles ouvrent leurs portes. Infos : [laroutedesvins.ca](http://laroutedesvins.ca)

## JUILLET

- 3 7h Parc Sutton Randonnée d'observation des oiseaux
- 3 13h-16h D'Arts et de Rêves Samedi DAR Portes ouvertes p10
- 4 11h Parc des Vétérans Sutton Théâtre *Réguines et fantômes* p6
- 4 13h30 Parc Goyette-Hill Tam-tams Sutton
- 4 14h Sur la Scène Davignon Miro et Naya Ali
- 10 8h30 Récolte des Générations MUTATIS Résineux bienfaisants p28
- 10 9h Bibliothèque Sutton (John Sleeth) Vente de livres & Random Chance Band
- 10 10h Fiducie du Mont Pinnacle Champignons avec Paul
- 10 11h Place Hôtel-de-Ville de Frelighsburg Théâtre *Réguines et Fantômes* p6
- 10 13h-16h D'Arts et de Rêves Samedi DAR Spectacle de cirque p10
- 10 19h Soif de Musique Les Sœurs Boulay p15
- 11 19h Soif de Musique 2Frères p15
- 17 13h-16h D'Arts et de Rêves Samedi DAR Performances de SLAM p10
- 17 14h Parc Mansonville Théâtre *Réguines et fantômes* p6
- 24 13h-16h D'Arts et de Rêves Samedi DAR Virus d'improvisation pictural p10
- 24 15h Sur la Scène Davignon Poulin et Miels
- 24 20h Parc Sutton Randonnée au clair de lune
- 31 14h Sur la Scène Davignon Cayenne

## AOÛT

- 1 13h30 Parc Goyette-Hill Tam-tams Sutton
- 5 19h Soif de Musique Lary Kidd p15
- 6 19h Soif de Musique Mélissa Bédard p15
- 7 9h Récolte des Générations MUTATIS Introduction à la lacto-fermentation p28
- 7 11h Place Hôtel-de-Ville de Frelighsburg Théâtre *Réguines et Fantômes* p6
- 7 19h Soif de Musique Vincent Vallières p15
- 8 19h Soif de Musique Michel Pagliaro p15
- 14 8h30-11h30 Récolte des Générations MUTATIS: exploration des champs p28
- 21 10h Fiducie du Mont Pinnacle Champignons avec Paul
- 21 14h Sur la Scène Davignon Guillaume Bordel et Mehdi Cayenne
- 21 20h Parc Sutton Randonnée au clair de lune
- 28 10h Fiducie du Mont Pinnacle Chasse aux Trésors avec Rebecca Soulis

## SEPTEMBRE

- 4-5 10h-17h Frelighsburg Festi'Bois 2021
- 5 13h30 Parc Goyette-Hill Tam-tams Sutton
- 5 15 h Expo Abercorn Jazz sur le gazon p29



Mehdi Cayenne



Ouverture du nouveau local  
3 juillet 2021



Café/Atelier/Boutique

155, Blvd Pierre-Laporte,  
Cowansville



- ❖ Créations originales en cuir, tissus ou tesselles de verre
- ❖ Couturière sur place



❖ Ateliers d'apprentissage:

- Mosaiques
- Vitrail
- Perles de verre
- Jonglerie
- Échasses

❖ Animation sur échasses  
avec musique et  
marionnettes



Heures d'ouverture

lundi, jeudi, vendredi 10h - 18h  
samedi 10h - 17h  
mardi & mercredi sur rendez-vous  
dimanche Fermé



Carole Ferrer: 514 718-2342  
Grégoire Dunlevy: 514 232-7366

[www.havredistorsionne.com](http://www.havredistorsionne.com)



Photo : Antoine Désilet

## MONIQUE LEYRAC

Le Musée des communications et d'histoire de Sutton présentera, du 15 juillet au 11 octobre 2021, sa nouvelle exposition célébrant la grande carrière de Monique Leyrac, née Tremblay. Sous le titre de la chanson *C'est ici que je veux vivre* (paroles de Luc Plamondon, musique de Villa-Lobos), les visiteurs pourront découvrir l'histoire de cette magnifique comédienne et interprète, qui avait choisi de résider à Sutton après avoir pris sa retraite du monde du spectacle.

Monique, qui a été mariée à l'acteur et metteur en scène Jean Dalmain, est décédée le 15 décembre 2019 à l'âge de 91 ans. Un an plus tôt, le jour de son 90<sup>e</sup> anniversaire, le 26 février 2018, Richard Leclerc l'avait rencontrée avec un superbe bouquet pour lui demander si elle acceptait qu'on réalise une toute première exposition sur sa carrière. Ce à quoi elle avait répondu, avec un grand sourire : « Pourquoi pas ? » Sa fille Sophie Gironnay a gentiment accepté de collaborer en ouvrant les boîtes d'archives de sa chère maman dans sa maison de Sutton.

Certains se souviendront avoir vu Monique Leyrac à la télé dans la série *Les Enquêtes Jobidon*, au côté de Marc Favreau et Yvon Dufour ou encore dans *Des dames de cœur*, de Lise Payette. Aussi, qu'elle a gagné un Grand Prix au Festival international de la chanson à Sopot en 1965 en interprétant *Mon pays* de Gilles Vigneault et qu'elle a participé au *Ed Sullivan Show* en 1969.

Beaucoup de beaux souvenirs de Monique Leyrac illustreront cette exposition qui présentera également des extraits de son autobiographie *Mon enfance à Rosemont* et de la biographie rédigée par son ami et auteur-compositeur François Dompierre, qui considère que « c'est peut-être la plus grande interprète québécoise que nous ayons eue au 20<sup>e</sup> siècle ! ». Plus de détails sur [moniqueleyrac.com](http://moniqueleyrac.com).

**RICHARD LECLERC**

AU COEUR DES  
SAISONS  
OBJET DE MAISON + FLEURISTE



Que ce soit pour la MAISON, les PIQUE-NIQUES ou le CAMPING, nous avons ce qu'il vous faut pour un été réussi.

@boutiqueaucoeurdessaisons

4 Maple . Sutton QC  
450.538.0388

Le comptoir  
DU MARCHAND  
DE THÉ

Venez découvrir notre grande variété de thés et de tisanes vous permettant de voyager à travers une diversité de fragrances.

4, rue Dépôt à Sutton  
450.538.2002  
[lecomptoir dumarchanddethe@gmail.com](mailto:lecomptoir dumarchanddethe@gmail.com)

Le Comptoir du Marchand de thé



# S'APPROVISIONNER LOCALEMENT CET ÉTÉ

L'approvisionnement local gagne en intérêt et en popularité au Québec. C'est tant mieux, car on connaît de plus en plus les avantages d'une alimentation en circuit court, ne serait-ce qu'en favorisant l'économie régionale. Voici donc quelques options pour s'approvisionner localement dans la région cet été.

**MARCHÉS PUBLICS** On aime particulièrement les marchés publics, car ils nous permettent de prendre des nouvelles de nos producteurs favoris et de nous procurer un grand nombre de produits locaux au même endroit. Cet été, il sera possible de visiter les marchés de Farnham, Frelighsburg, Lac-Brome et Sutton. Visiter leur page Facebook respective afin de connaître la liste des kiosques et les horaires.

**AUTOCUEILLETTE** Activités classiques de l'été pour un bon nombre de familles, l'autocueillette figure parmi les activités estivales préférées des Québécois. De plus, il est facile de respecter cette activité en suivant les consignes de distanciation sociale. Dans notre région, il est possible de cueillir soit même une grande variété de fruits. On pense aux fraises, framboises, cassis, gadelles, cerises griottes, bleuets, groseilles, mûres, argousiers, pommes, prunes, poires et même aux raisins de table.

Petit conseil, n'hésitez pas à congeler ou à mettre en conserve une partie de votre récolte afin de manger local à l'année. Pour connaître les différentes fermes qui offrent l'autocueillette dans la région, consultez la plateforme souvenir de cueillette de Créateur de saveur des Cantons-de-l'Est.

**KIOSQUES À LA FERME** Vous préférez acheter vos fruits et légumes déjà cueillis? Alors, les kiosques à la ferme sont une bonne option pour vous. Saviez-vous que l'on compte plus d'une centaine de ces kiosques dans Brome-Missisquoi? Peut-être en croisez-vous sur votre route tous les jours sans même le savoir. Une carte interactive répertoriant les différents kiosques sera disponible cet été sur le site [tourismebrome-missisquoi.ca](http://tourismebrome-missisquoi.ca).

À toutes ces options s'ajoutent les autres entreprises agrotouristiques de la région comme les vignobles, mielleries, microbrasseries et autres. Bon appétit!

**RÉMI JACQUES**, CLD Brome-Missisquoi



Photo : Michel St-Jean

**AUBERGE SUTTON BROUËRIE**

LAGER-BRETT

**HORS-ROUTE**

BOIRE →

\* MANGER

DORMIR →

Peu importe, on est ouvert!

[www.aubergesuttonbrouerie.com](http://www.aubergesuttonbrouerie.com)  
27 - rue Principale Sud - Sutton (Qc) J0E 2K0  
Ouvert du mercredi au lundi  
450.538.0005



*Cuisinez*

**LE CANARD D'ICI**

Venez rencontrer Samuel et son équipe pour de bons conseils pour vos BBQ cet été!

Lundi - vendredi 10h à 17h  
Samedi 9h à 17h  
Dimanche 10h à 17h



**H. Després Ltée**  
COMMERCE - DÉTAIL  
Depuis 1919

**IGA** *vive la bouffe*  
food is everything

**Nous avons maintenant plusieurs bières de microbrasserie!**

Transformez votre épicerie... en récompenses  
*Turn your groceries... into rewards*

Ouvert 7 jours par semaine ! / Open 7 days a week !

**44, Principale Nord, SUTTON 538-2211**

**PUR ANIMAL**

**1108, ch. Knowlton**  
**West Brome (QC) J0E 2P0**  
**(450) 263-3030 | puranimal.com**

**Obtenez 20% de rabais à l'achat d'un ensemble chiot ou chaton\***

*\*Informez vous à nos conseillers pour en savoir plus*

## MUTATIS OU COMMENT SE PRÉPARER COLLECTIVEMENT À LA TRANSITION

L'idée du projet MUTATIS a germé au printemps 2020, en plein confinement. Comme si, tout à coup, alors qu'on était virtuellement plus connectés que jamais, personne ne pouvait plus nier à quel point on s'est progressivement coupés de la nature. Le besoin de mieux comprendre les transformations en cours, de se préparer à la transition – écologique, économique et sociétale – et, surtout, de reprendre contact avec notre environnement est alors devenu criant. Pour moi, personnellement, mais aussi pour beaucoup d'entre nous.

Avec la récente pandémie, on a vu émerger un mouvement de solidarité encourageant l'achat local, le développement de l'autonomie et la mobilisation d'un réseau de soutien. Mais comment s'y prendre concrètement? Comment trouver le temps, l'énergie et l'inspiration nécessaires pour réinventer nos modes de pensée et nos pratiques, isolés chacun avec nos écrans comme seule fenêtre sur le monde? De cette nouvelle réalité est née l'idée d'une série d'ateliers initiatico-pratiques, MUTATIS, qui met en contact des entrepreneurs inspirants de Brome-Missisquoi avec des personnes avides de mieux connaître leur environnement de proximité.

En septembre dernier, j'ai approché La Récolte des Générations pour sonder son intérêt à intégrer ces ateliers à sa programmation. Très enthousiaste, Elyse Cardinal, la présidente de l'organisation, m'a offert son soutien pour déposer une demande de Bourses d'initiatives en entrepreneuriat collectif (BIEC). Figurant parmi les lauréats de l'édition 2020, La Récolte des Générations a reçu en début d'année une bourse de 2 500 \$ pour réaliser le projet.

Cette première série d'ateliers s'adresse à une génération en quête de sens et d'autonomie, qui cherche à briser son isolement mais aussi à accumuler le bagage de connaissances et de savoir-faire indispensables à son évolution dans un monde en transition. En mobilisant des acteurs répartis sur l'ensemble du territoire de Brome-Missisquoi, elle contribue à la création d'un réseau de ressources géographiquement accessibles, engagées dans un mode de production et de consommation responsable, adapté au terroir et au climat d'ici.

Depuis sa fondation, La Récolte des Générations cherche à créer des liens intergénérationnels – principalement entre les jeunes et les personnes âgées – à travers une variété d'activités à vocation agricole et environnementale. Contrainte de composer avec les mesures sanitaires, elle en profite pour repenser la manière dont elle s'implique au sein de sa communauté. À la fois espace de partage, outil d'accompagnement et vecteur de lien social, le projet MUTATIS incarne ce désir d'expérimenter collectivement de nouvelles façons de faire et de s'entraider. Programmation complète dans le calendrier en pages centrales et sur [larecoltedesgenerations.com](http://larecoltedesgenerations.com).

ÉLODIE MALROUX

**Abercorn**

- pain multigrain
- pain levain biologique
- croissants au beurre
- pâtisseries
- café commerce équitable

**JEUDE À SAMEDI 7h - 17h THURSDAY TO SATURDAY • DIMANCHE/SUNDAY 7h - 16h**

- multigrain bread
- organic sourdough bread
- butter croissants
- pastry
- fair trade coffee

**Boulangerie Croissanterie**  
**450.538.6453**  
**15 rue Thibeault N. Abercorn QC J0E 2K0**

12 B, PRINCIPALE NORD, SUTTON

4710, SAINT-AMBROISE #305-1, MONTRÉAL

TÉL. : 514 766-4401

CEL. : 514 777-5155

FAX : 514 766-4422

**ISABELLE GARNEAU**  
B.A.A., LL.B., D.D.N.

**NOTAIRE ET CONSEILLER JURIDIQUE**  
SUTTON • MONTRÉAL

- DROIT IMMOBILIER RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL
- TESTAMENTS, FIDUCIES ET MANDATS DE PROTECTION
- RÈGLEMENT DE SUCCESSION
- RÉGIMES DE PROTECTION

[igarneau@notarius.net](mailto:igarneau@notarius.net)



## ABERCORN : EXPO DES ARTISTES

Toujours dans la petite école rouge, l'exposition se tiendra les weekends du 7 août au 6 septembre 2021. La mouture 2020 avait dû être annulée, mais plusieurs artistes d'Abercorn et des environs ont réitéré leur engagement en 2021!

Directement d'Abercorn, Normand Bleau, artisan-joaillier guidé par l'invention et le souci du détail nous proposera des créations uniques inspirées de l'histoire, de récits de voyage, d'architecture et de nature. Un deuxième artisan-joaillier abercornien, Matthieu Cheminée, nous revient avec pierres précieuses, argent sterling et motifs africains ou amérindiens. Sarah Cobb, elle, nous avait déjà charmés avec ses petites sculptures chargées d'émotions et d'histoires de vie. Elle nous les représente



Susan Scott, *Confiance*

cette fois en bronze! Nouveau résident, Laurent Guez proposera ses céramiques. De magnifiques couleurs et formes, des morceaux grands et petits, des ensembles, des pièces uniques.

D'Abercorn également, Suzanne Martin est maintenant une fidèle de l'expo. Elle sillonne toujours les rues du village d'Abercorn pour traduire à l'aquarelle les plus belles maisons. Au passage, vous pourrez encore vous procurer ses tabliers fort appréciés! Parce qu'elle coud aussi! Cette année, ce sera une première pour Susan Scott de Stanbridge East! Designer graphique de renommée internationale, elle nous apporte un monde de fantaisie pour aborder le quotidien!

Les sculptures extérieures vous attendent déjà! Venez admirer le «Totem» d'Olivier Burnham de Sutton Junction que nous fleurirons de nouveau, ainsi que le spectaculaire «*Caught by the moon*» de David James, artiste verrier de Sutton. Et ne manquez pas d'apporter vos chaises et couvertures pour profiter de l'événement «Jazz sur le gazon», le dimanche 5 septembre, à 15 h.

Pour plus d'informations, consultez la page Facebook de la municipalité.

**AGATHE FRENETTE**

## LE MÉCHOUI DE RETOUR

Couronnée de succès l'an dernier, la cantine de méchoui de Jason Bedard et Lynn Chapman des Tentes Méchoui & Plus revient cette année à Abercorn avec l'accord de la municipalité. Ouverte depuis le 22 mai, elle offrira ses repas jusqu'à la fête du Travail. Ils serviront encore tous les plats de l'an dernier, incluant l'assiette à méchoui, le porc effiloché, les burgers (avec une option végétarienne) et hot dogs, ainsi que leur fameuse poutine à méchoui! Quelques nouveautés s'ajouteront au menu au cours de l'été.

Pour répondre à la demande et aux mesures sanitaires, la municipalité installera davantage de tables à pique-nique dans le parc Shepard. Ainsi, les clients pourront profiter des modules pour enfants, des terrains de basket, de pétanque et de tennis. Et il y a amplement d'espace gazonné pour une petite joute de soccer. Pour les curieux, une petite marche au fond du parc s'impose afin d'admirer le jardin de permaculture, projet entièrement mené par des bénévoles.

La cantine se trouve juste devant l'Hôtel de Ville d'Abercorn sur la rue de l'Église. Elle est ouverte les weekends seulement, d'environ 11 h à 19 h 30, selon l'achalandage et la température. Possiblement les lundis des longs weekends.

LÀ OÙ LA VUE est aussi exceptionnelle QUE LES VINS

**LÉON COURVILLE**  
VIGNERONS

285, chemin de Brome  
Ville de Lac-Brome (Qc) J0E 1S0

T. 450.243.0266  
LEONCOURVILLE.COM

**chez Matis**

**TRAITEUR / CATERING**  
*L'art de la tradition culinaire*  
Service sur place ou pour emporter

**NOUVEAUTÉS**  
Saumon et magret de canard fumés maison, tartes fines salées (12\$)

**PLATS CUISINÉS DE QUALITÉ**  
Soupe tonkinoise, 4 choix : canard, crevettes, boeuf ou poulet  
20 choix de plats cuisinés raffinés  
Tourtières traditionnelles, au canard, à la dinde ou au saumon  
Quiches - Pizzas napolitaines - Feuilletés de champignons  
Boeuf Wellington, raviolis, lasagnes végé ou à la viande et sauces de Gros Nez  
Salsa de la Nona • Produits fins  
Gâteau chocolat et oranges confites - Croissants au beurre  
Chocolatines - Brioches maison - 8 sortes de tartes françaises  
Mille-feuilles - Paris Brest - Babas au rhum - Cake citron - Café  
Section meubles antiques et objets déco, lampes aladins, etc.

50, Principale Nord, Sutton 450 538-6444  
Mercredi au dimanche, de 9 h à 18 h • [traiteurmatis@gmail.com](mailto:traiteurmatis@gmail.com)

**Pharmacie Samuel Desjardins inc.**  
Affilié à **Brunet**

**Heures d'ouverture**  
Du lundi au mercredi, de 9 h à 18 h  
Jeudi et vendredi, de 9 h à 19 h 30  
Samedi, de 9 h à 17 h et dimanche, de 9 h à 13 h  
Horaire en période de confinement, sous réserve d'ajustement

**NOUVEAU! Service de vaccination par le pharmacien**

**SERVICES PROFESSIONNELS**

- SUIVI TENSION ARTÉRIELLE
- SUIVI GLYCÉMIE
- TRANSFERT DE DOSSIER
- CONSULTATION PERSONNALISÉE
- LIVRAISON GRATUITE de vos médicaments
- ET PLUS ENCORE

Pour le transfert de dossier et certains services, des conditions s'appliquent.

**Les pharmaciens exerçant à cette pharmacie sont seuls responsables des activités qui leur sont réservées dans le cadre de l'exercice de la pharmacie.**

**Pharmacie Samuel Desjardins inc., pharmacien propriétaire** 25, rue Principale Nord, Sutton 450 538-0055



# À L'ABORDAGE

**P**ourquoi les propriétaires d'À L'Abordage, Dominique Miville-Deschênes et Cédrik Poitras, ont-ils ouvert un nouvel espace à deux portes de l'endroit d'origine? En fait, l'été, il leur arrivait souvent de manquer de bière, même s'ils brassaient à plein rendement. Il leur fallait un nouveau système, plus adapté à leurs besoins. Ils ont donc installé une rutilante carrosserie de microbrasserie plus performante dans la nouvelle bâtisse du 6 rue, Principale Sud et agrandi le restaurant d'origine.

Ce dernier comporte maintenant 100 places assises, au lieu de 72 (hors pandémie). L'offre ne change pas; même menu bouffé maison, bières et vins. Mêmes visages familiers, puisque de nombreux employés sont là depuis l'ouverture en 2015. «On a une équipe formidable, sans qui on n'y arriverait pas!» confie Dominique. La seule chose qui change ici est l'offre de bière pour emporter. Finis les cruchons! Leur nettoyage nécessitait trop de gestion. Désormais, la bière pour emporter s'y vend en lot de 4 cannettes avec l'achat d'un repas au restaurant.



Photo: Mikael Theimer

## LE NOUVEAU TAPROOM ET BUVETTE

À quelques pas à tribord, le nouvel espace Taproom et Buvette offre des lots de 4 cannettes pour emporter sans obligation d'achat de nourriture. Ils offrent aussi des cannettes d'un litre de bière en fût, à boire dans les 7 jours après le remplissage (communément appelés *crowlers*, contraction de *growlers* et cannettes). Les *fans* peuvent également repartir avec de la marchandise fabriquée au Québec à l'effigie de la microbrasserie (chandails, casquettes, sacs, etc.).

Ici, pas de restaurant! La buvette offre 20 places assises à l'intérieur et 24 à l'extérieur pour prendre tranquillement l'apéro. L'aménagement intérieur, intime et convivial, a été réalisé par Niconova à Abercorn. Outre les *lagers* et les bières de style américaines, on y sert des vins d'importation privée dont le menu change régulièrement. Il y aura également quelques grignotines pour les petits creux, mais pas de repas.

## L'ATTRAIT DU BEAU ET DU BIEN FAIT

Le premier lancement de cannettes en mai dernier a été un véritable succès. Les propriétaires et l'équipe d'À L'Abordage se sont sentis soutenus par la

communauté, dans la tempête de la pandémie. Une belle reconnaissance pour ces deux jeunes entrepreneurs qui en plus de tenir le gouvernail de leur entreprise ont maintenant deux jeunes enfants à bord. D'ailleurs, l'équipage vient de s'agrandir considérablement avec, entre autres, un nouveau brasseur à temps plein, nouvellement amarré dans la région.

On peut dire aussi que beaucoup de gens avaient hâte de mettre le pied dans le nouveau Taproom et Buvette À L'Abordage afin de se délecter de ce nouvel espace. Un bel exemple d'équilibre entre créativité architecturale et respect du patrimoine réalisé par l'équipe du Local Design, le propriétaire Louis-François Langelier et sa conjointe Annie Raymond. «J'aurais préféré rénover la bâtisse, mais ce n'était pas possible,» confie M. Langelier. En effet, la démolition a révélé une ossature de briques qui gondolait à la suite de nombreuses infiltrations. Par contre, ils ont pu récupérer une partie de l'ancienne brique afin d'en revêtir l'extension sur le côté où s'installera le Café Yamabiko (voir article suivant). Le style *boomtown* a été privilégié, avec des fenêtres en coin qui apportent une touche contemporaine.

Vous pouvez profiter du nouvel espace Taproom & Buvette du jeudi au dimanche, de 14 h à 22 h. Notez que les heures d'ouverture changeront selon l'achalandage. Une nouvelle page Facebook vous permet de surveiller les nouveaux arrivages de bières et leur bel habillage conçu par l'illustrateur, designer graphique et client de longue date, Matthieu Derome.

**GENEVIÈVE HÉBERT**

**MONT TRICOT**  
SUTTON, QC  
20-k, rue Principale N, Sutton · 450-538-8040

Patron Les Marmites  
(Pattern The Cauldrons)

Vous aimez la laine?  
L'endroit vous mettra à l'envers!

# CAFÉ YAMABIKO

**R**ight beside L'Abordage's new Taproom & Buvette on rue Principale is a tiny-house style extension fronted by a beautiful brick arch-shaped window Café Yamabiko will soon call home. But in the meantime, they will be selling their coffee at their espresso bar at Round Top Bagels and at the Sutton Saturday Market from 8 am to 1 pm.

When I visited the place in May, the walls had not yet been closed but the space, with its high ceilings, huge windows and terrasse in the back, was promising. The terrasse gives right onto the Veteran's Park and has a view of Le Pleasant, Art Plus and the Olivet Baptist church, soon to be the Volunteers Center's Maison des Générations. It will give you a whole new perspective on the town! The seats will

be well-sought-after when shows come up at the park during the Sutton Traditional Fiddle Festival, for instance. Access through the back door will be a plus in the summer if you wish to avoid the bustle of main street.

The woodworker Nicolas Côté from Niconova will be responsible for the fixtures of the new café. A mezzanine will welcome the roasting machine. You will enjoy the same single-origin espressos, third wave coffee and latte art. The owners, Nahoko and Chris, also plan on serving cold brew, matcha tea, as well as hearty healthy food take-outs in recyclable and biodegradable containers. Note that they recently decided to get rid of the extra charge for alternative milk.

This new place will be wheelchair-accessible and opened 4 to 5 days a week. You can follow the Yamabiko Coffee Roasters Facebook page for the latest updates.

**Sante Dentaire**  
LAC-BROME  
Dre Julie Tremblay

485, chemin Knowlton, Lac-Brome

Heures d'ouverture / Opening hours  
Lundi au vendredi de 8h30 à 16h  
Monday to Friday 8:30 a.m. to 4 p.m.



Rangée arrière : Cindy Pelletier, Véronique Bibeau, Stéphanie Catchpaugh, Sylvie Tremblay, Dre Julie Tremblay  
Rangée avant : Samantha Swift et Catherine Pelletier

info@santedentairelacbrome.ca  
www.santedentairelacbrome.ca

C'est avec grand plaisir et passion que nous vous accueillons au 485, chemin Knowlton à Ville de Lac-Brome toujours avec douceur, le sourire et dans le respect. Notre mission : vous faire vivre une expérience agréable en respectant vos besoins. Votre sourire nous tient à cœur!

It is with great pleasure and passion that we welcome you at 485, Chemin Knowlton in Knowlton with a smile, compassion and respect. Our mission: to make your experience pleasant and respect your needs. Your smile means everything to us!



# LE GÉNIE DANS LA BOUTEILLE



Lorsqu'ils sont tombés sous le charme de l'endroit en 2009, Lucie Debien et Rino Dumont ne se doutaient pas qu'ils entamaient une nouvelle carrière. Les deux ingénieurs cherchaient plutôt à dénicher un coin de campagne tranquille. Situé sur le chemin Dutch à Saint-Armand, l'ancien vignoble de la Sablière avait été abandonné en 2004. Les bâtiments étaient en mauvais état, mais les vignes continuaient d'être entretenues par des vignobles de la région qui en louaient les parcelles. Ils ont donc passé les cinq premières années à rénover eux-mêmes les bâtiments tout en s'occupant de la vigne.

Comme ils prenaient goût à la viticulture, ils ont suivi quelques cours. Ils n'avaient pas prévu que ce soit aussi stimulant. «L'ingénierie, c'est de la résolution de problèmes à l'aide de connaissances scientifiques. La viticulture, c'est pas mal ça aussi...» résumèrent-ils.

Depuis 2019, le Clos de l'Orme Blanc est officiellement sur la Route des vins. Cette année-là, les propriétaires ont réussi à sortir 2500 bouteilles, une toute petite production. En 2020, ils en ont sorti 3500, envolées en un rien de temps.

## LES VINS

Pour leur production, Lucie et Rino comptent sur quatre cépages blancs : Seyval, Geisenheim, Pinot gris et Savagnin. Un choix original au Québec puisque seul le Seyval y est exploité depuis les débuts de la viticulture. De plus, du quatuor, c'est le seul qui n'est pas un cépage noble (*vitis vinifera*).

**Identité 2020**, 100 % Seyval, affiche une belle maturité, une fraîcheur absolue, sans agressivité. Un fruité évoquant la pomme verte assorti d'une touche florale. Il présente une longueur et une rondeur pas fréquentes pour ce cépage. Impeccable, il plaira à ceux qui aiment les blancs droits et francs.

**Au pied de la lettre 2020**, autre cuvée du même cépage, produite avec des raisins récoltés plus tard, ayant fait l'objet d'une fermentation malolactique partielle. Il présente sensiblement les mêmes caractéristiques avec plus de corps et de maturité. Des jumeaux non identiques à déguster côte à côte dans quelques mois.



**Le mot dit 2020**, 100% Pinot gris, a permis de tirer un vin aux dimensions modestes pour le moment, l'âge moyen des vignes n'étant que de trois ans, mais déjà charmeur à souhait. Un délice qu'on déguste sans se poser de question. Il sera vraiment intéressant de suivre son évolution avec les temps.

**Conte d'Armandie 2020**, ne sortira que plus tard cette année. Un assemblage à majorité de Geisenheim, cépage d'origine allemande et de Seyval. Doté d'une robe dorée, c'est le plus explosif au nez avec des notes rappelant le fruit de la passion et le litchi. La bouche est plus retenue, agréablement fruitée et fraîche. Il prendra de la densité avec le vieillissement des ceps.

Les vignes porteuses du cépage Savagnin, source des vins jaunes du Jura, devraient produire une belle récolte d'ici quelques années. Donc patience ! À noter que les vins de ces scientifiques méticuleux peuvent être qualifiés de vin nature parce qu'ils sont vinifiés sur levures indigènes, non filtrés ni collés. Les vignes sont traitées sans recours aux produits chimiques.

## LA GRANGE À LIVRES

Dans une grange derrière le chai, les propriétaires ont magnifiquement aménagé... une bibliothèque ! On y trouve plus de 12 000 livres judicieusement classés. Voilà pourquoi les noms de leurs vins ont tous des connotations littéraires. Ici, pas d'infrastructures pour de grands groupes. Les propriétaires veulent accueillir les gens dans un endroit paisible qui invite à la promenade et à la lecture.

Ce qui relève du génie ? Les livres, entreposés dans la grange à l'année, sont parfaitement conservés ! L'éclairage naturel du jour entre les planches se mêle à un éclairage artificiel réfléchi et crée une ambiance hors du temps. Et quand vous tombez sur un livre envoûtant, le *modus operandi* se résume à « empruntez, dégustez, rapportez... »

Cet été, n'hésitez pas à visiter l'endroit et y faire un pique-nique. Les propriétaires ont gardé quelques bouteilles. Autrement, les autres se sont déjà envolées sur les tablettes de quelques épiceries fines et restos branchés. La grange à livres ouvre ses portes aux passants les weekends. Pour plus de détails, consultez [closdelormeblanc.com](http://closdelormeblanc.com).

**NOËL MASSEAU ET GENEVIÈVE HÉBERT**

**ATELIER THEBERGE DESIGN** ÉCODESIGN POUR LA BEAUTÉ DANS NOS VIES

## BOÎTES DE JARDIN DE QUALITÉ

Design original et fabrication locale à Sutton

### ÉCOLOGIQUE ET DURABLE

Entièrement en cèdre de l'Est de la région offrant une très grande résistance à la dégradation. Boîtier monté sur des pattes en cèdre massif pouvant supporter aisément le poids de la terre.

### JARDINER DEBOUT

La boîte de jardin peut être installée aussi bien sur le sol que sur un patio. Ce coin de jardin surélevé permet de jardiner sans se courber.



- 3 FORMATS
- CHOIX DE COULEURS POUR TABLETTES

INFO | COMMANDE | RÉMI THÉBERGE  
514 592-5870 | 156 ch. Asa Frary, Sutton, Québec  
[theberge\\_design@hotmail.com](mailto:theberge_design@hotmail.com) | [www.thebergedesign.com](http://www.thebergedesign.com)

## Société de Comptable professionnelle agréée

États financiers  
Déclaration d'impôts  
Services de consultation  
Tenue de livres

**AR**  
Annie Racicot CPA inc.

34, RUE PRINCIPALE NORD, BUR. 5,  
SUTTON, QC, JOE 2K0

(450)-538-0097

[annie@annieracicotcpa.com](mailto:annie@annieracicotcpa.com)  
[www.annieracicotcpa.com](http://www.annieracicotcpa.com)

Un proche aidant est une personne (parent, enfant, frère, sœur, ami, voisin, etc.) qui vient en aide à une autre personne souffrant d'une incapacité temporaire ou permanente (âge avancé, maladie, handicap physique ou intellectuel, accident, etc.).

Notre mission est de prévenir et de soulager l'épuisement des proches aidants en leur offrant du répit (jour, soir et hébergement), du soutien et de la formation. Nous vous accompagnons dans votre rôle.



REGROUPEMENT  
SOUTIEN AUX AIDANTS  
MAISON GILLES-CARLE  
BROME-MISSISQUOI

A caregiver is someone (parent, child, brother, sister, friend, neighbour, etc.) whom takes care or helps another person suffering from a permanent or temporary incapacity (illness, mental or physical impairment, accident or simply aging).


Our mission is to prevent caregiver exhaustion by offering respite (day, evening or overnight respite), counselling and information. We are here to support you in your role.

614, BOUL. J.-ANDRÉ-DERAGON, COWANSVILLE • 450 263.4236 • [intervenant@rsabm.ca](mailto:intervenant@rsabm.ca) • [rsabm.ca](http://rsabm.ca)



**Leçons de piano  
Classique, Jazz et  
Improvisation**

Tous niveaux - All levels



**Nicholas K Pynes**  
Ballet Théâtre de Sutton  
50, rue Principale Nord

450-525-5599  
nkpynes@yahoo.ca

Piano Tuning - Voicing - Regulation  
Associate Member Piano Technicians Guild

**Vicki Tansey**

MENTORAT PERSONNEL  
ET CRÉATIF  
PERSONAL MENTORING  
& CREATIVE PROCESS



Quelle que soit votre passion,  
votre rêve ou votre expérience,  
Vicki, danseuse et artiste en arts visuels,  
peut vous aider à clarifier et à approfondir  
votre démarche personnelle et créative.

RENCONTRES INDIVIDUELLES OU DE GROUPE  
PRIVATE SESSIONS & GROUP WORKSHOPS

450.538.6060      vickitansey@gmail.com

**vickitansey.com**

## PUB MOCADOR OUVRE SA COUR !

**L**e Mocador vibre au cœur de Sutton depuis 1980. Avant d'être un pub à l'anglaise, il a été un restaurant, un café et un bar-concert dans les années 90. Ces années furent les plus mouvementées avec des groupes de musique quatre soirs par semaine et un portier. À cette époque, beaucoup d'Américains âgés de 18 à 21 ans traversaient les frontières, n'ayant pas encore l'âge de boire aux États-Unis. Des musiciens comme John McGale d'Offenbach et Jose Pepe Jimenez du groupe Santana s'y sont produits.

Dans une autre vie, Ron Gilker, le propriétaire du Mocador originaire de Carleton en Gaspésie, a parcouru le monde sur un voilier. Il dira à qui veut bien l'entendre qu'il retrouvera bientôt la mer. Mais pour cet été, il a décidé d'ouvrir le grand jardin arrière à tous ses clients. D'ici l'été, Ron compte l'agréments d'une petite scène, d'un éclairage douillet et de chaises confortables. La capacité de places assises grimpe ainsi à 115.

Afin de bien accueillir tout ce beau monde, Ron Gilker a installé une cuisine complète dans l'ancienne boutique Tony's Record à l'arrière. Le pub continuera de servir sa nourriture typique des pubs anglais : *burgers*, *fish 'n' chips*, mais aussi des poutines et sandwiches *smoked meat*. Par contre, pas de BBQ cette année. Comme le traiteur Micro & D'osé aura aussi sa fenêtre *take-out* à l'arrière de la bâtisse cet été, les clients pourront déguster un de leurs plats végétariens en prenant une bière sur la terrasse.

Ron prévoit des spectacles *live* tous les jeudis, notamment des soirées *Open Mike* animées par le musicien Chris Clark. Il aimerait aussi louer une plus grande scène extérieure pour de plus gros spectacles pendant l'été si les mesures sanitaires le permettent. Pour les détails, visitez la page Facebook du Pub Mocador!

**GENEVIÈVE HÉBERT**

## CHAI ET LOGEMENTS À LA BROUËRIE

**I**l y a plus de deux ans, l'Auberge Sutton Brouërie signait une offre d'achat avec les propriétaires du 33 Principale Sud où se trouvait la Clinique Santé Sutton. Au départ, leur intention était d'y faire vieillir la bière; d'affiner les bières de saison, les assemblages et d'entreposer les lagers, qui demandent plus de temps de fermentation. D'ailleurs, c'est après un voyage en Allemagne et en Belgique que le brasseur Pat Roy s'est mis en tête d'élaborer des «LagerBrett», une bière qui se fait rare au Québec et ailleurs dans le monde.

Les locaux de l'ancienne clinique se pliant bien à des chambres en dortoir, les propriétaires ont songé à faire une auberge de jeunesse afin de créer une offre abordable pour les touristes. Aujourd'hui, le manque de logements abordables à Sutton préoccupe les propriétaires au point qu'ils ont décidé de transformer les locaux de la clinique en chambres à louer à moyen et long terme. En ce temps de pandémie, les travaux en cours prévoient donc des chambres spacieuses plutôt que des dortoirs.



Cet été, deux chambres «familiales» proposent un grand lit et deux lits superposés pouvant accueillir jusqu'à 4 personnes, le tout agrémenté d'un espace divan, d'un petit bureau et d'une salle-douche. Les deux chambres «solitaires», elles, proposent un lit à une place, un petit bureau, un divan et une salle d'eau. Les locataires partagent

une cuisine, une salle à manger, ainsi que des espaces communs, dont une petite terrasse au deuxième.

Une fois la pandémie derrière nous, l'espace en redeviendra un de partage comme dans les auberges de jeunesse et sera une offre supplémentaire, mais plus abordable, pour les touristes. Pour l'instant, il sert de logement pour employés et travailleurs saisonniers.





**Notre équipe s'agrandit !**

L'ajout de Jade Turgeon Desroches pht à l'équipe nous permet d'offrir des suivis pédiatriques. Jade est également formée en évaluation et prévention des blessures de course à pied et de vélo. Nos patients actifs sont ici entre bonnes mains !

Consultations offertes en présentiel et en télé-réadaptation  
In-person and tele-rehabilitation consultations available





Karine Tcholkayan pht, Amy Rogerson pht et Jade Turgeon Desroches pht  
membres de/members of  
l'Ordre professionnel de la physiothérapie du Québec



Marie-Ève Cloutier  
massothérapeute certifiée/  
registered massage therapist

**Physiothérapie sportive - Réadaptation active - Thérapie manuelle**  
**Sports physiotherapy - Active rehabilitation - Manual therapy**

2-550, Ch Knowlton. Lac-Brome, Qc J0E 1V0 · 579 438-8484 · sportphysio.knowlton@gmail.com



# LE RELAIS DE LA DILIGENCE PLAQUE TOURNANTE DE DUNHAM

La bâtisse patrimoniale Le Relais de la Diligence, située au 3809 rue Principale, a été construite en 1865. Elle a d'abord servi de relais de poste avant de devenir l'hôtel Seely, où les diligences s'arrêtaient pour le gîte. Dans les années 1890, Small Brothers y a fabriqué de l'équipement acéricole. En 2018, la bâtisse est devenue la propriété de la Brasserie Dunham. L'endroit abrite aujourd'hui les appartements du BOHO Hostel, la Brasserie Dunham, ainsi que plusieurs bureaux et commerces. Dernièrement, elle semble vouloir redevenir la pierre angulaire du village.

## NOUVEAU LOOK POUR LA BRASSERIE DUNHAM

Pour ses 10 ans, la Brasserie Dunham a rénové son *pub* ! Il est maintenant plus lumineux et plus aéré ! Les fenêtres qui donnent sur l'extérieur s'ouvrent comme des portes de garage sur toute la largeur des murs en coin. Les dessus de table, ainsi que le splendide bar qui fait maintenant dos à la cuisine, ont été créés à partir de planches de barriques de bière par Niconova à Abercorn. L'endroit n'a rien perdu de son caractère, mais il a gagné en prestance. Après tout, il n'y a plus de doute. La Brasserie Dunham, qui se situe parmi les 100 meilleures microbrasseries au monde depuis 7 ans sur le site *Ratebeer* (42<sup>e</sup> cette année), est littéralement devenue une destination.

Désormais, peu importe où l'on s'assoit (sur la terrasse, au *pub* ou au resto), on peut commander du vin ou de la bière et tout se qui se trouve sur le menu de la Table Fermière. Ce dernier est un tantinet plus restreint qu'avant par souci d'efficacité. Il continue d'offrir des plats fins inspirés par des ingrédients locaux et de saison à prix raisonnable. Lorsque je suis passée, je me suis délectée de cœurs de canard poêlés servis sur une salade de betteraves avec crème sûre et vinaigrette de griottes. Le tout accompagné d'un verre de vin nature pour moins de 22 \$ taxes incluses.

Sachez que vous pouvez également vous procurer des produits exclusifs de la Brasserie à la boutique juste derrière le *pub*. Vous y trouverez également des bandes dessinées et autres articles déjantés de l'atelier-galerie Mille Putois de Simon Bossé, les sauces piquantes du brasseur Éloi Deit, les biscuits pour chiens à base de drêche Rox & Cookie, ainsi que de la marchandise à l'effigie de la Brasserie Dunham.

## L'ESPACE-DUNHAM, PROJET EN DEVENIR

Située en plein centre du village, la ville de Dunham travaille de concert avec la Brasserie pour bientôt offrir à la population et aux visiteurs un endroit convivial dans le parc juste derrière l'hôtel de ville et le Relais de la Diligence.



Pour l'instant, on imagine un endroit où les gens pourraient s'arrêter le temps de se désaltérer et de se sustenter avec une collation ou un pique-nique. Des tables seraient installées à proximité de modules de jeux pour les enfants et d'un support à vélo avec les outils pour les réparations de base. Bref, l'endroit parfait pour s'arrêter en vélo, avec la famille ou pour attendre sa table sur la terrasse.

## LE SILLON OU LA « CABANE À VINYLES »

En avril dernier, une boutique de vinyles et de livres s'est installée dans la petite cabane à sucre au rez-de-chaussée du Relais de la Diligence. Le couple-propriétaire, Stéphane Burelle et Valérie de Gagné, caressait ce rêve depuis plusieurs années.

Stéphane collectionne les vinyles depuis son adolescence. Il achète, échange et revend des disques de tous les styles et fais découvrir ses coups de cœur lors de soirées DJ. « Je n'ai juste pas de musique classique, » précise le Granbyen d'origine. Comme le nouveau *pub* de la Brasserie Dunham a un stand de DJ, vous aurez peut-être la chance de le voir à l'œuvre cet été sous le nom DJ Swigert. « J'aime avoir carte blanche et mélanger les styles, mais si je dois me restreindre, j'opte pour un mélange de reggae, dub, funk, soul et vieux hip-hop, » affirme-t-il.

Stéphane, qui occupe le poste de directeur technique au Palace de Granby, vend aussi des tourne-disques, haut-parleurs et amplificateurs d'occasion. Sa conjointe, libraire au Sac à Mots, s'occupe du volet littéraire. Elle y vend des livres neufs, surtout des

romans et des recueils de poésie d'auteurs québécois, ainsi que d'autres œuvres en lien avec les arts, la musique ou le féminisme. Ils ont aussi une belle sélection de livres à colorier à couvertures rigides.

« Quand j'ai dit à Antoine Lamothe de Tony's Records à Sutton que j'allais ouvrir une boutique à Dunham, on s'est dit que ce serait cool que les adeptes fassent la "route des vinyles" en même temps que la route des bières et des vins, » confie Stéphane. En tout cas, l'engouement pour les vinyles est manifestement à la hausse. « Il y a de plus en plus de jeunes de 20 à 25 ans qui m'achètent des vinyles, » ajoute le copropriétaire. D'ailleurs, ce dernier achète aussi vos lots de vinyles et tourne-disques. Actuellement, Le Sillon ouvre du jeudi au dimanche, de 10 h à 17 h.

Pour les nouveautés, suivez leurs pages Facebook ou Instagram.

## SOLDES ET ACCESSOIRES DE LUXE

Pour un dernier été, vous pourrez profiter de réductions de 40% à 80% sur les anciennes collections de chez Urbaine des Champs et Boutique Escapade à La Solderie de Dunham.

Pour ceux qui ne connaissent pas les boutiques de Sutton, la première se spécialise dans les vêtements de designers québécois (Melow, Eve Gravel, Message Factory, etc.), mais vend également les marques Prana et El Naturalista. La boutique Escapade, elle, vend des sandales, chaussures et bottes de marques de style européen telles que Bueno, Toni Pons, Gabor, Sperry, etc. Vous y trouverez surtout des articles pour femmes, mais aussi quelques-uns pour hommes.

Autrement, Sophie Marino de La Fibre et Moi (juste à côté) y tient un coin friperie qui offre des pièces sélectionnées de vêtements et des chaussures d'occasion pour femmes et pour enfants, la plupart de marques haut de gamme. Pour le moment, Sophie ne prend plus de pièces consignées. On y trouve également des peluches KALOO et autres accessoires à rabais.

Les clients peuvent facilement passer des boutiques d'accessoires de luxe La Fibre et Moi et Gonthier Atelier à la Solderie juste à côté puisque les espaces sont communicants. On peut faire des trouvailles dans les unes comme dans l'autre ! Ne manquez pas de passer voir les nouveaux chandails de Sophie Marino, dont de jolies marinières en fibre de bébé alpaga. Pour la belle saison, ces boutiques sises au Relais de la Diligence seront ouvertes du jeudi au samedi, de 10 h à 17 h et le dimanche, de 11 h à 16 h.

GENEVIÈVE HÉBERT



Nous sommes fiers de servir et soutenir les communautés des Cantons-de-l'Est depuis plus de 60 ans! Nous offrons une gamme complète de services professionnels, y compris des services fiscaux aux entreprises et particuliers, des réorganisations, des états financiers, services d'audit, services successoraux et fiduciaires et des services de paie corporatifs. Visitez [www.duke-cpa.com/fre/](http://www.duke-cpa.com/fre/).

Proudly serving and supporting Eastern Township communities for over 60 years! We provide a full range of professional services including corporate and individual taxation services, re-organizations, financial statements, auditing, estate and trust services, bookkeeping, and payroll services. Visit [www.duke-cpa.com/eng/](http://www.duke-cpa.com/eng/).

**DUKE** CPA  
Inc.  
Société de comptables professionnels agréés  
Chartered professional accountants corporation

+1 (450) 263-4123

+1 (450) 263-3489

[info@duke-cpa.com](mailto:info@duke-cpa.com)

127 Rue Principale, Suite 105  
Cowansville, QC J2K 1J3



**Bleuets du Massif Sutton**

989, route 139 Sud

Michèle Moisan-Girard  
514-293-0907



Du parking ?  
...En masse !  
Des Terrasses ?

4

**LA GALETTE**  
Crêperie Sutton

450. 538. 3000



**Clos de l'Orme Blanc**

Vignoble - Grange à livres

1050 chemin Dutch  
St-Armand JOJ 1T0

<https://closdelormeblanc.com>  
info@closdelormeblanc.com



**Ferme Selby Farm**

2013

**Porc rustique au pâturage**  
Pastured heritage pork

Boutique à la ferme :

samedi et dimanche  
12h à 18h

1332 ch Hudon  
Dunham, Qc JOE 1M0

fermeselbyfarm.com



**AUX 2 CLOCHERS**  
BISTRO / RESTAURANT

Cuisine saisonnière  
Spécialité grillades

Terrasse sur la rivière

Mets à emporter du  
mardi au dimanche de 16h à 19h30

2, rue de l'Église  
Frelighsburg, Qc, JOJ 1C0  
Tél: (450) 298-5086

"André et Martine"



**BONISOIR**

Grande sélection de bières de  
microbrasseries québécoises dont  
celles de l'Auberge Sutton Brouërie  
et de la Brasserie Dunham.

7, rue Principale Sud, Sutton 450.538.2337

## LIVING ART, CAN THE MAGIC BE CAPTURED

My husband, Wayne, and I recently had the pleasure of participating in the Vermont International Performance Salon (VIPS), a virtual video presentation exchange between Vermont and Quebec performers. The idea is to familiarize cross border audiences with nearby talent and venues. Finding videos that best represents "The artist's work" is not an easy task for live entertainers. After spending hours researching old footage, we realized how difficult it was to find the perfect videos.

I have been in showbiz for over 30 years and, to be honest, a perfect show is rare. When it does happen, it is highly unlikely to have been captured on video. There are countless variables that can throw a show. These variables grow exponentially when performing with full technical support, live musicians, acrobats, not to mention, food and drink.

We have filmed more performances than I can count. It never fails, the night we film and have a killer performance something goes wrong and that perfect video doesn't happen. Anything from missing audio, a constant buzz, to *Pause* being pressed instead of *Record* and everything in between. We have spent good money hiring expensive videographers only to have an unexpected tornado come through town when half the audience doesn't show up and the other half is constantly checking their iPhone for the latest weather update.

It is not just about video mishaps and bad weather. Imagine this. The videographer is ready, the juggler exits, one of his neon balls bounces off the tray of an incoming waiter causing ten cocktails to crash 2 feet from the stage. We make our big entrance avoiding puddles of alcohol and maraschino cherries... the show must go on!



That night we connected with the audience all right, but we were collectively distracted by the clean-up crew crawling around on their hands and knees picking up sharp shards of wet glass. The technical part of the video was perfect that night. Especially the sound, capturing broken glass clinking into the metal ice bucket drowning out all of our intricate tap steps.

Thankfully this elusive capturing of a magic performance on video might be exactly what keeps live entertainment alive. *Les Arts Vivants* is about being in the same space and experiencing communal laughter, sighs, sorrow, and excitement. Often the most magical experiences are when something does go wrong and everyone in the room feels the victorious recovery in real time. It makes us feel alive, connected, and coming back for more. Filmed versions of a show will never be able to replace the exchange of physical human energy.

We never did find the perfect videos. We used existing footage, added some creative twists to give more of a feeling of "Living art". We would like to thank Theatre Lac Brome, one of the founding venues of VIPS. To see these videos visit our SHOWBIZ QUEBEC YouTube channel... It's free!

**ANDREA CONWAY,**  
a grateful transplant surviving tap dancing clown

Café-Terrasse  
Micro - Brûlerie

**Le Cafetier**  
SUTTON

OUVERT  
TOUS LES JOURS  
DE 7H À 16H

9, rue Principale Nord, Sutton



# LE KIOSQUE DE DOMINIQUE HOULE

Comme elle le dit si bien, Dominique Houle «taponne les fleurs» depuis près de 25 ans. Ancienne accessoiriste sur les plateaux de tournage, fille d'un joaillier et d'une chapelière, Dominique Houle est une autodidacte dans le domaine du design floral. Mais sa passion l'a amené dans les salons à travers la planète et dans des formations en Belgique et en Allemagne avec des stars du design floral comme Gregor Lersch et Tomas DeBruyne.

Voilà comment elle a développé sa signature que plusieurs reconnaîtront puisque Dominique Houle a aussi tenu la boutique Le Pois de Senteur de 1997 à 2008 à Lac-Brome avant de faire de la conception florale à la pige pour des événements privés et corporatifs. Elle a aussi donné des ateliers de créations florales dans sa maison et son atelier à Dunham, ateliers qu'elle offrira certainement encore cette saison.



Dans un contexte où il y a moins d'événements, Dominique a décidé d'ouvrir un kiosque juste devant chez elle, construit avec des matériaux récupérés. Depuis le 15 mai dernier, elle y offre des bouquets tout simples prêts à emporter ou sur commande. Pensez à des fleurs locales et de jardin, car Dominique cultive autour de 35 variétés de vivaces ; pivoines, lupins, digitales, astilbes, etc. Pensez aussi à des jardinières, toutes plus originales les unes que les autres. Dominique a fait plusieurs brocantes et magasins pour trouver des contenants anciens, galvanisés, en bois et en céramique, même des soupières et des terrines qu'elle garnit au gré de son inspiration.

N'hésitez donc pas à lui passer une commande ou à passer la voir à son magnifique kiosque situé au 4610, chemin Godbout à Dunham, de 10h à 17h30 en semaine, jusqu'à 17h le samedi et de 10h à 16h le dimanche. Et restez à l'affût pour les ateliers de créations florales de juin à septembre: dominiquehoule.com.

GENEVIÈVE HÉBERT



On s'associe pour l'été, venez nous visiter à la  
**SOLDERIE**



3809 rue Principale, **DUNHAM**  
Ouvert jeu-ven-sam 10 h à 17 h . Dimanche 11 h à 16 h



VÊTEMENTS DE CRÉATEURS QUÉBÉCOIS

HOMME . FEMME . ACCESSOIRES  
2 PRINCIPALE SUD . SUTTON . OUVERT TOUS LES JOURS  
INFO@URBAINEDSCHAMPS.COM @urbainedschamps  
WWW.URBAINEDSCHAMPS.COM

VISITEZ NOTRE NOUVELLE  
BOUTIQUE EN LIGNE!

**URBAINE**  
des Champs



**atelier bouffe**

BOUTIQUE POUR LA CUISINE ET LA MAISON.  
PRODUITS FINS.

14, RUE PRINCIPALE SUD, SUTTON, QUÉBEC 450 538 2766  
ATELIERBOUFFE.CA



# PAVOT DU SOLEIL

**E**ncore une belle plante cet été, une plante délicate, mais lumineuse, qui vous met le sourire au visage. Le pavot californien, *Eschscholtzia californica* pour les intimes. Emblème floral de la Californie, il est originaire de la côte et du centre ouest des États-Unis. Il pousse très bien ici, colorant les massifs d'un riche orangé. Il aime les sols secs et plutôt sablonneux, bien drainés et en plein soleil. Le pavot californien fleurit en début d'été. Il faut le récolter à l'apogée de sa floraison. Il arrive que ses fleurs soient plus jaunes qu'orange, ce qui indique une trop forte concentration minérale dans le sol. Ne récolter donc que les plants aux fleurs orange *flash*. Toute la plante est utilisée : racines, tige, feuilles et fleurs.

Le pavot californien regorge de constituants médicinaux importants, très puissants pour certains. Constituants qui, lorsqu'autrement combinés dans une plante, auront des effets complètement différents. Les alcaloïdes surtout, ces composés organiques naturels, généralement végétaux et possédant des propriétés pharmacologiques importantes. Le pavot californien en est riche. Certains d'entre eux se retrouvent aussi dans d'autres plantes médicinales, mais agissent de manière différente, comme la sanguinarine. Dans la sanguinaire par exemple, cet alcaloïde a un effet antibactérien, antingivitique et anti-inflammatoire, pour ne nommer que ceux-ci. Dans le pavot californien, à cause des autres constituants de la plante, la sanguinarine agira plutôt sur le système nerveux. Tout ça pour vous expliquer pourquoi, règle générale, je suis de l'école de l'usage des plantes entières versus l'extraction de constituants spécifiques. Les plantes sont précisément constituées d'abord pour leur propre usage. Les utiliser pour leurs propriétés médicinales requiert une vue d'ensemble.

Le pavot californien agit donc sur le système nerveux. Il est principalement anxiolytique, sédatif et analgésique. Il tranquillise, endort, diminue les spasmes et soulage la douleur partout dans le corps, ou presque. C'est par l'action de tous ces alcaloïdes aux propriétés variées, mais ici concentrées sur un même système, que le pavot californien est si puissant et doux à la fois. Il convient bien aux enfants, aux convalescents, aux personnes âgées, aux ménopausées et aux individus souffrants de troubles mentaux. Pour l'humeur irritable et l'agitation, l'insomnie, l'anxiété, les maux de tête de tension, les spasmes et autres douleurs, la dépression, les sevrages de toutes sortes. Chez les

enfants, la plante agit comme tonique nerveux. Les premières nations de l'ouest des États-Unis l'utilisaient déjà comme sédatif pour les enfants, pour les douleurs internes et pour améliorer le sommeil.

Par la bande, le pavot californien agit aussi sur les systèmes digestif et cardio-vasculaire. Certains de ses constituants sont cependant des spécifiques de ces systèmes, comme la berbérine qui est cardiotonique, fluidifiante sanguine et tonique des muqueuses. Est-elle seule responsable des actions du pavot californien sur le cœur ou l'intestin ? Non, c'est là encore une action collective ! La plante est donc utilisée pour calmer les situations de palpitations cardiaques et d'hypertension, les troubles digestifs reliés au stress, la congestion et la paresse hépatique, les coliques et spasmes digestifs.

Comme la plupart des constituants du pavot californien ne sont pas solubles dans l'eau, il est préférable de privilégier la macération dans l'alcool. En plus, le goût de l'infusion est extrêmement amer, ce qui ne le rend pas particulièrement agréable à boire. La teinture prise en petites doses (un demi à un millilitre) agira sur le corps sans altérer les fonctions mentales. En fortes doses (un et demi à deux ou trois millilitres), le pavot sera somnifère et pourra alors ralentir les fonctions mentales. La plante est quand



même une proche cousine du pavot somnifère ! La différence entre les deux réside surtout dans la plus haute concentration en morphine et en codéine de ce dernier. Leur présence chez le californien est vraiment infime.

Certaines précautions sont aussi importantes à considérer. D'abord, le pavot californien est déconseillé aux futures mamans et à celles qui allaitent. Il est aussi peu souhaitable que les ex-accros aux opiacées en consomment. La plante peut interférer avec les médicaments anxiolytiques, antipsychotiques et antidépresseurs. Les analgésiques aussi. Notez qu'il se combine très bien avec d'autres plantes pour aller plus loin dans le traitement d'un trouble. Consultez votre herboriste !

**ANNIE ROULEAU**, herboriste praticienne  
annieaire@gmail.com

## INFUSIONS FLEURIES



**L'**été, saison où les plantes amoureuses de la chaleur se déploient ! Les floraisons se succèdent pour le plaisir des yeux, mais aussi des papilles ! Eh oui, les fleurs se prêtent très bien au jeu de l'infusion. Regardons ensemble quelles fleurs locales peuvent être utilisées dans la préparation de tisanes simples et savoureuses.

Vous connaissez certainement la camomille avec ses capitules blancs à cœur jaune très parfumés ? Cueillez les fleurs de préférence le matin, lorsqu'elles sont fraîchement ouvertes. Une simple cuillère à soupe dans une tasse d'eau bouillante et hop, vous avez votre infusion maison ! La camomille matricaire offre une saveur douce et fleurie tandis que la camomille romaine est plus amère. Les propriétés aromatiques de la camomille sont optimales lorsque les fleurs sont utilisées fraîches. Toutefois, si vous souhaitez les faire sécher, étalez-les sur une assiette ou une grille, dans un endroit sec et aéré à l'abri de la lumière. Une fois sèches, mettez-les dans un sac en papier ou un contenant hermétique.

Passons du blanc au bleu pour explorer la bourrache, cette plante robuste, peu exigeante qui produit

une abondance de petites fleurs en forme d'étoiles qui passent du violet au bleu puis au rose. Sa floraison se renouvelle quotidiennement et s'étale de la mi-juillet à la mi-septembre. Lors de la récolte, veillez à détacher les fleurs du calice velu et des akènes regroupés en quatre graines au centre de la fleur. Plante mellifère très attirante pour les abeilles, elle constitue un bel ajout au jardin des plantes comestibles ! Vous pourrez consommer les feuilles dans vos salades et vos sandwiches. Quant à l'infusion florale, elle vous surprendra par sa saveur qui rappelle l'huître !

Vous avez un rosier sur votre terrain ? Les pétales vous offrent une infusion florale aux arômes envoûtants ! Assurez-vous de ne consommer que des fleurs qui proviennent de plants n'ayant pas été exposés à des pesticides. C'est d'ailleurs une règle à suivre pour toutes les fleurs que vous souhaitez consommer. Effeuillez les pétales, ajoutez de l'eau chaude, pas bouillante (90 °Celsius), et laissez infuser 3 minutes.

Nous le savons, chaque plante a son cycle et émerge lorsque les conditions lui sont favorables. Suivons la grande valse des floraisons estivales et profitons-en pour goûter à nos fleurs comestibles !

**CATHERINE AUDET**, Écru Fleurs  
ferme florale & fleuristerie écoresponsable



## BESOIN D'AIDE ?

- REVENU QUÉBEC
- CNESST
- RETRAITE QUÉBEC
- SAAQ
- HYDRO-QUÉBEC
- RAMQ
- AIDE SOCIALE
- SUBVENTIONS
- AUTRES ENJEUX

*Bilingual services*

**ISABELLE CHAREST**  
DÉPUTÉE DE BROME-MISSISQUOI

☎ 450 266-7410 | Sans frais : 1 833 257-7410  
✉ Isabelle.Charest.BRMI@assnat.qc.ca  
📍 170 rue de Sherbrooke, #205, Cowansville, J2K 3Y9







GROUPE

**ST-LOUIS**

ICI CHAQUE CLIENT EST

*unique*

**CLAUDE**

CLIENT DE SUTTON



**OBTENEZ PLUS SANS PAYER PLUS**



**NISSAN**  
COWANSVILLE

**TOYOTA**  
COWANSVILLE

**MAZDA**  
COWANSVILLE

**PRENEZ RENDEZ-VOUS DÈS MAINTENANT : 450 263-8888**



**DÉBOSSÉLAGE ET PEINTURE  
BODY WORK AND PAINTING**

**ANDRÉ MAROIS**  
& FILS ENR. DEPUIS / SINCE 1976  
MICHEL MAROIS, Propriétaire / owner

**Spécialité: peinture vernis  
ESTIMATION POUR ASSURANCES**

- Estimation gratuite en tout temps
- Fin de semaine sur rendez-vous

**Specialty: Clear coat  
INSURANCE ESTIMATES**

- Free estimates
- Week-end by appointment

Tél.: (450) 539-3433  
Fax: (450) 539-2313

74, Ch. Foster, Shefford, QC J2M 1A5

**Mécaniciens Famille Morse**

76, rue Principale Sud, Sutton  
Tél.: 450 538-2308  
Télééc.: 450 538-0606

- Mécanique générale
- Alignement au laser
- Spécialiste du pneu
- Diagnostic par ordinateur
- Freins et suspension



**AUTOMOBILES SUTTON INC.**

**Auto PLACE**  
MAÎTRE MÉCANICIEN

- Entretien / Réparation mécanique pour tous genres de véhicules
- Outils électroniques à la fine pointe technologique
- Réparation des systèmes de climatisation
- Centre de pneus

Ouvert du lundi au vendredi de 8 h à 17 h (fermé entre midi et 13 h)  
Fermé les samedis

**LA PLACE POUR VOTRE VÉHICULE**  
24 Principale Sud, Sutton (Qc) J0E 2K0 Tél.: (450) 538-2236

**Justin Manasc**  
Ingénieur forestier  
Forest Engineer

560A, ch. de Knowlton  
Lac-Brome (QC) J0E 1V0  
Tél.: 450 242-1366  
Cell: 450 776-5773  
info@foreco.ca  
www.foreco.ca

Consultation  
Aménagement forestier durable  
Sustainable forest management

**FOR-ÉCO**  
sylviculture



**migué & FOURNIER**  
APPRENTIS-GEOMETRES INC.  
LAND SURVEYORS  
Depuis 1949

www.miguefournier.ca 450 263-5252

• COWANSVILLE • GRANBY  
• BROMONT • FARNHAM  
• MANSONVILLE

EXPERTS GEOMETRES DEPUIS 1949  
UNE EXPERIENCE QUI FAIT LA DIFFERENCE



**DGE**  
ÉLECTRIQUE

450 538-9999  
info@dgeelectrique.com | www.dgeelectrique.com



## AGNÈS BOISVERT, PILIER DES FAMILLES

Dans toutes les communautés, il y a des piliers. Des gens qui participent si activement aux projets communs qu'ils en deviennent indissociables. Depuis 25 ans, Agnès Boisvert est le visage familial et rassurant du service de garde en milieu scolaire (SGMS) à l'École de Sutton School, qu'elle a mis sur pied avec un groupe de parents.

### LA PETITE HISTOIRE

À son arrivée à Sutton en 1988, Agnès offre des services de massothérapie. À la naissance de son deuxième enfant, elle se rend à l'évidence : impossible de travailler sur appel avec deux petites à charge. Puis, à la naissance de son troisième enfant, elle décide d'ouvrir sa garderie en milieu familial spécialisée pour les enfants d'âge scolaire. À deux pas de l'école, Agnès accueille les enfants de la maternelle qui, à cette époque, fréquentaient l'école uniquement en demi-journée. À la fin des classes, les "grands" arrivaient de l'école et faisaient leurs devoirs, en plus d'activités éducatives variées.

De fil en aiguille, elle s'implique à l'école. Un jour, des parents arrivant de Montréal demandent pourquoi il n'y a pas de service de garde à l'école. En réponse, Agnès sonde les autres parents. Lorsqu'elle se rend compte qu'il y a un besoin, elle s'informe sur la procédure à suivre. Trois ans plus tard, le SGMS de l'École de Sutton School voit le jour.

Les premières années, Agnès travaille chez elle de jour, puis à l'école en fin d'après-midi. Éventuellement, l'école de Sutton offre le SGMS le matin, le midi, le soir et lors de journées pédagogiques.

### LE VISAGE DU CAMP D'ÉTÉ

À la même époque, Agnès fait partie du Club Optimiste qui s'occupe du camp d'été à Sutton. Outillée de son BACC multidisciplinaire (créativité, animation et recherche culturelle, psychologie des relations humaines), Agnès en a la charge pendant près de 10 ans. Le camp d'été est une belle porte d'entrée tant pour les vacanciers que pour les nouveaux arrivants. Les parents sont rassurés. Leurs enfants y retrouvent le même visage au camp d'été et au SGMS le reste de l'année.

### BULLE FAMILIALE EN MILIEU SCOLAIRE

Agnès est une adepte de l'approche bienveillante et de la communication non violente : « Il y a tout un programme éducatif derrière le SGMS, qu'on ne publicise pas. Déjà à l'époque des billets et des retenues, le service de garde n'utilisait pas ces moyens. On privilégiait la communication, la gestion des conflits, la collaboration avec les parents, une approche personnalisée. Le SGMS répond au besoin de socialisation des enfants. Nous sommes un

peu comme une famille, puisque c'est multi-âges, à part pendant la Covid. Les grands aident les petits. C'est beau de voir ça ! »

D'ailleurs, un des seuls regrets d'Agnès est de partir en temps de Covid. « Les bulles sont bien vécues ici à Sutton, mais c'est beaucoup de contraintes. » Par contre, elle tient à préciser : « L'équipe-école de Sutton est formidable ! Je leur lève mon chapeau, ainsi qu'à notre super direction. »

### UNE VOCATION

Depuis plus de 25 ans, Agnès est en première ligne pour voir le milieu scolaire et les SGMS évoluer. « Les moments de ma carrière où je me suis remise en question, ça n'a jamais été à cause des enfants. Plutôt à cause des contraintes administratives, » précise-t-elle. En effet, les emplois en SGMS offrent des horaires précaires, syncopés. Chaque année, des tâches s'ajoutent, mais les horaires et la rémunération restent les mêmes. La rétention du personnel est difficile.

Depuis 2012, Agnès s'occupe également de la formation et de la reconnaissance des acquis des éducatrices en milieu scolaire au Centre de Services Scolaire du Val-de-Cerfs (CSSVDC). Après sa retraite en tant que technicienne en SGMS, elle continuera de former la relève. Avec sa maîtrise en éducation bientôt en poche, elle a aussi le projet de suivre l'évolution des SGMS en milieu scolaire. « Les SGMS pourraient être davantage valorisés, reconnus dans les milieux scolaires en tant que services éducatifs complémentaires et essentiels. Il y a encore des tabous face aux SGMS dans certains milieux. Ce travail est une vocation, bien plus qu'un simple job, » commente Agnès.

### L'APRÈS

En dehors de ses emplois à l'école de Sutton et au CSSVDC, Agnès consacre beaucoup de temps à la musique : cours privés, chorale intergénérationnelle (avec Trisha Pope), ateliers d'éveil musical, etc. Ce qu'elle poursuivra bien sûr. D'un côté plus personnel, elle termine avec deux de ses filles un projet de construction de maison bigénérationnelle qui l'emballa. Elle a aussi l'intention de retourner à ses premiers amours, la massothérapie. Une chose qui est certaine ; les enfants resteront au cœur de ses multiples projets.

En septembre, Agnès passera donc le flambeau du SGMS. De la part de tous les parents et de l'équipe-école, merci Agnès d'avoir pris soin de nos enfants comme s'ils étaient les tiens !

**GENEVIÈVE HÉBERT**

Photo : Mikaël Theimer



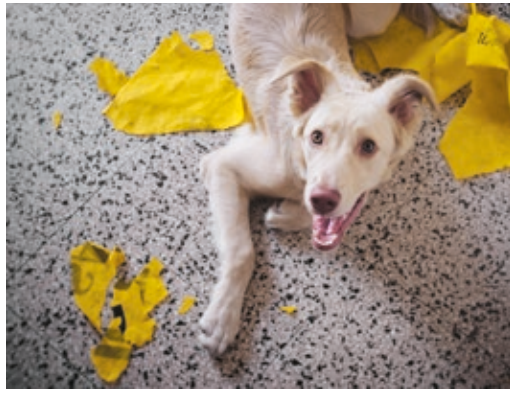
# ENNUI ET DESTRUCTION CHEZ LE CHIEN

**A**vec le printemps qui arrive, votre chien semble vouloir fonder une entreprise d'excavation et se pratique en creusant de nombreux trous dans vos jardins? Vous faites du télétravail et ce dernier gruge votre mobilier ou vole vos chaussures? Ces comportements, bien différents, sont souvent symptômes d'un même état: l'ennui. Avant de rentrer dans le vif du sujet, il faut également considérer le cas des races géantes telles que le St-Bernard, le Terre-Neuve ou le Malamute. Ces chiens ont tendance à surchauffer en été et adorent se coucher sur la céramique ou creuser un trou pour s'y coucher au frais. Lorsqu'il fait chaud, pensez à leur offrir un endroit frais pour se reposer.

Depuis plus de quinze mille ans, le chien a rendu bien des services à l'être humain. Ce dernier a sélectionné des candidats démontrant de l'ardeur au travail, de la vigilance pour guider ou protéger des troupeaux, pour garder des propriétés ou des ressources. Or, dans son histoire moderne, l'humain fournit foyer, nourriture, soins et affection en oubliant pourtant un élément essentiel: le travail. Le chien a une grande capacité d'apprentissage. La sous-utilisation de son intelligence et de ses patrons moteurs de comportement tels que la séquence de prédation utilisée chez le chien rassembleur de troupeaux, le rapport chez le chien de chasse ou la prédation de rongeurs chez les terriers peut vous mener directement au développement de comportements de destruction indésirables. Voici donc quelques pistes de solutions pour diminuer le plus possible ces comportements.

Il est impératif de permettre au chien de reproduire les comportements inhérents à la race. En laissant son chien renifler, trotter, courir librement ou déterrer des trésors cachés, il exprimera les comportements qui sont dans son éthogramme (ensemble des comportements d'une espèce).

Vous avez un chien rapporteur tel qu'un Golden Retriever et n'êtes pas chasseur; vous pourriez faire des entraînements de rapport structuré en plaine ou à l'eau. Ce faisant, votre chien sera plus équilibré. De plus, vous lui



apprendrez plusieurs concepts et travaillerez sa mémoire.

Vous partagez votre vie avec un berger australien et ne vivez pas sur une ferme? Faites-le travailler mentalement en lui apprenant le nom de tous ses jouets et suivre des cours d'agilité. Je mettrais également beaucoup d'emphasis sur les exercices d'autocontrôle en milieu de haute distraction. Pensez à des enfants à vélo, un chat qui court ou un joggeur.

Le chien a un odorat extrêmement puissant. L'activité olfactive lui permet de s'occuper mentalement. J'aime bien nourrir un chien en faisant en sorte qu'il utilise son odorat. Pour ce faire, vous pouvez lancer sa ration du déjeuner au sol, sur la pelouse. Votre chien devra ainsi utiliser son odorat pour trouver sa nourriture, comme un chien de village ferait. Lorsque votre chien renifle au sol, il collecte des milliers de données que son cerveau analyse. Après avoir mangé ainsi, il sera apaisé.

L'activité masticatoire est essentielle au bien-être du chien. En mâchouillant et en arrachant de la chair sur un os, son cerveau sécrète de la sérotonine, un neurotransmetteur qui l'apaise. Tous les jours, votre chien doit avoir accès à des os, à moelle ou synthétiques, ou des jouets de mastication.

Originellement, l'activité de destruction fut peut-être causée par l'ennui ou le stress. Dans certains cas, la destruction devient un comportement ritualisé et n'est plus nécessairement liée au facteur de déclenchement primaire. Il peut être alors utile de consulter un éducateur canin qui vous aidera à décortiquer le rituel et à le modifier pour éliminer le comportement indésirable.

**THIERRY JUTRAS-ASWAD**, éducateur canin

Dr Erik Masclé, m.v.  
Dr Luc Lemaitre, m.v.

931, chemin Knowlton  
West-Brome, QC J0E 2P0  
450 263-6460 (Clinique)

1398, rue Shefford  
Bromont, QC J2L 1E1  
450 534-2661 (Bureau)

www.vet-mtv.ca

**NOUS SOMMES OUVERTS! APPELEZ-NOUS POUR L'HORAIRE!**

**Thierry J. Aswad**  
· Éducateur canin ·  
450.521.5362

Mont Minou  
AUBERGE pour CHATS... uniquement  
Inn for CATS... only  
450-538-0718

Sans cage  
Ya d'quoi ronronner!  
No cage  
So much to purr!

FIFI

**CENTRE JARDIN FOSTER**  
- 450 539 3869 -  
749, CH. LAKESIDE  
LAC-BROME

**GPS**  
CONSTRUCTION

Nouveau!  
**Produits horticoles en vrac**  
terreau • paillis • pierre • compost

gpsconstruction.ca

**Bois de chauffage à vendre**  
**Fire wood for sale**

450 204-3574  
pssantere@gmail.com

**ISABELLE BARON**  
couturière  
d'idées

Conception | Réalisation  
Coussins Réparations  
Housses Rideaux  
Literie Stores  
Projets Vêtements particuliers ...et plus!

34c, Principale Nord  
Sutton, Québec J0E 2K0  
450-577-5888  
idees@isabellebaron.com

**Friperie**  
THRIFT SHOP

ON VA S'AIMER ENCORE

MERCREDI  
JEUDI  
VENDREDI — 11H à 17H  
SAMEDI  
DIMANCHE — 11H à 16H

f 35-4 PRINCIPALE NORD i



*la valse des pains inc.*

**Venez découvrir le nouvel aménagement de la boulangerie avec ses nouveaux produits!**

**Cet été, surveillez les nouveautés : pains sucrés et salés!**

**This summer, stay tuned for new breads and other goodies!**

**OUVERT DU MERCREDI AU DIMANCHE, DE 7 H À 16 H ET LES LUNDIS DU 28 JUIN JUSQU'À LA FÊTE DU TRAVAIL**

**12, rue Dépôt, Sutton 450 538-2323**  
Suivez-nous sur Facebook!

**INFORMATIQUE**

**Vente - Réparation - Installation**  
**Neuf et usagé**  
**et aussi service et entretien sur Mac**

**Spécialités :**  
**Réseaux - Mac - Windows - Linux**

Pour vous, entreprises et particuliers, qui désirent avoir un service professionnel et courtois avec un technicien d'expérience

**Charles Béliveau**  
450 263-2384  
charles@informatiquecb.com  
www.informatiquecb.com

## LA RIVIÈRE MISSISQUOI

On trouve, dans la vallée de la rivière Missisquoi, parmi les plus beaux paysages du sud du Québec. La biodiversité y est encore riche, mais néanmoins fragile, à l'image de la tortue des bois qui habite la vallée et dont le statut est considéré comme vulnérable. Les paysages de la vallée sont aussi la ressource qui permet à plusieurs entreprises de la région de vivre du récréotourisme, contribuant à faire de cette vallée un endroit vivant et dynamique. Pour que son développement soit durable, la vallée de la Missisquoi se doit de préserver son patrimoine naturel.

### UN ENVIRONNEMENT SOUS PRESSION

La crise sanitaire et la fermeture des frontières ont suscité un engouement sans précédent pour les activités de plein air au Québec. La rivière Missisquoi a vu défiler un nombre record de touristes sur ses eaux en 2020. Bien sûr, la cohabitation entre les résidents et les touristes, qui sont désormais plus nombreux, doit être harmonieuse, tout comme la cohabitation avec l'écosystème doit l'être aussi.

Il importe de comprendre les impacts sur l'environnement liés aux pressions humaines pour s'assurer de ne pas perdre le patrimoine naturel qui fait la richesse de la vallée. Pour préserver ce patrimoine, il faut déterminer sa capacité à résister à différents types de pressions, il faut déterminer sa capacité de support.

### LA CAPACITÉ DE SUPPORT

La capacité de support (ou capacité de charge) d'un milieu est en quelque sorte la limite au-delà de laquelle l'environnement ne peut plus subir une pression sans se dégrader. Une étude sur la capacité de support de la rivière Missisquoi permettrait d'avoir une vision claire de l'état environnemental de la vallée et d'en faire le suivi sur plusieurs années. Une telle connaissance du territoire aurait l'avantage de pouvoir structurer le développement de la vallée en prenant aussi en compte l'environnement.

Il est tout à fait logique qu'une augmentation de l'achalandage soit accompagnée d'une augmentation des nuisances (déchets, bruit, érosion) si le territoire n'est pas aménagé pour accueillir un nombre important de personnes. Il importe donc qu'il y ait un aménagement qui prenne en compte cet achalandage et que celui-ci soit appuyé avec les meilleures données possible.

### UN INTÉRÊT... TOUT NATUREL

La rivière Missisquoi prend sa source dans les montagnes du Vermont, traverse au Québec sur environ 18 kilomètres, puis retourne au Vermont jusque dans la baie Missisquoi du lac Champlain. Du côté des États-Unis, autant en amont qu'en aval, la rivière possède la désignation fédérale Wild & Scenic qui reconnaît les paysages d'exception à travers le pays. Cela confirme le caractère exceptionnel des paysages de la vallée de la Missisquoi et c'est donc tout naturel que ceux-ci suscitent l'intérêt du grand public, bien au-delà de Sutton et Potton.

Ces paysages d'exception incarnent la promesse d'un développement prospère pour cette vallée. C'est maintenant qu'il faudrait penser ce développement dans sa globalité pour mettre adéquatement en valeur ce patrimoine collectif et ainsi éviter un développement déstructuré qui ne ferait qu'augmenter les conflits de cohabitation avec les résidents, tout en constituant une menace pour l'environnement. Une étude sur la capacité de support de la rivière Missisquoi constituerait un excellent outil pour assurer le développement durable des communautés présentes dans la vallée.

**ANTHONI BARBE**

Chargé des communications communications@obvbm.org

RBQ 5626-8469-01

- GÉNIE CIVIL
- AMÉNAGEMENT PAYSAGER
- TERRASSEMENT
- EXCAVATION

**BIONEST** **Ecoflo** **ENVIROSEPTIC**

**450.242.1038 • www.gjmenard.com**



# DÉRÈGLEMENT CLIMATIQUE

Le climat est dérégulé, entend-on de toutes parts. Les dernières semaines ont nourri le débat. Des chaleurs aussi estivales au début d'avril, ça ne s'était jamais vu; le gel de plusieurs jours qui a suivi a coupé l'élan des arbres à fleurs, les jonquilles et autres primeurs printanières qui, trompés, étaient déjà en pleine floraison.

Or, ce n'est pas d'aujourd'hui que la nature fait des siennes. Les premiers habitants du canton de Sutton peuvent en témoigner. En 1816, le gel et le froid ont été à ce point dévastateurs que l'année est restée dans les mémoires comme étant l'année sans été.

Tout au long de l'automne 1815 et de l'hiver 1816, les aléas du climat ont fait la vie dure aux fermiers. Gels et temps doux ont alterné. Ce mouvement de vague ne s'est pas arrêté avec le printemps. Du gel a été enregistré entre le 12 et le 19 mai; un front chaud a marqué la quinzaine qui a suivi et l'espoir de semis est revenu.

Il a été de courte durée: le gel a de nouveau frappé dans les derniers jours de mai et au début de juin.

Cyrus Thomas rapporte dans Contributions to the History of the Eastern Townships écrit en 1866: "A snow storm commenced on the 6<sup>th</sup> of June, and continued till the 8<sup>th</sup>; the snow falling to the depth of six inches on the level, and where it drifted against the fences, it lay to the depth of a foot."

D'autres épisodes de gel ont eu lieu à la fin juin, en juillet et en août; en fait, écrit Cyrus Thomas, en 1815 et 1816: «frost occurred every month in the year».

Ces gels répétés et les faibles précipitations qui ont entraîné de la sécheresse ont eu des conséquences catastrophiques pour les fermiers dont les récoltes ont été faméliques. Elles en ont eu aussi pour les consommateurs qui ont fait face à des pénuries et à d'importantes hausses de prix: «During this season of scarcity,» écrit Thomas, «corn, buckwheat and grain of every kind that would make bread, sold for three dollars a bushel.» Il s'agit d'une somme énorme pour l'époque.

Cette année sans été a aussi eu raison de l'unique distillerie de Sutton, nous apprend encore Thomas: «The man at this time owning the distillery and the farm on which it stood, planted twenty-seven acres of potatoes for the purpose of supplying the distillery with the material for whiskey; but so severe was the season, that from this number of acres he did not raise enough potatoes to supply the wants of his family. This manufactory fell into disuse in 1817.»

À l'époque, la science n'était pas en mesure d'expliquer les causes de cette année de misère. Aujourd'hui, nous savons qu'elle était la conséquence de l'éruption volcanique du mont Tambora situé sur l'île de Sumbawa dans les Indes orientales néerlandaises. L'éruption, qui a eu lieu le 5 avril 1815, a rejeté dans l'atmosphère de grandes quantités de cendres, de roches et de poussières ainsi que 200 tonnes de dioxyde de soufre ce qui a eu pour effet d'empêcher les rayons du soleil de réchauffer la terre pendant de nombreux mois.

**JEANNE MORAZAIN**, présidente heritagesutton.ca

Héritage Sutton vient de publier un 34<sup>e</sup> cahier disponible en ligne sur leur site ou à l'un des points de vente suivants: Le Cafetier, les boutiques Farfelu et Nath'elle, la friperie On va s'aimer encore, ainsi que le Bureau d'information touristique.

Acheter local Buy local

three  
les trois acres

Pour un avenir durable

1107 Dymond, Dunham, Qc, J0E 1M0 - 450-295-2540 - 3acres.ca

MIELS, PRODUITS CORPORELS 100 % NATURELS  
EMBALLAGES ÉCO-RESPONSABLES

Un moment de douceur  
et d'évasion en nature  
avec les produits ONEKA®

www.onekaelements.com

23 RUE PRINCIPALE, FRELIGHSBURG, QUÉBEC / 1 877 620 8733



Photo: Lucie Hébert

Réalisation de jardins de A à Z 12A rue Principale nord, Sutton

## la roche posée paysagiste

www.larocheposeepaysagiste.com  
514-244-4277

- service de plan
- muret et patio en pierre naturelle
- lac
- rocaille
- jardin japonais et autres projets sur mesure
- arboretum nourricier
- cuisine d'été et mobilier extérieur



RBC Dominion valeurs mobilières Inc.

## Groupe Drouin Garneau avec RBC Dominion valeurs mobilières



Claire Drouin, Guillaume Drouin Garneau et Roger Garneau

Un groupe de gestion de portefeuille privée et de planification financière à votre service. Révision de portefeuille sur demande et sans frais. En tant que résidents de Dunham, nous sommes là pour vous!

Groupe Drouin Garneau de RBC Dominion valeurs mobilières  
514-515-2339 | 514-878-7318 | claire.drouin@rbc.com



Gestion de patrimoine  
Dominion valeurs mobilières

RBC Dominion valeurs mobilières Inc.\* et Banque Royale du Canada sont des entités juridiques distinctes et affiliées. \* Membre-Fonds canadien de protection des épargnants. RBC Dominion valeurs mobilières Inc. est une société membre de RBC Gestion de patrimoine, division opérationnelle de Banque Royale du Canada. © / MC Marque(s) de commerce de Banque Royale du Canada, utilisée(s) sous licence. © RBC Dominion valeurs mobilières Inc., 2018. Tous droits réservés. 18\_90901\_CAC\_002

## UNE PROTECTION SOLAIRE... LOCALE!

C'est possible! Les Trois Acres viennent tout juste de recevoir l'approbation de Santé Canada pour leur écran solaire à facteur de protection solaire (FPS) 30. Les produits corporels Les Trois Acres sont tous fabriqués à partir de produits de la miellerie et l'écran solaire n'y échappe pas. La cire d'abeille qu'il contient provient donc de la production de cette petite entreprise dunhamienne qui existe depuis près de 30 ans.

Tous les autres ingrédients contenus dans cet écran solaire sont certifiés biologiques. Ces derniers ont été choisis avec soin pour leurs propriétés naturellement protectrices et hydratantes pour la peau. Par contre, pour qu'une crème protège réellement des effets néfastes de l'exposition au soleil, celle-ci doit contenir un élément minéral. Les Trois Acres ont opté pour un zinc sous forme non-nano et non enrobé puisqu'il n'est pas dommageable pour l'environnement.

L'écran solaire a été jugé efficace et résistant à l'eau et à la sueur pendant 80 minutes. Lili, la co-proprétaire, assure que l'écran solaire a été testé par des surfeurs et qu'il ne pique pas si on en applique sur son front et que l'eau ou la sueur perle près des yeux. À l'application, l'écran blanchit légèrement la peau, mais la blancheur s'estompe si on frotte davantage.

Et ce n'est pas tout! L'écran solaire en question vient dans un emballage de carton, le même que pour comme les baumes à lèvres, joues et talons Les Trois Acres. Il y a 3 ans, l'entreprise avait entrepris de remplacer ses emballages de plastique par du carton contenant 90 % de papier recyclé post-consommation. L'emballage, ainsi que son contenu, sont donc entièrement compostables! Ce qui veut dire que même si vous le perdez dans la nature, le tube ne prendra pas cent ans pour se décomposer.

Dans la région, vous trouverez l'écran solaire et les autres produits Les Trois Acres notamment chez Verveine et La Goutte d'Or à Cowansville, Au Naturel à Sutton, ainsi qu'à même la boutique de la miellerie à Dunham. Pour plus d'informations, consultez 3acres.ca.



Bon été!

GENEVIÈVE HÉBERT

H<sub>2</sub>O  
**Goyer**  
Traitements & Purification de l'eau

Que  
buvez-vous?  
What are you  
drinking?

450 263-2226

Patrick Duriez, poste 230 | pduriez@plomberiegoyer.com

150, rue Sherbrooke, Cowansville

plomberiegoyer.com

PLOMBERIE • POMPE • VENTILATION • CHAUFFAGE



**Alarme  
Supérieur**  
Sécurité et incendie

### INSPECTION ET INSTALLATION

- ALARME INCENDIE/INTRUSION
- CAMÉRA
- INTERCOM
- EXTINCTEUR
- ÉCLAIRAGE D'URGENCE
- SYSTÈME DE CUISINE DE RESTO

450.293.0044  
www.alarme-superieur.ca

Distributeur Mircom Gold  
www.mircom.com

Mircom



# UN AMOUR DE SOMMET

Cette année, le Round Top restera fermé au public jusqu'à la fin juin. Motif: saison des amours de la grive de Bicknell, une authentique *snow bird* qui revient chaque printemps nicher au sommet de la montagne après avoir passé l'hiver en Haïti, à Cuba ou en République dominicaine.

Timide et discret par nature, ce petit oiseau migrateur au mélodieux ramage n'a rien de spectaculaire. Nichant dans les forêts de conifères denses et rabougris qu'on ne retrouve qu'en altitude, au sommet du Round Top et de quelques autres



Photo: Kent McFarland, Macaulay Library at the Cornell Lab of Ornithology

montagnes appalachiennes, il recherche habituellement la paix pour élever ses petits.

Son statut d'espèce en situation précaire lui a valu l'attention de Conservation de la Nature Canada (CNC) et a contribué à la démarche de protection ayant mené, de fil en aiguille, à la création de la Réserve naturelle des Montagnes-Vertes. Grâce à Corridor appalachien, qui la suit depuis des années, on sait cependant que la population de grives de Bicknell du Round Top est très fragile, puisqu'elle ne comprend qu'une dizaine d'individus.

Le Parc d'environnement naturel de Sutton tente donc depuis des années d'assurer la protection de son habitat, en dépit de la fréquentation de plus en plus intense du Round Top par des bipèdes rarement discrets, trop souvent accompagnés par leur chien, et qui prennent un malin plaisir à nourrir les écureuils – grands prédateurs d'œufs de grive, soit dit en passant.

Rien pour aider un oiseau rare, qui, en plus de fréquenter un des sommets les plus achalandés des Cantons de l'Est, a la très mauvaise idée de nicher au ras du sol.

Suite à la fréquentation record de l'an dernier, et compte tenu du manque de collaboration de nombreux randonneurs – incluant d'irréductibles habitués de la promenade canine au sommet, le PENS a donc décidé de donner un petit répit à la grive en la laissant pondre et élever ses petits en paix.

À votre retour en juillet, merci d'éviter de la déranger: en laissant votre chien en bas, en restant dans les sentiers balisés et en évitant de faire du bruit. Aussi, en ne laissant aucun reste de nourriture, en ne nourrissant pas les écureuils et en ne faisant que de courtes pauses pour jouir de la vue. Ça fera aussi plaisir à de nombreux bipèdes, tout en réduisant les risques de perdre nos droits d'accès à ce spectaculaire sommet. Merci donc pour les grives – et pour nous – de partager ce message en douceur avec les autres randonneurs!

**PATRICIA LEFÈVRE**  
pour l'équipe du Parc d'environnement naturel de Sutton

MAÎTRE D'ESCALIER BALANCÉ  
*raffinement européen sous vos pieds*

WWW.ESCALIER.CA  
450 298.5252  
98, route 237 Sud, Frelighsburg

Artisan professionnel membre du  
Conseil des métiers d'art du Québec  
Architecture et bâtiment

ROYAL LEPAGE  
PRIX 2020  
DIAMANT

TOP 3% DES COURTIERES  
ROYAL LEPAGE AU QUÉBEC!

merci!

ROYAL LEPAGE  
EXCELLENCE  
Agence immobilière  
Membre indépendant et autorisé

Johanne Bourgoin Inc.  
Courtier immobilier

**JOHANNE BOURGOIN**  
450 357-4789 | 71-B, Principale, Bedford .COM

COMMERCIAL

ST-ARMAND - Magasin général au cœur du village, coin de rue, en opération depuis 1950. Permis alcool et épicerie. Immense entrepôt, garage et spacieux appartement 6% libre à l'acheteur.  
MLS 21138827 | 500 000\$ + taxes.

NOUVEAU

PIGEON HILL - Maison neuve de 3 c.c., beaucoup de boiseries, sur terrain de 6,5 acres au cœur du village et sur la Route des Vins et des Arts!  
À QUI LA CHANCE!  
MLS à venir | 500 000 \$

49 207 PI.CA

HENRYVILLE - Maison (2010) sur terrain paysagé d'un acre, près du Richelieu (non inondable), plafonds hauts, 3 c.c., 2 s.d.b., plancher chauffant au s.-s., salle cinéma, 2 garages chauffés, remise.  
MLS 20625316 | 750 000 \$

COMMERCIAL

MONTREAL - 9 Plex (6 x 4%) et local commercial de 5400 pi.ca., revenus annuels de 158 844\$. Solide propriété entretenue à la perfection. Plusieurs travaux effectués. HAUT POTENTIEL.  
MLS 14365295 | 3 750 000\$ + taxes.

VENDU  
BEDFORD

VENDU  
DUNHAM

FERME  
+ 35 ACRES, ÉTANG,  
RUISSEAU, 750 000 \$  
À 1 500 000 \$

TERRE  
AVEC OU SANS  
MAISON, BUDGET DE  
3 MILLIONS

UNIFAMILIALE  
3 CHAMBRES  
POUR ACHETEURS  
PRÉ-QUALIFIÉS

VOUS AVEZ CE TYPE DE PROPRIÉTÉ À VENDRE ?  
J'AI DES ACHETEURS!





**Céline Charbonneau**  
Courtier immobilier Agréé  
Cell.: 450 260-5103  
www.celinecharbonneau.com



**Achat · Vente · Location  
dans votre secteur**  
27-C, rue Principale Nord, Sutton  
450 538-1881



**Mélanie Legault**  
Courtier immobilier  
Cell.: 514 923-1131  
www.melanielegault.com

**Atelier Johanne Béland  
ARCHITECTE**  
www.atelierarchitecture.com





29, rue Principale Nord, SUTTON  
450 538-0605 archfor@hotmail.ca

## A RESURRECTION

“Andrew Weatherwax known to have been murdered eleven years ago has returned from the dead.”  
*The News and Frontier Advocate, Montreal and St. Johns, October 2, 1867*

The village of Pike River, Quebec, once known as Lower Falls, sits on the final rapids of the Rivière aux Brochets. From the early to mid 19<sup>th</sup> century, Lower Falls was a port for the transport of timber, grain and other goods on barges that moved down Lake Champlain to the Hudson River. In 1836 alone, nearly 270,000 boards and planks were shipped to the United States from this point. During the time period between the 1830s-1850s, the timber bearing regions of Missisquoi Bay and northern Vermont and New York, were so engaged in the processing of pine and balsam fir that there were fears no trees would remain standing. Work for the bargemen was steady and carried on in a predictable rhythm at the wharf in Lower Falls until the summer day when the body of a man surfaced by the dockside.

Like so many people on both sides of the border, the Weatherwax family of Peru, New York, found work on boats connected to the timber trade. John German Weatherwax (1832-1921), was a man described as a “hearty, fearless fellow of fine physical proportions and dauntless spirit that would not brook contradiction.” He became the captain of a barge, which he conducted between ports on New York and Vermont shores, and across the line, to the ports of Philipsburg and Lower Falls. His cousin Andrew Weatherwax, aided with navigation. It was in early July 1856, that Captain Weatherwax, attended by his cousin, sailed from Plattsburg, New York for Lower Canada.

At Pike River, Captain Weatherwax was to obtain a load of timber. According to witnesses, the Captain and his cousin became embroiled in a violent quarrel while they packed their boat. Observers were quick to say that both men were inebriated. The drinking and “wrangling” continued throughout the day and during the night, witnesses said they heard “a dull heavy thud, as of a powerful blow with some heavy weapon crushing through a skull, and then all was still.” The next morning, Andrew Weatherwax was nowhere to be found. The Captain denied knowledge of his cousin’s whereabouts and returned to Plattsburg. A week later however, the body of a man was discovered at the wharf where Captain Weatherwax had previously docked. The man had evidently come to his end by violence and the body

was identified as Andrew Weatherwax. Captain John was arrested on the charge of murder and jailed in Plattsburg.

While the prosecution hoped he would be found guilty and sentenced to hang, Weatherwax’s defence argued that because the crime took place in Lower Canada, neither the authorities of Plattsburg, Clinton County or New York, had any jurisdiction in the matter. He was released, but a formal requisition was made by the British government “to deliver up one John G. Weatherwax, accused of capital crime committed within the borders of Lower Canada, to be dealt with as directed by the laws he had violated.” He was taken to Montreal and confined in prison for over a year. In a trial by jury with Judge Thomas Cushing Aylwin presiding, he was acquitted on a lack of evidence and unreliable witness testimonies.

The story did not end there however, as Andrew Weatherwax returned from the dead in 1867! According to his own changeable account, he left his cousin’s boat only to be arrested for public drunkenness and was brought before a magistrate and fined. Not having the money to pay the penalty, he was to be imprisoned, but a man stepped forward and offered to take him as a deckhand, giving an advance of wages to pay the fine. He accepted, and was shipped out to Montreal and from there, sailed to China and to various ports of the world. When he returned nearly 11 years later, he lived in Montreal for some time before he was “flabbergasted” to hear of his demise. No one was more shocked than Captain Weatherwax who apparently fainted at the sight of his cousin.

There is still a mystery connected with this case. No rational account was given of the body that was floating in the river and misidentified. Incredibly, no one from the Weatherwax family ever identified the corpse. The story made the newspapers on both sides of the border and inspired Stanbridge East poet Erastus Chandler (1806-1884) to write a poem called “John’s Trial.”

*Again was honest John arraign’d  
Before Aylwin, a judge unstained, of Montreal  
With one keen view of sterling sense  
He saw thro’ all the false pretence,  
Corpse, blood, and all  
Our judge believ’d not in the “thud,”  
And much less in the guess of blood.*

HEATHER DARCH





**John Boudreau**  
Courtier immobilier  
450.531.5252

**COLDBROOK**  
AGENCE IMMOBILIÈRE

Nous avons de nombreux acheteurs sérieux,  
appelez-nous pour une évaluation en toute confidentialité!

Service bilingue / Bilingual service  
www.brownboudreau.com

**Jessica Brown**  
Courtier immobilier résidentiel  
450.522.4755



# SALAMANDERS AND COCKTAILS

Harold phoned his son Charlie in Quebec City. “We got this invite from the Macintyres. It’s wrote on a card with a drawing of their farm on the front. They want us to go for cocktails at 5 pm on July 1<sup>st</sup>. Crimus Charlie, we been ploughin’ their snow and mowin’ their lawns for years but, we never got one of these. Don’t know what we’d wear, drink, or even talk about.”

Charlie knew about it all. Mr. Macintyre had phoned him with the plan. His family had been generous supporters of the Derby Ridge Land Trust and Mr. Macintyre was an active member. Several years ago, Charlie, and Harold Jr had persuaded their parents to deed to the Trust some 80 acres of low-lying wetland down along the Border. “No problem boys, only good for fiddle heads and frogs anyways,” said Harold.

Now the Trust wanted to thank him for that gift. But it wasn’t so much for the land, as it was for the abundant population of Spring Salamanders that provincial biologists had recently discovered there.

Lloyd told him, “Oh, I know Harold, they just want to be friendly is all. We country folk don’t do cocktails because we don’t have to. We visit most days across the fence, at the Post Office or the feed store—not to mention auctions. We keep in touch every day—health, kids, money, beef or corn markets—just general living is all. And we go home midday for dinner. They don’t do that in the city—hardly know their neighbours. Husbands and wives go to different jobs in tall buildings or whatever. They have different conversations everywhere, but never about everything. They keep their main residence, doctors, lawyers, business, politics, barbers and failures, and a lot of other secrets. They got two lives, where we got one. They know everything about us, like family issues or money problems, but we only know the half about them. Then they come out here weekends to go to their golf or tennis clubs, or maybe ski. They need the cocktails on Saturday night to catch up with each other. We don’t get away from our stresses—cows don’t stop giving milk or shitting cause it’s July 1. Don’t get me wrong—those city ones can be very generous with our hospital and libraries, even scholarships and bring lots of good will. But they don’t hang out with us so much.”

Harold and Ellie called back the next day to ask if Charlie and Luce could go to the cocktail

party with them. So, on Sunday morning July 1, Father was acting as if he was getting married. His white shirt collar had shrunk a size and he’d not worn his hard shoes since cousin Albert’s funeral. Somehow he felt it would be more dignified to drive next door in a freshly washed car. “You can’t just walk to cocktails,” he said.

The Macs’ driveway was lined right up to the three-car garage. Just as Father said, “Shit we should have walked,” Mr. Mac came out wearing his pink golf pants and a kind of striped blazer. Mr. Mac shouted “You just park right there Harold. He opened Mother’s door with a flourish and she got out demurely, basking in his welcoming smile and warm charm. Paranoid old Father was not so sure, but he relaxed when he spotted Lloyd from the feed store coming toward him.

As soon as Harold had been provided a maple blackberry mojito he was whisked over to the striped awning to be greeted by Leonard Piche, Derby’s MNA, who introduced him to M. Gaston Pouliot from the Ministry of the Lands and Forests. ‘Nobody I know, M. Pouliot, understands more our natural world than my friend M. England—he has been here for many generations.’

‘Ah M. England I am proud to meet the saviour of the Spring Salamanders. Here in Quebec we call them the salamandres pourpres. With your gift we now have the very best barometer on the state of our environment. Those beautiful little lizards can inform us, better than any instrument invented by man, as to the physical health of our world. They are prey for larger species—snakes and birds—and predators of mosquitoes, ticks and other insects. A change in numbers of preys or predators can soon be observed. You might say they are like a canary in a coal mine. So, we wish to present to you this certificate signed by the Minister in honour of your devotion to the *salamandre pourpre*.’

Father was flummoxed. While it was well known that he had been a devoted conservationist all his life—Fish and Game Club and tree planting—he had not a clue about the salamandre pourpre—wouldn’t know one if he saw one.

He got so confused when Abigail Carter took him aside to discuss the *Bromus Pubencens* – ‘Oh you know Harold, the Hairy Wood Grass in your back pasture,’ that he unwittingly accepted a fourth mojito from his host.



Mr. Mac, (now ‘Andy’) asked that he stay for their family BBQ—Mother and the boys had already left. Later that night, as Father stumbled laughingly into the house, Mother said, ‘Welcome home Sal. Perhaps one or two maple mogetoes too many?’

**A SHORT STORY BY PETER TURNER**

**NADJA-MARIA DAVELUY**  
COURTIER IMMOBILIER ET VALORISATEUR RÉSIDENTIEL

*Je m'occupe de tout !*

TÉL. : 450-538-4000  
CEL. : 450-525-3914  
www.daveluy.ca

10-1, RUE PRINCIPALE NORD, SUTTON

PHOTOS AÉRIENNES, PHOTOS PROFESSIONNELLES  
ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE  
SERVICE BILINGUE / BILINGUAL SERVICES

Tranquilli-T Intégri-T  
**RE/MAX Professionnel**





John Boudreau, c.i.r.  
450 531-5252



Jessica Brown, c.i.r.  
450 522-4755



Beverly De Winter, c.i.  
450 405-6866

coldbrook.ca



ABERCORN

Cette maison de 3 ch. a un nouveau toit en bardeaux, des planchers en pin aux planches larges. Située près de la frontière américaine, sur un terrain de 1,5 acre avec une grande cour arrière pour y jardiner et jouer. Cette maison n'attend que vous y mettiez votre touche personnelle. 329 000 \$ **Jessica Brown & John Boudreau**



BROME

Maison centenaire charmante et bien entretenue dans le village tranquille de Brome. Planchers en bois d'origine partout. 4 càc avec possibilité d'une au rez-de-chaussée. Ensoleillée partout avec plein d'espace pour un bureau à la maison. 449 000 \$ **Jessica Brown & John Boudreau**



BOLTON-OUEST

Des vues des montagnes époustouflantes! Cette maison de 4 càc est en haut du mont Foster avec des vues depuis plusieurs chambres et espaces de vie. Profitez-en grâce à de grands espaces de vie, des salles de jeux, un cinéma maison/bar, et un bureau. Amplement d'espace pour la famille et les amis. Piscine creusée, garage double, 15 acres. 1 495 000 \$ **Jessica Brown & John Boudreau**



SUTTON

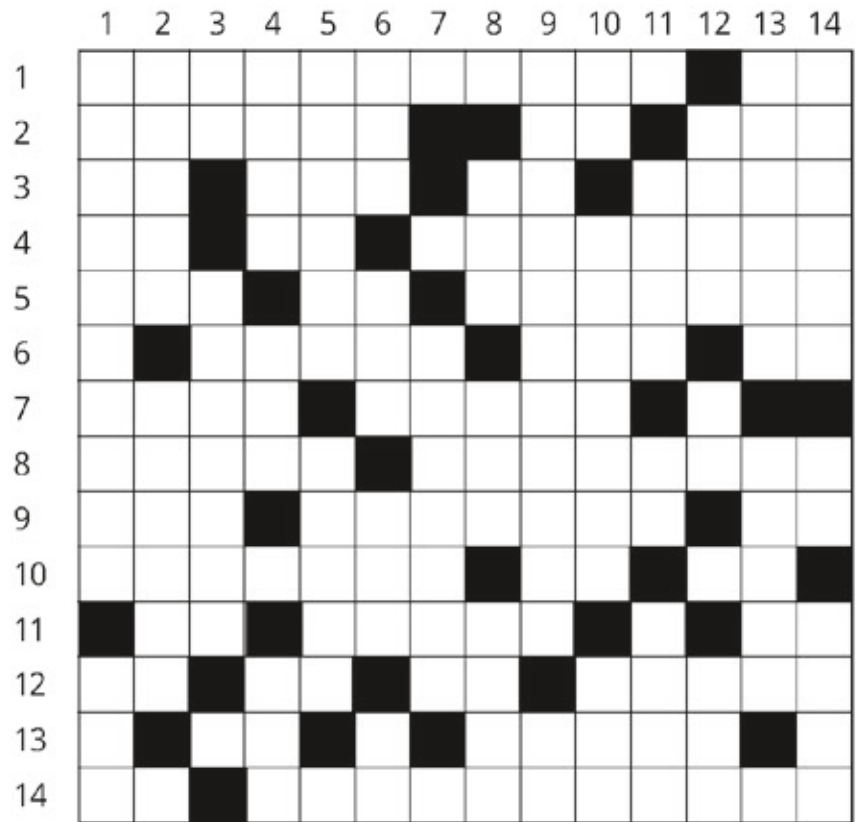
Chalet rustique situé sur une rue paisible. 14 acres de terrain avec accès à la rivière et à un trou d'eau baignable. Possibilité d'une vue de Jay Peak. **Jessica Brown & John Boudreau**



SUTTON

30 acres divisibles longeant le ruisseau dans la Vallée Ruiter. Petit chalet avec loft et bâtiment en bardeaux de cèdre de 2 étages pouvant être transformé facilement en maison. Activités hivernales sur le site et ruisseaux pour se rafraîchir l'été. À distance de marche de la Fiducie foncière de la Vallée Ruiter, un autre bel attrait! 795 000 \$ **Beverly de Winter**

## MOTS CROISÉS DE MARC-ANDRÉ BLAIN



### HORIZONTALEMENT

- Événement artistique estival – 341 par bière
- À la ronde – Or – Comme Ève
- Route rurale – A de gros titres – Amusement asiatique – Qualifie Londres
- Banque – Interjection – Bougonner
- Romains – Ante meridiem – Fléchira
- Coupoles – Le grand ulule – Un son d'enfer avec DC
- Échassier ou dieu égyptien – A son armée!
- Nous ont un peu rapprochés cette année... - Bons sens
- Flûte! – Ténébreux – S'appose souvent au joint
- Aigret – Quatre au jeu – Médaille ou noce
- Hélium – Mère d'Armand Gamache – Langue occitane
- Direction – Équerre – Tétra-ampère – Révisée
- Assemblée générale – Repoussante
- Dévoré – Ancêtres de la bécane

### VERTICALEMENT

- S'est faite toute belle pour nous faire des pointes – Le musée de Sutton lui a rendu un hommage *stradinaire*
- Manigancé – D'égout ou de métro
- Vieille clé – Bêtise
- Grande à la foire – Payare le dirige depuis peu – File à un train d'enfer
- Premier canton du Bas-Canada – Maison ou populaire
- Époque – Âmes étêtées – Céréale du fauché – S'entend au Mexique
- Trient
- Décalage – Plan d'eau – Un clan sens dessus dessous
- Artiste multidisciplinaire de la région – Édenté et lent
- Caché – En-cas – Lettres funestes
- Remontant pour dégonflés - Sinistres soldats – Abdique
- Désavouée – « Moelleux » – Éclairant
- Déplacera – Se fait souvent tarauder
- Grande disparue suttonnaise (2019) – Dans la gamme – Prennent la place du blé d'Inde dans la région

Solution sur [journalletour.com](http://journalletour.com)

*les Villas des Monts*  
appartements pour personnes âgées autonomes

- 3 1/2 à louer au cœur de Sutton
- à distance de marche des services
- dîner et souper fournis tous les jours
- plusieurs avantages pratiques
- facilité et sécurité

*Venez nous visiter!*  
Patricia McCollough 450 538-1291





**DOMAINE ÉQUESTRE**

**4 495 000 \$**

736, ch. Draper, Sutton  
MLS 26266157

**DOMAINE FAMILIAL**

**994 000 \$**

66-70, rue Ayers, Cowansville  
MLS 14666771

**BORD DE L'EAU**

**2 500 000 \$**

681, ch. Lakeside, Lac-Brome  
MLS 28739639

**1 495 000 \$**

738, ch. Hudson, Dunham  
MLS 21826054

**1 480 000 \$**

240, ch. de Missisquoi, Bromont  
MLS 20841158

**1 125 000 \$**

68, ch. de Fulford, Shefford  
MLS 9975520

**À partir de 85 000 \$ + txes**

Terrains rue Principale, Frelighsburg  
Projet Frelighsburg-en-haut

**OFFRE D'ACHAT ACCEPTÉE**

**1 325 000 \$ + txes**

1, rue Pleasant, Sutton  
MLS 17729801

**OFFRE D'ACHAT ACCEPTÉE**

**795 000 \$**

7, ch. Caleb Tree, Stanbridge-East  
MLS 27772516

**OFFRE D'ACHAT ACCEPTÉE**

**489 000 \$ + txes**

144, rue Wilkinson, Dunham  
MLS 20734515

**VENDU**

72, ch. de la Baie-Rock Island, Lac Brome

**OFFRE D'ACHAT ACCEPTÉE**

**750 000 \$ + txes**

Ch. Waterhouse, Sutton  
MLS 17382818



**MARIE-PIERS BARSALOU**  
Courtier immobilier agréé  
450.577.0272



**JOHANNE MEUNIER**  
Courtier immobilier  
514.926.5626



**SIMON-PIERRE VEILLETTE**  
Courtier immobilier résidentiel et commercial  
450.775.0504



**BOBBY LEE BEAUBIEN**  
Courtier immobilier résidentiel  
450.775.4333



**JEAN-PIERRE CARLOS**  
Courtier immobilier résidentiel  
579.594.4554

**450.243.0808**  
knowlton@sothebysrealty.ca  
barsaloumeunier.com  
Suivez-nous

Bureau des Cantons-de-l'Est  
299, ch. Knowlton, Lac-Brome  
sothebysrealty.ca  
Entreprise autonome et indépendante.  
Agence immobilière.



# ROYAL LEPAGE

## A U S O M M E T

Agence immobilière  
Franchisée indépendante et autonome



vosre rêve à l'abri

ROYALLEPAGEAUSOMMET.COM

35, rue Principale, SUTTON

450 538 3800

3, rue Victoria, KNOWLTON

450 242 2000

104, rue du Sud #215, COWANSVILLE

450 266 7711



Ferme de près de 12 acres sur la Route des vins. Maison ancienne avec agrandissement pièce sur pièce. Une rareté dans cette région. 550 000 \$

Sylvie Careau 450-776-4511



VENDU

Glen Sutton, chemin vallée Missisquoi. Magnifique terrain zoné blanc de 13 acres avec vue du mont Brock et du Round Top. 345 000\$

Alexis Careau | 514-233-4632



P.A.C

Duplex à la montagne. Ski-in dans un secteur recherché. Plan disponible pour transformation en unifamiliale. 499 000 \$

Hermann Guérette | 450-405-2106



Terrain prêt à construire sur le chemin Santerre dans Domaine Hivernon. Vue du massif, orientation sud-est, près de 2 acres. 175 000 \$ + TPS-TVQ

equipecareau.com



Condo 3 chambres à distance de marche du ski. Grand vestiaire pour l'équipement, deux niveaux, salle familiale! 569 000 \$

Sylvie Careau 450-776-4511



Condo 3 chambres ski-in/ski-out. Luxueux, plafonds cathédrale, salles de bains et cuisine rénovée. Vue à couper le souffle. 650 000 \$

Alexis Careau | 514-233-4632



VENDU

Condo 2 ch. poss. 3 à Val-Sutton. Immeuble entièrement rénové en 2010 de style contemporain. Vue des pistes. Piscine, tennis, spa. 385 000 \$

Hermann Guérette | 450-405-2106



Condo 2 chambres 900 pieds carrés habitables au Complexe Cyr. Accès facile aux sentiers, distance de marche du chalet principal. 299 000 \$

equipecareau.com



**LA CAMPAGNE** - Projet agricole, de rénovation, retraite pastorale, vous aurez le choix avec cette ancienne ferme de 135 acres et ses 2 maisons. Entre Sutton, Cowansville et Lac-Brome. 1 300 000 \$

Lois Hardacker | 450-242-2000



**LAND - 81 acres!** Come and discover this stunning acreage for development perhaps or your private country retreat in the rolling hills between West Brome and Sutton. \$975,000

loishardacker.com



**UNE CACHETTE** sur un cul-de-sac! Résidence spacieuse, atelier, piscine creusée, belle vue des monts, 14+ acres. Sérénité assurée à quelques minutes de Sutton, Lac-Brome, Cowansville. 1 050 000 \$

Lois Hardacker | 450-242-2000



**3.2-ACRE DOMAIN** - Perfect for a multi-generational family and/or the professional with home office(s). Two well-maintained residences, 3-car garage with loft/studio, pool. Cowansville. \$994,000

loishardacker.com



Superbe maison 2 étages construite sur un terrain de plus de 30 000 p<sup>2</sup>. Beaucoup de rénovations ont été effectuées durant les dernières années. 3 chambres à l'étage, 2 salles de bains et une salle d'eau.

equipemasse.com | 450-266-7711



Voici votre chance de construire une propriété de rêve au bord du lac Davignon à Cowansville. Très grand terrain de 27 980 p<sup>2</sup> au bord de l'eau avec une vue magnifique.

equipemasse.com | 450-266-7711



VENDU

Quadruplex en brique très bien entretenu situé en face d'un parc. Fenestration récente, espaces de rangement au sous-sol pour les locataires.

equipemasse.com | 450-266-7711



VENDU

Superbe propriété ayant un cachet unique située sur une des plus belles rues de Cowansville. Beau grand terrain privé bordé de haies avec aucun voisin en façade.

equipemasse.com | 450-266-7711



Sylvie Careau  
450.776.4511



Alexis Careau  
514.233.4632



Hermann Guérette  
450.405.2106



Lois Hardacker  
450.242.2000



Todd Massé  
450.260.5277



Kim Massé, B.A.A.  
579.488.0530